叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 牛津诗集，1921年(oxford Poetry, 1921) 000001

2. 牛津诗集，1921年(oxford Poetry, 1921) 000002

3. 牛津诗集，1921年(oxford Poetry, 1921) 000003

4. 牛津诗集，1921年(oxford Poetry, 1921) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛津诗集，1921年(Oxford poetry, 1921)
第1/4页

['ɒksfəd] POETRY1921
OXFORD **POETRY1921**
牛津 POETRY1921

牛津诗歌1921

['juːnɪfɔːm] ['vɒljuːmz]
UNIFORM **VOLUMES**
制服 卷

均匀体积

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] – 2s .
net **–** **2s** **.**
网 – 2s .

净值 – 2 秒。

[net]
net
网

网

['ɒksfəd] ['pəʊətri] -
Oxford **Poetry** **1915**
牛津 诗 -

牛津诗刊 1915

['ɒksfəd] ['pəʊətri] -
Oxford **Poetry** **1916**
牛津 诗 -

牛津诗刊 1916

['ɒksfəd] ['pəʊətri] -
Oxford **Poetry** **1917**
牛津 诗 -

牛津诗刊 1917

['ɒksfəd] ['pəʊətri] -
Oxford **Poetry** **1918**
牛津 诗 -

牛津诗刊 1918

['ɒksfəd] ['pəʊətri] -
Oxford **Poetry** **1919**
牛津 诗 -

牛津诗刊 1919

['ɒksfəd] ['pəʊətri] -
Oxford Poetry 1920
牛津 诗 -

牛津诗刊 1920

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['ɒksfəd] ['pəʊətri] - – -
Oxford Poetry 1917 – 19
牛津 诗 - – -

牛津诗刊 1917–19

['bæzl] ['blækˌwɛl]
BASIL BLACKWELL
罗勒 布莱克威尔

巴兹尔·布莱克威尔

['ɒksfəd] POETRY1921
OXFORD POETRY1921
牛津 POETRY1921

牛津诗歌1921

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['ælən] ['pɔːtə(r)] , ['rɪtʃəd] [hjuːz] ,
ALAN PORTER , RICHARD HUGHES ,
艾伦 搬运工 , 理查德 休斯 ,

艾伦·波特，理查德·休斯

['rɒbət] [greɪvz]
ROBERT GRAVES
罗伯特 坟墓

罗伯特·格雷夫斯

['ɒksfəd] ['bæzl] ['blækˌwɛl]
OXFORD BASIL BLACKWELL
牛津 罗勒 布莱克威尔

牛津巴兹尔·布莱克威尔

-
MCMXXI
-

1921年

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
PRINTED AT THE
打印 在 这

印刷于

['ʃeɪkspɪə(r)]	[hed]	[pres]
SHAKESPEARE	**HEAD**	**PRESS**
莎士比亚	头	按

莎士比亚头像出版社

['strætfəd]	-	[ə'pɒn]	-	['eɪvn]
STRATFORD	**-**	**UPON**	**-**	**AVON**
斯特拉特福德	-	之上	-	雅芳

斯特拉特福德-阿冯河畔

[ðə; ði]	['editəz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[jɪrz]	['ɒksfəd]	['pəʊətri]	,
THE	**EDITORS**	**of**	**this**	**year's**	**Oxford**	**Poetry**	**,**
这	编辑	的	这	年	牛津	诗	,

今年《牛津诗歌》的编辑们，

[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ˌʌndər'grædʒʊɪt]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	['rezɪdəns]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**work**	**of**	**undergraduates**	**who**	**have**	**been**	**in**	**residence**	**since**	**the**	**date**	**of**	**the**
这	工作	的	本科生	WHO	有	到过	在	住宅	自从	这	日期	的	这

[lɑːst]	[kə'lekʃ(ə)n]	,
last	**collection**	**,**
最后的	收藏	,

自上次作品收集以来一直在校的本科生的作品，

[hæv; həv]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['vɒljuːm]	[mɔː(r)]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	[ænd; ənd]	[les]
have	**attempted**	**to**	**make**	**the**	**volume**	**more**	**representative**	**of**	**Poetry**	**and**	**less**
有	尝试过	到	制作	这	体积	更多的	代表	的	诗	和	较少的

[ˌreprɪ'zentətɪv]	['mɪəli]	[ɒv; əv]	['ɒksfəd]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	['priːdisesəz]	.
representative	**merely**	**of**	**Oxford**	**than**	**its**	**predecessors**	**.**
代表	仅仅	的	牛津	比	它是	前任	.

力求使本书更能代表诗歌本身，而不仅仅像前几卷那样代表牛津大学。

[ðeə(r)]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	['ɒksfəd]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)n]	[ɪn]	[vɜːs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪn]	[dres]	,
There	**is**	**always**	**at**	**Oxford**	**a**	**fashion**	**in**	**verse**	**as**	**much**	**as**	**in**	**dress**	**,**
那里	是	总是	在	牛津	一个	时尚	在	诗	作为	很多	作为	在	裙子	,

在牛津，诗歌和服饰一样，总有自己的时尚潮流。

[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bʌlk]	[ɒv; əv]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[səb'mɪtɪd]	,
and	**,**	**to**	**judge**	**from**	**the**	**bulk**	**of**	**contributions**	**submitted**	**,**
和	,	到	法官	从	这	大部分	的	贡献	提交	,

从提交的大部分稿件来看，

[ðɪs]	['fæʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[nɒt]	[tʃeɪndʒd]	[mə'tɪərɪəli]	[sɪns]	[lɑːst]	['nəʊtɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'kɔːdɪd]	[ɪn]	[prɪnt]	.
this	**fashion**	**has**	**not**	**changed**	**materially**	**since**	**last**	**noted**	**and**	**recorded**	**in**	**print**	**.**
这	时尚	有	不是	已更改	重大	自从	最后的	著名的	和	记录	在	打印	.

自上次有文字记载以来，这种时尚风格并没有发生实质性的变化。

['mɪstə(r)]	[dʒəunz]	-	[smɪθ]	,	[ɒv; əv]	['beɪlɪəl]	,	[stɪl]	[raɪts]	['mjuːzɪkli]	[ɒv; əv]	['brɪmɪŋ]	['tʃælɪs]	,
Mr	**Jones**	**-**	**Smith**	**,**	**of**	**Balliol**	**,**	**still**	**writes**	**musically**	**of**	**brimming**	**chalices**	**,**
先生	琼斯	-	史密斯	,	的	贝利奥尔学院	,	仍然	写	音乐上	的	充满	圣杯	,

[və'mɪliən]	[lɪps]	,	['krɪsəˌpreɪz]	,
vermilion	**lips**	**,**	**chrysoprase**	**,**
朱红	嘴唇	,	绿玉髓	,

贝利奥尔学院的琼斯-史密斯先生仍然用音乐般的笔触描写满溢的圣杯、朱砂般的嘴唇和绿玉髓。

['ləutəs]	,	[ˌærə'besks]	[ænd; ənd]	['dɑːklɪŋ]	[spaɪəz]	[ə'genst]	['glɪmərɪŋ]	[skaɪz]	;	[mɪs]	[smɪθ]	-	[dʒəunz]	,
lotuses	**,**	**arabesques**	**and**	**darkling**	**spires**	**against**	**glimmering**	**skies**	**;**	**Miss**	**Smith**	**-**	**Jones**	**,**
莲花	,	阿拉伯式花纹	和	黑暗之子	尖塔	反对	微光	天空	;	错过	史密斯	-	琼斯	,

[ɒv; əv]	['sʌmərˌvɪl]	,
of	**Somerville**	**,**
的	萨默维尔	,

莲花、阿拉伯式花纹和幽暗的尖顶映衬着波光粼粼的天空；萨默维尔的史密斯-琼斯小姐

[ɪz] ['i:kwəli] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lət] [sɪnz] , [bɪ'lʌvɪd] [hɑ:ts] , ['lɪt(ə)l] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , ['lɪt(ə)l]
is **equally** **faithful** **to** **her** **scarlet** **sins** **,** **beloved** **hearts** **,** **little** **clutching** **hands** **,** **little**
是 同样地 忠实 到 她 猩红 罪孽 , 心爱 心 , 小的 紧握 双手 , 小的
['pætə] [fi:t] ,
pattering **feet** **,**
打节拍 脚 ,

她同样忠于她那鲜红的罪孽、她挚爱的心、她紧紧抓住的小手、她轻快的脚步。

['rəuzəri] , [ɪ'tɜ:nəti] , ['raʊndəbaʊt] , [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [spaɪəz] [ə'genst] ['dɑ:klɪŋ] [skaɪz] .
rosaries **,** **eternity** **,** **roundabouts** **,** **and** **glimmering** **spires** **against** **darkling** **skies** **.**
念珠 , 永恒 , 环岛 , 和 微光 尖塔 反对 黑暗之子 天空 .

念珠、永恒、环形路和在昏暗天空下闪闪发光的尖顶。

[ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [wɔ:n] ['prɒpətiz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['fju:ə(r)] ['raɪtər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]
Exclusion **of** **these** **worn** **properties** **has** **given** **the** **fewer** **writers** **than** **usual**
排除 的 这些 磨损 特性 有 给定 这 更少 作家 比 通常
[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] ,
represented **here** **,**
代表 这里 ,

由于排除了这些陈旧的属性，这里收录的作家人数比往常要少。

[ɪk'stendɪd] ['elbəʊ] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti]
extended **elbow** **room** **,** **and** **a** **chance** **of** **showing** **some** **individual** **capacity**
扩展 弯头 房间 , 和 一个 机会 的 显示 一些 个人 容量
[fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)][ɔ:(r)] [wɜ:s] .
for **better** **or** **worse** **.**
为了 更好的 或者 更糟 .

更大的活动空间，以及展现个人能力的机会，无论好坏。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] ['sɪəriəli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜ:kjəri] , [ðə; ði]
Most **of** **the** **pieces** **have** **already** **appeared** **serially** **in** **The** **London** **Mercury** **,** **The**
最多 的 这 件 有 已经 出现 连续 在 这 伦敦 汞 , 这
[spek'teɪtə(r)] ,
Spectator **,**
旁观者 ,

大部分文章此前已在《伦敦水星报》和《旁观者》杂志上连载发表。

[ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [gə'zet] , [ðə; ði] [nju:] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ðə; ði]
The **Westminster** **Gazette** **,** **The** **New** **Statesman** **,** **The** **Nation** **and** **Athenæum** **,** **The**
这 威斯敏斯特 公报 , 这 新的 政治家 , 这 国家 和 雅典娜神庙 , 这
[əb'zɜ:və(r)] ,
Observer **,**
观察员 ,

《威斯敏斯特公报》、《新政治家》、《国家》和《雅典娜神庙》、《观察家报》

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['li:dɪŋ] ['lɪtərəri] [rɪ'vju:z] .
and **the** **other** **leading** **literary** **reviews** **.**
和 这 其他 领导 文学 评论 .

以及其他主要文学评论。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] ['kɒpiraɪt] ['poʊəmz] , ['aʊə(r)] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] ['mesəz]
For **permission** **to** **use** **copyright** **poems** **,** **our** **thanks** **are** **due** **to** **Messrs**
为了 允许 到 使用 版权 诗歌 , 我们的 谢谢 是 到期的 到 先生们
['krɪstəfə(r)] ,
Christophers **,**
克里斯托弗 ,

感谢克里斯托弗先生允许我们使用受版权保护的诗歌。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['goʊldɪŋz] - ['ʃepəd] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm] , - [ænd; ənd][tuː; tə] ['mesəz]
publishers **of** **Mr** **Golding's** **'** **Shepherd** **Singing** **Ragtime** **,** **'** **and** **to** **Messrs**
出版商 的 先生 戈尔丁的 - 牧羊人 歌唱 拉格泰姆 , - 和 到 先生们
['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən] ,
Sidgwick **and** **Jackson** **,**
西奇威克 和 杰克逊 ,

致戈尔丁先生的《牧羊人唱拉格泰姆》的出版商，以及西奇威克先生和杰克逊先生：

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [njuː] ['vɒljuːm] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪz] .
publishers **of** **Mr** **Rickword's** **new** **volume** **'** **Behind** **the** **Eyes** **.**
出版商 的 先生 - 新的 体积 - 在后面 这 眼睛 .

Rickword先生的新书《眼睛背后》的出版商。

- ['kɒntents]
' **CONTENTS**
- 内容

'内容

[ef] . [en] . ['dʌbljuː] . ['beɪtsən] (['trɪnəti])
F **.** **N** **.** **W** **.** **BATESON** **(** **Trinity** **)**
F . N . W . 贝特森 (三位一体)

FNW BATESON（三一学院）

['trespəsəz] [peɪdʒ][wʌn]
Trespassers **Page** **1**
擅闯者 页 1

擅闯者 第1页

['edmənd] ['blʌndən] ([kwiːnz])
EDMUND **BLUNDEN** **(** **Queen's** **)**
埃德蒙 钝化 (女王大学)

埃德蒙·布伦登（女王大学）

[ðə; ði] ['wɔːtəmɪl] [ˌtuː'tuː]
The **Watermill** **2**
这 水磨坊 2

水磨坊2

[ðə; ði] [saɪð] [fɔːr]
The **Scythe** **4**
这 镰 4

镰刀4

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [gɒn] ['sɛvən]
That **Time** **is** **Gone** **7**
那 时间 是 已消失 7

时光已逝 7

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [eit]
The **South** **-** **West** **Wind** **8**
这 南 - 西方 风 8

西南风 8

[ðə; ði][kə'næl][naɪn]
The **Canal** **9**
这 运河 9

9号运河

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [biː] -
The **March** **Bee** **11**
这 行进 蜜蜂 -

三月蜜蜂 11

['luːɪs]	['gəʊldɪŋ]	(	[kwiːnz]	)
LOUIS	**GOLDING**	**(**	**Queen's**	**)**
路易斯	戈尔丁	(	女王大学	)

路易斯·戈尔丁（皇后大学）

['plaʊmən]	[æt; ət][ðə; ði]	[plaʊ]	-
Ploughman	**at**	**the**	**Plough**	**12**
耕夫	在	这	犁	-

犁地上的农夫 12

['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv][æn; ən]	['ɑːtɪst]	-
Portrait	**of**	**an**	**Artist**	**13**
肖像	的	一个	艺术家	-

艺术家肖像 13

['ʃepəd]	['sɪŋɪŋ]	['rægtaɪm]	-
Shepherd	**singing**	**Ragtime**	**14**
牧羊人	歌唱	拉格泰姆	-

牧羊人唱拉格泰姆 14

[gəʊsts]	['gæðərɪŋ]	-
Ghosts	**Gathering**	**18**
鬼魂	采集	-

幽灵聚会 18

['sɪlvə(r)]	-	[bædʒd]	['weɪtə(r)]	-
Silver	**-**	**badged**	**Waiter**	**20**
银	-	徽章	服务员	-

银牌侍者 20

['rɒbət]	[greɪvz]	(	[ˌes 'tiː]	[dʒɒnz]	)
ROBERT	**GRAVES**	**(**	**St**	**John's**	**)**
罗伯特	坟墓	(	英石	约翰的	)

罗伯特·格雷夫斯（圣约翰）

['sɪnɪks]	[ænd; ənd]	[rə'mæntɪks]	-
Cynics	**and**	**Romantics**	**21**
愤世嫉俗者	和	浪漫主义者	-

愤世嫉俗者和浪漫主义者 21

['juːnɪkɔːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[dəʊ]	-
Unicorn	**and**	**the**	**White**	**Doe**	**22**
独角兽	和	这	白色的	牝鹿	-

独角兽与白鹿 22

['sʌlən]	[muːdz]	-
Sullen	**Moods**	**25**
忧郁	情绪	-

忧郁的心情 25

['henri]	[ænd; ənd]	['meəri]	-
Henry	**and**	**Mary**	**27**
亨利	和	玛丽	-

亨利和玛丽 27

[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	-
On	**the**	**Ridge**	**28**
在	这	岭	-

山脊上 28

[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	[sɪns]	['tʃaɪldhʊd]	-
A	**Lover**	**since**	**Childhood**	**29**
一个	情人	自从	童年	-

自幼相恋 29

[ˌroʊzə'lin] [greɪvz] ([həʊm] ['stjuːd(ə)nt])
ROSALEEN GRAVES (Home Student)
罗莎琳 坟墓 (家 学生)

罗莎琳·格雷夫斯（家庭学生）

[naɪt] [saʊndz] -
Night Sounds 30
夜晚 声音 -

夜之声 30

- [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] . . . - -
' A Stronger than he shall come upon him . . . ' 32
- 一个 更强 比 他 将 来 之上 他 . . . - -

“必有比他更强大的人来攻击他……”32

['kʌlə(r)] -
Colour 33
颜色 -

颜色 33

['bɜːtrəm] ['hɪgɪnz] ([biː] . [en] . [siː] .)
BERTRAM HIGGINS (B . N . C .)
伯特伦 希金斯 (B . N . C .)

伯特伦·希金斯（BNC）

[waɪt] ['mædʒɪk] -
White Magic 34
白色的 魔法 -

白色魔法34

['rɪtʃəd] [hjuːz] (['ɔːriəl])
RICHARD HUGHES (Oriel)
理查德 休斯 (奥里尔)

理查德·休斯（奥里尔）

['sɪŋɪŋ] ['fjʊəriz] -
Singing Furies 35
歌唱 复仇女神 -

歌唱的复仇女神 35

[ðə; ði] ['sɜːmən] -
The Sermon 37
这 讲道 -

第37篇讲道

[træmp] -
Tramp 38
流浪汉 -

流浪汉38

['grætɪtjuːd] -
Gratitude 40
感激 -

感恩 40

['dʒuːdi] -
Judy 42
朱迪 -

朱迪 42

['ruːɪn] -
Ruin 43
废墟 -

废墟 43

['ælən] ['pɔ:tə(r)] ([kwi:nz])
ALAN PORTER (Queen's)
艾伦 搬运工 (女王大学)

艾伦·波特（皇后大学）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] -
Introduction to a Narrative Poem 44
介绍 到 一个 叙述 诗 -

叙事诗导论 44

['sʌmə(r)] ['beɪðɪŋ] -
Summer Bathing 47
夏天 洗澡 -

夏季沐浴 47

['kʌntri] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] -
Country Churchyard 49
国家 墓地 -

乡村教堂墓地 49

[mju'zi:əm] -
Museum 50
博物馆 -

博物馆 50

[lɒst] [lændz] -
Lost Lands 52
丢失的 土地 -

失落之地 52

[fræŋk] ['pru:ɪt] ([kraɪst] [tʃɜ:tʃ])
FRANK PREWETT (Christ Church)
坦率 普雷韦特 (基督 教会)

弗兰克·普雷维特（基督教会）

[kʌm] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] -
Come Girl , and embrace 53
来 女孩 , 和 拥抱 -

来吧，女孩，拥抱53

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:ldz] -
I went out into the Fields 54
我 去 出去 进入 这 田野 -

我走到田野里 54

['kɒmreɪd] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] ? -
Comrade , why do you weep ? 56
同志 , 为什么 做 你 哭泣 ? -

同志，你为何哭泣？ 56

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kə'res] [ðə; ði] [tri:z] -
The Winds caress the Trees 57
这 风 抚摸 这 树木 -

风轻抚树木 57

['ɛdʒəl] - (['pembruk])
EDGELL RICKWORD (Pembroke)
埃奇尔 - (彭布罗克)

埃奇尔·里克沃德（彭布罗克）

[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tædpəʊl] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] - [dʒɑ:(r)] -
Complaint of a Tadpole confined in a jam - jar 58
抱怨 的 一个 蝌蚪 受限 在 一个 果酱 - 罐 -

一只蝌蚪被困在果酱罐里的抱怨 58

[rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdi:ˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] -
Regret for the Depopulation of Rural Districts 60
后悔 为了 这 人口减少 的 乡村的 地区 -

对农村地区人口减少的遗憾 60

[kəm'pleɪnt] ['ɑ:ftə(r)] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] -
Complaint after Psycho - Analysis 61
抱怨 后 心理 - 分析 -

精神分析后的投诉 61

[dɪ'zaɪə(r)] -
Desire 62
欲望 -

欲望 62

[trentʃ] ['poʊəts] -
Trench Poets 63
沟 诗人 -

战壕诗人 63

['wɪntə(r)] ['prɔfisiz] -
Winter Prophecies 641
冬天 预言 -

冬季预言 641

[ef] . [en] . ['dʌblju:] . ['beɪtsən]
F . N . W . BATESON
F . N . W . 贝特森

FNW 贝特森

['trespəsəz]
TRESPASSERS
擅闯者

擅闯者

['gɔ:ntlɪ] ['aʊtlaɪnd] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,
GAUNTLY outlined , white and still ,
瘦削的 概述 , 白色的 和 仍然 ,

瘦削的轮廓，白色而静止，

[θri:] ['heɪˌstæks] [pɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ;
Three haystacks peer above the hill ;
三 干草堆 同伴 多于 这 爬坡道 ;

山顶上耸立着三座干草垛;

[θri:] [eɪdʒd] [reɪks] [θrʌst] ['sprɔ:lɪŋli]
Three aged rakes thrust sprawlingly
三 老年人 耙子 推力 蔓延

三个老耙子伸展着身子

[fæn'tæstɪk] ['tendənz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Fantastic tendons to the sky .
极好的 肌腱 到 这 天空 .

通往天空的奇妙肌腱。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [jɑ:d]
In the void and dismal yard
在 这 空白 和 惨淡 院子

在空旷阴暗的院子里

['fɑ:rmərz] [dɒg] [ki:ps] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [gɑ:d] ,
Farmer's dog keeps rasping guard ,
农民的 狗 保持 粗糙 警卫 ,

农夫的狗不停地发出刺耳的叫声，守卫着什么。

['tʃælɪndʒɪŋ] [naɪts] ['trespəsəz] ,
Challenging **night's** **trespassers** **,**
具有挑战性的 夜晚 擅闯者 ,

挑战夜间擅闯者，

[ðə; ði] ['spləm] ['li:dʒənz][pv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ;
The **solemn** **legions** **of** **the** **stars** **;**
这 庄严 军团 的 这 明星 ;

庄严的群星；

['graʊlɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [skɔ:n]
Growling **ignominious** **scorn**
咆哮 可耻 轻蔑

咆哮着的耻辱蔑视

[æt; ət]['kænsə(r)][ænd; ənd][æt; ət] ['kæprɪkɔ:n] .
At **Cancer** **and** **at** **Capricorn** **.**
在 癌症 和 在 摩羯座 .

在巨蟹座和摩羯座。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑ:z] , [sə'ri:n] [ænd; ənd][prɪm] ,
The **yellow** **stars** **,** **serene** **and** **prim** **,**
这 黄色的 明星 , 安详 和 原始 ,

黄色的星星，宁静而纯洁，

['tɒlərəntli] [steə(r)][æt; ət][hɪm] . [ˌtu:'tu:]
Tolerantly **stare** **at** **him** **.** **2**
宽容地 盯 在 他 . 2

宽容地注视着他。2

['edmənd] ['blʌndən]
EDMUND **BLUNDEN**
埃德蒙 钝化

埃德蒙·布伦登

[ðə; ði] ['wɔ:təmɪl]
THE **WATERMILL**
这 水磨坊

水磨坊

[aɪl] [raɪz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [rəʊv]
I'LL **rise** **at** **midnight** **and** **I'll** **rove**
患病的 上升 在 午夜 和 患病的 漫游

我将在午夜起身，四处游荡。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][drəʊv]
Up **the** **hill** **and** **down** **the** **drove**
向上 这 爬坡道 和 向下 这 驾驶

上山，下山

[ðæt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˌʌn'nəʊtɪst] [mɪl] ,
That **leads** **to** **the** **old** **unnoticed** **mill** **,**
那 线索 到 这 老的 未被察觉 磨 ,

这就引出了那座鲜为人知的古老磨坊。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [pv; əv][wʌn][ai] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] :
And **think** **of** **one** **I** **used** **to** **love** **:**
和 思考 的 一 我 用过的 到 爱 :

想想我曾经深爱的那个人：

[ðeə(r)] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌntʃ] [wɔ:l]
There **stooping** **to** **the** **hunching** **wall**
那里 弯腰 到 这 弓背 墙

他弯腰走向那堵佝偻的墙。

[aɪl] [steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [stɑːz]

I'll	stare	into	the	rush	of	stars
患病的	盯	进入	这	匆忙	的	明星

我将凝视那奔涌的星辰。

[ɔː(r)] ['bʌbəlz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl]

Or	bubbles	that	the	waterfall
或者	气泡	那	这	瀑布

或者瀑布冒出的气泡

[brɪŋz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [breɪks] [ɪn] ['siːsləs] [wˈɔːz] .

Brings	forth	and	breaks	in	ceaseless	wars	.
带来	前进	和	休息	在	不停歇	战争	.

引发和打破无休止的战争。

[ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [hɪlz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːrm]

The	shelving	hills	have	made	a	fourm
这	货架	丘陵	有	制成	一个	四米

倾斜的山丘形成了一个广场

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] ['hoʊldɪŋz] ['ʃeltə(r)] [wɔːm] ,

Where	the	mill	holdings	shelter	warm	,
在哪里	这	磨	控股	庇护所	温暖的	,

磨坊所在的区域温暖宜人，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [keɪm] [wɪð] [wʌn][ai] [lʌvd]

And	here	I	came	with	one	I	loved
和	这里	我	来了	和	一	我	喜爱

于是，我带着我爱的人来了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mˈɪliənz] [swɔːm] .

To	watch	the	seething	millions	swarm	.
到	手表	这	沸腾	百万	蜂群	.

观看数百万沸腾的人蜂拥而至。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [gəʊst]

But	long	ago	she	grew	a	ghost
但	长的	前	她	生长	一个	鬼

但很久以前，她就变成了一个幽灵。

[ðəʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ;

Though	walking	with	me	every	day	;
尽管	步行	和	我	每一个	天	;

虽然每天都和我一起散步；

['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɜːnd] [ˌem 'iː][məʊst]

Even	when	her	beauty	burned	me	most
甚至	什么时候	她	美丽	烧伤	我	最多

即使她的美貌最让我感到灼痛

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][ə; eɪ]['spektə(r)] [dɪmd] [əˈweɪ] —

She	to	a	spectre	dimmed	away	—
她	到	一个	幽灵	调暗	离开	—

她像幽灵般渐渐消失——

[ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [tʃiːks] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] - [braɪt]

Until	though	cheeks	all	morning	-	bright
直到	尽管	脸颊	全部	早晨	-	明亮的

直到整个早晨，脸颊都明亮起来

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪfs] [dɪˈlaɪt]

And	black	eyes	gleaming	life's	delight
和	黑色的	眼睛	闪闪发光	生活的	喜

那双黑眼睛闪烁着生活的喜悦

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [dwelt] [ɪn][maɪ] [sens] ,
And **singing** **voice** **dwelt** **in** **my** **sense** **,**
和 歌唱 嗓音 居住 在 我的 感觉 ,

歌声萦绕在我的心头，

[hɜː'self] [peɪld] [ɒn][maɪ] ['ɪnwəd] [saɪt] .
Herself **paled** **on** **my** **inward** **sight** **.**
她自己 苍白 在 我的 向内 视线 .

在我眼中，她显得苍白无力。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [wʌn] [huːm] [diːp] ['wɔːtəz] [glɑːs, glæs] .
She **grew** **one** **whom** **deep** **waters** **glassed** **.**
她 生长 一 谁 深的 水 玻璃 .

她养育了一个被深水玻璃覆盖的孩子。

[ðen] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ai][hɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Then **in** **dismay** **I** **hid** **from** **her** **,**
然后 在 沮丧 我 隐藏 从 她 ,

于是我惊慌失措地躲了起来。

[ænd; ənd] [ləʊn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [brʊks] [æt; ət][lɑːst]
And **lone** **by** **talking** **brooks** **at** **last**
和 孤独 经过 说 布鲁克斯 在 最后的

最后独自一人，在潺潺溪流旁。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌv] [stɪl] ['lʌvlɪe] .
I **found** **a** **Love** **still** **lovelier** **.**
我 成立 一个 爱 仍然 更可爱 .

我找到了更美好的爱情。

[əʊ] [lɒst] [ɪn] ['tɔːtʃəd] [deɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] !
O **lost** **in** **tortured** **days** **of** **France** **!**
哦 丢失的 在 受折磨 天 的 法国 !

哦，迷失在法国那段饱受折磨的日子里!

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] ['kɒmz] [laɪk] [tʃɑːns]
Yet **still** **the** **moment** **comes** **like** **chance**
然而 仍然 这 片刻 来 喜欢 机会

然而，那一刻依然像偶然般到来。

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['mɪdˌnaɪts] sigh3
Born **in** **the** **stirring** **midnight's** **sigh3**
出生 在 这 搅拌 午夜 sigh3

诞生于午夜令人心潮澎湃的叹息之中[3]

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld][wet] ['sʌnˌsɛts] [glɑːns] :
Or **in** **the** **wild** **wet** **sunset's** **glance** **:**
或者 在 这 荒野 湿的 日落 瞥一眼 :

或是在狂野湿润的日落余晖中:

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt][bʌt; bət] [ðɪs] [striːm]
And **how** **I** **know** **not** **but** **this** **stream**
和 如何 我 知道 不是 但 这 溪流

而我却不知如何是好，唯有这条溪流。

[stɪl] [saʊndz] [laɪk] ['vɪʒənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɪl]
Still **sounds** **like** **vision's** **voice** **,** **and** **still**
仍然 声音 喜欢 愿景的 嗓音 , 和 仍然

听起来仍然像是幻象的声音，而且仍然

[ai] [wɒtʃ] [wɪð] [lʌv] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [gliːm] ,
I **watch** **with** **Love** **the** **bubbles** **gleam** **,**
我 手表 和 爱 这 气泡 闪耀 ,

我满怀爱意地看着泡泡闪闪发光，

[ai] [wɔːk] [wɪð] [lʌv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mɪl] .
I walk with Love beside the mill .
我 走 和 爱 旁 这 磨 .

我与爱在磨坊旁漫步。

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [θrɔːl] [wɪð] [klaʊd] , [jet] [greɪ]
The heavens are thralled with cloud , yet gray
这 天 是 着迷 和 云 , 然而 灰色的

天空乌云密布，一片灰蒙蒙的。

[hɑːf] - ['muːnlaɪt] [swɪmz] [ðə; ði] ['fiːldz] [tɪl] [deɪ] ,
Half - moonlight swims the fields till day ,
一半 - 月光 游泳 这 字段 直到 天 ,

半轮明月洒满田野，直至黎明。

[ðə; ði] ['stʌbld] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [wʊdz] ; —
The stubbled fields , the bleaching woods ; —
这 胡茬 字段 , 这 漂 树林 ; —

收割后的田野，褪色的树林；——

['iːv(ə)n] [ðɪs] [bliːk] ['aʊə(r)] [ɪz] ['stəʊlən] [ə'weɪ]
Even this bleak hour is stolen away
甚至 这 苍凉 小时 是 被盗 离开

就连这凄凉的时刻也被偷走了。

[baɪ] [ðɪs] [ʃaɪ] ['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ləʊ] ,
By this shy water falling low ,
经过 这 害羞的 水 坠落 低的 ,

在这羞涩的低垂水滴间，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] ,
And calling low the whole night through ,
和 呼叫 低的 这 所有的 夜晚 通过 ,

整晚都在低声呼喊，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
And calling back the long ago
和 呼叫 后退 这 长的 前

回溯往昔岁月

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [wɜːld] [ai] ['evə(r)] [njuː] .
And richest world I ever knew .
和 最富有的 世界 我 曾经 知道 .

这是我所见过的最富裕的世界。

[ðə; ði] [hɒp] - [kɪln] ['fɪŋgəz] ['kɒbweb] - [waɪt]
The hop - kiln fingers cobweb - white
这 跳 - 窑 手指 蛛网 - 白色的

啤酒花窑的手指呈蛛网状白色

[wɪð] ['dɪskɔːd] [dɪm] [tɜːnd] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
With discord dim turned left and right ,
和 Discord 暗淡 转向 左边 和 正确的 ,

混响器向左和向右旋转，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [saʊθ] [ænd; ənd] [smɔːl]
And when the wind was south and small
和 什么时候 这 风 曾是 南 和 小的

当风向南且微弱时

[ðə; ði] [siːz] [fɑː(r)] ['wɪspə(r)] [drauz] [ðə; ði] [naɪt] ;
The sea's far whisper drowsed the night ;
这 海域 远的 耳语 昏昏欲睡 这 夜晚 ;

远处的海浪声轻柔地抚慰着夜色；

[skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mæntlɪŋ] ['aɪvɪz] [vɔɪs]
Scarce **more** **than** **mantling** **ivy's** **voice**
稀少 更多的 比 披风 常春藤 嗓音

几乎比常春藤的披肩之声还要少

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtə(r)] [treɪld] .
That **in** **the** **tumbling** **water** **trailed** **.**
那 在 这 翻滚 水 拖着 .

那东西在翻滚的水中拖曳着。

['lʌvz] ['spɪrɪt] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
Love's **spirit** **called** **me** **to** **rejoice**
爱的 精神 称为 我 到 麾

爱的精神召唤我欢欣雀跃

[wen] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [hæd; həd] [peɪld] :
When **she** **to** **nothingness** **had** **paled** **:**
什么时候 她 到 虚无 有 苍白 :

当她面色苍白如纸时:

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ʃɒn] [hɪə(r)]
For **Love** **the** **daffodils** **shone** **here**
为了 爱 这 水仙花 闪耀 这里

为了爱，水仙花在这里闪耀。

[ɪn] [grɑːs] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
In **grass** **the** **greenest** **of** **the** **year** **,**
在 草 这 最绿色 的 这 年 ,

在一年中最绿的草地上，

['dæfədɪlz] [siːmd] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪts]
Daffodils **seemed** **the** **sunset** **lights**
水仙花 似乎 这 日落 灯

水仙花仿佛是落日的光芒

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] ['bʌdɪd] [klɪə(r)] :
And **silver** **birches** **budded** **clear** **:**
和 银 白桦树 萌芽 清除 :

银桦树冒出了清澈的嫩芽:

[ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ðeə(r)] [strəʊd]
And **all** **from** **east** **to** **west** **there** **strode**
和 全部 从 东方 到 西方 那里 大步走

从东到西，所有人都大步走来。

[greɪt] ['ʃɑːftɪd] [klaʊdz] [ɪn]['ɑːdʒənt][eə(r)] ,
Great **shafted** **clouds** **in** **argent** **air** **,**
伟大的 轴 云 在 银色 空气 ,

银色的空气中，巨大的柱状云朵，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ɒv; əv][gɒd] ,
The **shining** **chariot** **-** **wheels** **of** **God** **,**
这 灼灼 战车 - 车轮 的 上帝 ,

上帝闪亮的战车轮子，

[ænd; ənd] [stɪl] ['lʌvz] ['məʊmənt] [siːz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . [fɔːr]
And **still** **Love's** **moment** **sees** **them** **there** **.** **4**
和 仍然 爱的 片刻 看到 他们 那里 . 4

而爱情的瞬间，他们依然在那里。4

[ðə; ði] [saɪð]
THE **SCYTHE**
这 镰

镰刀

[ə; eɪ] [θɪk] [hɒt] [heɪz] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['væli] [graʊndz]
A **THICK** **hot** **haze** **had** **choked** **the** **valley** **grounds**
一个 厚的 热的 阴霾 有 窒息 这 谷 理由

浓厚的热雾笼罩着山谷。

[lɒŋ] [sɪns] , [ðə; ði] - [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [raʊndz]
Long **since** **,** **the** **dogday** **sun** **had** **gone** **his** **rounds**
长的 自从 , 这 - 太阳 有 已消失 他的 回合

很久以前，盛夏的烈日已经掠过天际了。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [kəʊl] [hɑ:f] [lɪt] [wɪð] ['sʌlki] [hi:t] ;
Like **a** **dull** **coal** **half** **lit** **with** **sulky** **heat** **;**
喜欢 一个 乏味的 煤炭 一半 点燃 和 闷闷不乐的 热 ;

像一块黯淡无光的煤炭，被闷闷不乐的热量半点燃;

[ænd; ənd] [li:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪən] , [pɒndz] [wɜ:(r); wə(r)] [kleɪ] , [fɪəs] [bi:t]
And **leas** **were** **iron** **,** **ponds** **were** **clay** **,** **fierce** **beat**
和 采摘 是 铁 , 池塘 是 黏土 , 凶猛的 打

草地是铁质的，池塘是黏土的，猛烈的拍打

[ðə; ði] ['blækənɪŋ] [flaɪz] [raʊnd] ['mu:di] ['kætəlz] [aɪz] .
The **blackening** **flies** **round** **moody** **cattle's** **eyes** **.**
这 变黑 苍蝇 圆形的 情绪化 牛的 眼睛 .

黑色的尘埃在阴郁的牛的眼睛周围飞舞。

[wɒsps] [ɒn] [ðə; ði] [mʌdbæŋks] [si:md] [ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [saɪz] ,
Wasps **on** **the** **mudbanks** **seemed** **a** **hornet's** **size** **,**
黄蜂 在 这 泥滩 似乎 一个 大黄蜂的 尺寸 ,

泥滩上的黄蜂看起来和胡蜂差不多大。

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [rəʊtʃ] ['bætən] .
That **on** **the** **dead** **roach** **battened** **.**
那 在 这 死的 蟑螂 板条 .

那只死蟑螂被钉在木板上。

[ðə; ði] [-] [ɪn'kri:s]
The **plough's** **increase**
这 犁的 增加

犁的增加

[stʊd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kɜ:s] .
Stood **under** **a** **curse** **.**
站立 在下面 一个 诅咒 .

身负诅咒。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [fɑ:(r)] [rɪ'li:s] !
Behold **,** **the** **far** **release** **!**
看哪 , 这 远的 发布 !

瞧，远距离释放!

[əʊld] ['wɪzdəm] ['breθləs] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)]
Old **wisdom** **breathless** **at** **her** **cottage** **door**
老的 智慧 喘不过气 在 她 小屋 门

老智慧在她小屋门前喘息着

- [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] - [mju:zd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɔ:(r)]
' **Sounds** **of** **abundance** **'** **mused** **,** **and** **heard** **the** **roar**
- 声音 的 丰富 - 沉思 , 和 听到 这 吼

"丰饶之声"——他沉思着，听见了咆哮声。

[ɒv; əv] [m'ɑ:ʃəld] ['ɑ:miz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [eə(r)] ,
Of **marshalled** **armies** **in** **the** **silent** **air** **,**
的 集结 军队 在 这 沉默的 空气 ,

寂静的空中，列队的军队，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪ'laɪʃə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

And	thought	Elisha	stood	beside	her	there	,
和	想法	以利沙	站立	旁	她	那里	,

她心想，以利沙就站在她旁边。

[ænd; ənd] ['klækɪŋ] ['rekən] [eə(r)][ðə; ði][nekst] ['naɪtfɔ:l]

And	clacking	reckoned	ere	the	next	nightfall
和	咔嗒声	估计	埃雷	这	下一个	黄昏

咔嗒声预示着下一个夜晚的到来。

[ʃɪd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

She'd	turn	the	looking	-	glasses	to	the	wall	.
棚	转动	这	寻找	-	眼镜	到	这	墙	.

她会把镜子转向墙壁。

[fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['ɑ:miz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:nt] [vɔɪd]

Faster	than	armies	out	of	the	burnt	void
快点	比	军队	出去	的	这	烧焦的	空白

比从燃烧的虚空中涌出的军队还要快

[ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑ:s] [klaʊdz] [ɪ'nju:mərəbli] [dɪ'plɔɪd] ;

The	hour	-	glass	clouds	innumerably	deployed	;
这	小时	-	玻璃	云	数不胜数	已部署	;

无数次地部署了沙漏状的云朵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [heɪ] - [fəʊks][nekst] [lʊk] [ʌp] , [ðə; ði][skaɪ]

And	when	the	hay	-	folks	next	look	up	,	the	sky
和	什么时候	这	干草	-	各位	下一个	看	向上	,	这	天空

当收割干草的人们下次抬头仰望天空时，天空

[sægz] [blæk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [skeəs] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə][flai] .

Sags	black	above	them	;	scarce	is	time	to	fly	.
下垂	黑色的	多于	他们	;	稀少	是	时间	到	飞	.

它们头顶乌云密布；飞翔的时间已经不多了。

[ænd; ənd][məʊst][rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɔtidʒz] ; [bʌt; bət] [wɔ:d]

And	most	run	for	their	cottages	;	but	Ward
和	最多	跑步	为了	他们的	小屋	;	但	沃德

大多数人都逃回了他们的小屋；但沃德

[ðə; ði]['məʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔ:d] ,

The	mower	for	the	inn	beside	the	ford	,
这	割草机	为了	这	客栈	旁	这	福特	,

渡口旁旅店的割草机

[ænd; ənd] [sləʊ] [straɪdz] [hi:; hi] [wɪð] ['ʃəʊldəd] [saɪð] [stɪl] [beə(r)] ,

And	slow	strides	he	with	shouldered	scythe	still	bare	,
和	慢的	步幅	他	和	肩部	镰	仍然	裸	,

他迈着缓慢的步伐，肩上扛着镰刀，镰刀依然赤裸。

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvət] [li:ps] [ðə; ði] [greɪt] - [aɪd] [heə(r)] .

While	to	the	coverts	leaps	the	great	-	eyed	hare	.
尽管	到	这	隐蔽人员	跳跃	这	伟大的	-	眼睛	野兔	.

大眼兔跃入隐蔽处。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [dʌst] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:l]

As	he	came	in	,	the	dust	snatched	up	and	whirled
作为	他	来了	在	,	这	灰尘	抢夺	向上	和	旋转

他进来时，尘土扬起，四处飞舞。

[hʌŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] [wɪpt] [ænd; ənd] [twə:l] ,

Hung	high	,	and	like	a	bell	-	rope	whipped	and	twirled	,
洪	高的	,	和	喜欢	一个	钟	-	绳索	鞭打	和	旋转	,

高高悬挂着，像铃绳一样被甩来甩去，

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [lait] [glɛə] [raʊnd] , [ðə; ði] [heɪz] resolved5

The	brazen	light	glared	round	,	the	haze	resolved5
这	厚颜无耻	光	怒目而视	圆形的	,	这	阴霾	resolved5

刺眼的灯光四处闪耀，薄雾散去。

['ɪntuː][dɪ'məʊnɪˌæk] [ʃeɪps] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [kən'vɔlv] .

Into	demoniac	shapes	bulged	and	convolved	.
进入	恶魔	形状	鼓胀	和	复杂的	.

扭曲变形，呈现出恶魔般的形状。

[wel] [mait] [pɔː(r); pʊə(r)] [juːz] [ə'fɑː(r)] [meɪk] [bliːtɪŋz] [waɪld] ,

Well	might	poor	ewes	afar	make	bleatings	wild	,
出色地	可能	贫穷的	母羊	远方	制作	咩咩叫声	荒野	,

远处可怜的母羊们或许会发出凄厉的咩叫声，

[ðəʊ] [ðɪs] [əʊld] ['trʌstɪŋ] ['məʊə(r)][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] ,

Though	this	old	trusting	mower	sat	and	smiled	,
尽管	这	老的	信任	割草机	卫星	和	微笑	,

虽然这台老旧的、值得信赖的割草机静静地坐着，面带微笑，

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [ðə; ði][lænd]

For	from	the	hush	of	many	days	the	land
为了	从	这	嘘	的	许多	天	这	土地

从长久的寂静中，这片土地

[hæd; həd] [weɪkt] [ɪt'self] : [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] ['evri] [hænd]

Had	waked	itself	:	and	now	on	every	hand
有	醒来	本身	:	和	现在	在	每一个	手

已经苏醒过来：现在到处都是

[ʃrɪl] [swɪft] [ə'lɑːm] - [nəʊts] , [kraɪz][ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [kraɪz] ,

Shrill	swift	alarm	-	notes	,	cries	and	counter	-	cries	,
尖锐	迅速	警报	-	笔记	,	哭泣	和	柜台	-	哭泣	,

尖锐的雨燕警报声、鸣叫声和反鸣叫声，

['ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɹəʊɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [saɪz] .

Lowings	and	crowings	came	and	throbbing	sighs	.
低语	和	啼叫	来了	和	悸动	叹息	.

鸡鸣声和啼叫声传来，还有沉重的叹息声。

[naʊ] ['ætəm] ['laɪtnɪŋ] ['brændiʃ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,

Now	atom	lightning	brandished	on	the	moor	,
现在	原子	闪电	挥舞	在	这	泊	,

如今，原子闪电在荒原上闪耀。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['drʌmɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][rɔː(r)]

Then	out	of	sullen	drumming	came	the	roar
然后	出去	的	忧郁	打鼓	来了	这	吼

随后，在沉闷的鼓声中传来一声咆哮

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ]['bæt(ə)l] [iːst] [ænd; ənd] [west] :

Of	thunder	joining	battle	east	and	west	:
的	雷	加入	战斗	东方	和	西方	:

雷霆汇聚东西方战场：

[ɪn] [hedʒ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [smɔːl] [bɜːdz] [dɜːst] [nɒt] [rest] ,

In	hedge	and	orchard	small	birds	durst	not	rest	,
在	对冲	和	果园	小的	鸟类	杜斯特	不是	休息	,

在树篱和果园里，小鸟不敢休息。

['flitə] [laɪk] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [laɪk] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔːz] ,

Flittering	like	dead	leaves	and	like	wisps	of	straws	,
闪烁	喜欢	死的	树叶	和	喜欢	缕缕	的	吸管	,

像枯叶一样飘动，像缕缕稻草一样摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] [kɔ:ld] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z]

And	**the**	**cuckoo**	**called**	**again**	**,**	**for**	**without**	**pause**
和	这	布谷鸟	称为	再次	,	为了	没有	暂停

杜鹃鸟又开始鸣叫，一刻不停。

['ɒnkʌmɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['vɔ:teks] [bə:d] .

Oncoming	**voices**	**in**	**the**	**vortex**	**burred**	**.**
即将到来的	声音	在	这	涡流	埋葬	.

漩涡中传来阵阵嘈杂的声音。

[ðə; ði] [stɔ:m] [keɪm] ['tɔplɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] [blɜ:d]

The	**storm**	**came**	**toppling**	**like**	**a**	**wave**	**,**	**and**	**blurred**
这	风暴	来了	倾倒	喜欢	一个	海浪	,	和	模糊

暴风雨如巨浪般袭来，模糊不清。

[ɪn] [greɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [laɪk] [blæk] ['sti:pl] ['taʊəd] .

In	**grey**	**the**	**trees**	**that**	**like**	**black**	**steeples**	**towered**	**.**
在	灰色的	这	树木	那	喜欢	黑色的	尖顶	高耸	.

灰色的天空中，树木像黑色的尖塔一样高耸入云。

[ðə; ði] [sʌnz] [lɑ:st] ['jeləʊ] [daɪd] .

The	**sun's**	**last**	**yellow**	**died**	**.**
这	太阳的	最后的	黄色的	死亡	.

太阳最后的黄色也消逝了。

[ðen] [hu:] [bʌt; bət] ['kaʊəd] ?

Then	**who**	**but**	**cowered**	**?**
然后	WHO	但	畏缩	?

那么，除了懦弱者，还有谁呢?

[daʊn] ['rʌdɪ] ['dɑ:knəs] [flʌdz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [flæʃ] ,

Down	**ruddying**	**darkness**	**floods**	**the**	**hideous**	**flash**	**,**
向下	泛红	黑暗	洪水	这	可怕	闪光	,

暗红色的黑暗笼罩着可怕的闪光，

[ænd; ənd][pəʊl][tu:; tə][pəʊl][ðə; ði]['kætərækt]['hwɜ:lˌwɪndz] [klæʃ] .

And	**pole**	**to**	**pole**	**the**	**cataract**	**whirlwinds**	**clash**	**.**
和	极	到	极	这	白内障	旋风	冲突	.

从南极到南极，瀑布旋风相互碰撞。

[ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tævən] ['pɑ:lə(r)] [stɪl]

Alone	**within**	**the**	**tavern**	**parlour**	**still**
独自的	之内	这	酒馆	客厅	仍然

独自一人待在酒馆客厅里

[sæt] [ðə; ði] [greɪ] ['məʊə(r)] , ['pɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑ:dz] [wɪl] ,

Sat	**the**	**gray**	**mower**	**,**	**pondering**	**his**	**God's**	**will**	**,**
星期六	这	灰色的	割草机	,	沉思	他的	神的	将要	,

灰色的割草机静静地停在那里，沉思着上帝的旨意。

[ænd; ənd] [flintʃ] [nɒt][tu:; tə] [fleɪm] [ɔ:(r)][bəʊlt] , [ðæt] [swu:p]

And	**flinching**	**not**	**to**	**flame**	**or**	**bolt**	**,**	**that**	**swooped**
和	畏缩	不是	到	火焰	或者	螺栓	,	那	俯冲

而且它既没有喷火也没有逃跑，而是俯冲而下

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [reɪn] [tɪl] ['terə(r)] [dru:p]

With	**a**	**great**	**hissing**	**rain**	**till**	**terror**	**drooped**
和	一个	伟大的	嘶嘶声	雨	直到	恐怖	下垂

伴随着嘶嘶作响的大雨，恐惧笼罩着大地。

[ɪn] ['wɪərinəs] : [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][rɔ:(r)]

In	**weariness**	**:**	**and**	**then**	**there**	**came**	**a**	**roar**
在	疲劳	:	和	然后	那里	来了	一个	吼

疲惫不堪：然后传来一声咆哮

[ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] , [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] —

Ten	-	thousand	-	fold	,	he	saw	not	,	was	no	more	—
十	-	千	-	折叠	,	他	锯	不是	,	曾是	不	更多的	—

他没有看到，一万倍已经不复存在——

[bʌt; bət][laɪf] [bəːsts] [ɒn][hɪm][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [blʌd]

But	life	bursts	on	him	once	again	,	and	blood
但	生活	爆发	在	他	一次	再次	,	和	血

但生命再次降临到他身上，鲜血也随之而来。

[biːts] ['drəʊnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [laɪt] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] .

Beats	droning	round	,	and	light	comes	in	a	flood	.
节拍	无人机	圆形的	,	和	光	来	在	一个	洪水	.

嗡嗡声戛然而止，光芒倾泻而下。

[hiː; hi] [stɛə] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ] ['sæʃɪz] ['bætəd] [ə'raɪ] ,

He	stares	,	and	sees	the	sashes	battered	awry	,
他	凝视	,	和	看到	这	腰带	伤痕累累	错误	,

他凝视着，看到腰带破损歪斜，

[ðə; ðɪ] ['weɪnskət] ['ʃɪvə] , [ðə; ðɪ] [krɔk] ['ʃætəd] , [ænd; ənd][baɪ] , [sɪks]

The	wainscot	shivered	,	the	crocks	shattered	,	and	by	,	6
这	护墙板	瑟瑟发抖	,	这	陶罐	破碎	,	和	经过	,	6

护墙板颤抖，陶罐破碎，然后，6

[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [saɪð] , ['meltɪd] [baɪ][ɪts] [fɪəs] [fəʊ] ,

His	twisted	scythe	,	melted	by	its	fierce	foe	,
他的	扭曲	镰	,	融化	经过	它是	凶猛的	敌人	,

他那扭曲的镰刀，被凶猛的敌人熔化了，

[huːz] ['pɑːθiən] [ʃɒt] [strʌk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .

Whose	Parthian	shot	struck	down	the	chimney	.
谁	帕提亚	射击	击	向下	这	烟囱	.

是谁的帕提亚之箭击中了烟囱?

[sləʊ]

Slow
慢的

慢的

[əʊld] [wɔːd] [leɪz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['wɜːkɪŋ] - [frend] ,

Old	Ward	lays	hand	to	his	old	working	-	friend	,
老的	沃德	躺下	手	到	他的	老的	在职的	-	朋友	,

老沃德把手放在他以前的工作伙伴身上，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [huːz] ['mɜːsi] [dɪd] [dɪ'fend]

And	thanking	God	Whose	mercy	did	defend
和	谢谢	上帝	谁	怜悯	做过	保卫

感谢上帝，是他的慈悲保护了他

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [jet] [mʌst; məst][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː]

His	servant	,	yet	must	drop	a	tear	or	two
他的	仆人	,	然而	必须	降低	一个	撕	或者	二

他的仆人，却也忍不住流下一两滴眼泪。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [ðæt] [əʊld] [saɪð] [wɒz; wəz] [njuː] ,

And	think	of	times	when	that	old	scythe	was	new	,
和	思考	的	时代	什么时候	那	老的	镰	曾是	新的	,

想想那把旧镰刀刚买来时的情景吧。

[ænd; ənd][stændz][ɪn]['saɪlənt] [griːf] , [nɔː(r)] [h'iəz] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz]

And	stands	in	silent	grief	,	nor	hears	the	voices
和	站立	在	沉默的	悲伤	,	也不	听到	这	声音

他默默地站在那里，悲痛欲绝，听不到那些声音。

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][lænd] [ri'dʒɔis] ,

Of	**many**	**a**	**bird**	**that**	**through**	**the**	**land**	**rejoices**	**,**
的	许多	一个	鸟	那	通过	这	土地	欢欣鼓舞	,

许多飞鸟在陆地上欢欣雀跃，

[nɔː(r)] [siːz] [θruː] [ðə; ði] [smæʃt] [peɪnz] [ðə; ði] [siː] - [griːn] [skaɪ] ,

Nor	**sees**	**through**	**the**	**smashed**	**panes**	**the**	**sea**	**-**	**green**	**sky**	**,**
也不	看到	通过	这	粉碎	窗格	这	海	-	绿色的	天空	,

透过破碎的玻璃，也看不到碧绿的天空。

[ðæt] ['raipən]['ɪntuː] [bluː] , [nɔː(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][baɪ] . ['sɛvən]

That	**ripens**	**into**	**blue**	**,**	**nor**	**knows**	**the**	**storm**	**is**	**by**	**.**	**7**
那	成熟	进入	蓝色的	,	也不	知道	这	风暴	是	经过	.	7

那成熟后变成蓝色，也不知道暴风雨即将来临。7

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɒn]

THE	**TIME**	**IS**	**GONE**
这	时间	是	已消失

时光已逝

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [gɒn] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θrəʊ]

THE	**TIME**	**is**	**gone**	**when**	**we**	**could**	**throw**
这	时间	是	已消失	什么时候	我们	可以	扔

我们可以随意扔东西的时代已经一去不复返了。

['aʊə(r)]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] [striːm] ,

Our	**angle**	**in**	**the**	**sleepy**	**stream**	**,**
我们的	角度	在	这	困	溪流	,

我们在静谧溪流中的角度，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ]

And	**nothing**	**more**	**desired**	**to**	**know**
和	没有什么	更多的	想要的	到	知道

没有什么比这更想知道的了

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊtʃ] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [briːm] ?

Than	**was**	**it**	**roach**	**or**	**was**	**it**	**bream**	**?**
比	曾是	它	蟑螂	或者	曾是	它	鲂	?

那到底是蟑螂还是鳊鱼?

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuːt] [dɪ'laɪt] ,

Sitting	**there**	**in**	**such**	**a**	**mute**	**delight**	**,**
坐着	那里	在	这样的	一个	沉默的	喜	,

静静地坐在那里，沉浸在无声的喜悦中，

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rɒdz] [ə'laɪt] .

The	**Kingfisher**	**would**	**come**	**and**	**on**	**the**	**rods**	**alight**	**.**
这	翠鸟	会	来	和	在	这	杆	点燃	.

翠鸟飞来，落在鱼竿上。

[ɔː(r)] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] [heɪ]

Or	**hurrying**	**through**	**the**	**dewy**	**hay**
或者	匆忙	通过	这	露水	干草

或者匆匆穿过沾满露水的干草

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [heɪst]

Without	**a**	**thought**	**but**	**to**	**make**	**haste**
没有	一个	想法	但	到	制作	匆忙

想都没想，只顾着赶路。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [rɪŋ] [leɪ]

We	**came**	**to**	**where**	**the**	**old**	**ring**	**lay**
我们	来了	到	在哪里	这	老的	戒指	躺

我们来到了旧戒指所在的地方。

[ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][bɔːlz] [siːmd] ['hev(ə)n][æt; ət] [liːst] .

And	bats	and	balls	seemed	heaven	at	least	.
和	蝙蝠	和	球	似乎	天堂	在	至少	.

至少，球棒和球看起来就像天堂一样。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒaɪənt] [streʊks]

With	our	laughing	and	our	giant	strokes
和	我们的	笑	和	我们的	巨大的	笔画

伴随着我们的欢笑和我们巨大的动作

[ðə; ði] ['ekəʊz] [klæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊks] .

The	echoes	clacked	among	the	chestnuts	and	the	oaks	.
这	回声	咔嗒声	之中	这	栗子	和	这	橡树	.

回声在栗树和橡树间响起。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ʌp][wiː; wi][gɒt]

When	the	spring	came	up	we	got
什么时候	这	春天	来了	向上	我们	得到

春天来临的时候，我们.....

[ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['emɪt] [hɪlz]

And	out	among	wild	Emmet	Hills
和	出去	之中	荒野	埃米特	丘陵

在荒凉的埃米特山丘间

['blɔsəmz] , [aɪ] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [sɔːt]

Blossoms	,	aye	and	pleasures	sought
花朵	,	是的	和	快乐	寻求

花开，是的，还有所追求的快乐

[ænd; ənd][faʊnd] !

And	found	!
和	成立	!

找到了!

[bluːm] ['wɪðəz] , ['pleʒə(r)] [tʃɪlz] ;

bloom	withers	,	pleasure	chills	;
盛开	威瑟斯	,	乐趣	寒意	;

花凋零，快乐消逝;

[laɪk] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [ə'lɒŋ] [griːn] [brʊks]

Like	geographers	along	green	brooks
喜欢	地理学家	沿着	绿色的	布鲁克斯

就像地理学家沿着绿溪而行

[wiː; wi] [nemd] [ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsʃuː] [krʊks] .

We	named	the	capes	and	tumbling	bays	and	horseshoe	crooks	.
我们	命名	这	披风	和	翻滚	海湾	和	马蹄铁	骗子	.

我们给海岬、蜿蜒的海湾和马蹄形弯道起了名字。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn]

But	one	day	I	found	a	man
但	一	天	我	成立	一个	男人

但有一天，我遇到了一个男人

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒɪz] [reɪl] ;

Leaning	on	the	bridge's	rail	;
倾斜	在	这	桥的	轨	;

倚靠在桥的栏杆上;

[deəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ɔːl][tuː; tə][skæn] ,

Dared	his	face	as	all	to	scan	,
敢于	他的	脸	作为	全部	到	扫描	,

大胆地让他的脸成为众人审视的对象，

[ænd; ənd] ['ɔ:strʌk] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][eɪl]
And awestruck wondered what could ail
和 惊叹不已 想知道 什么 可以 艾尔

我惊愕不已，心想究竟是什么病呢?

[æn; ən]['eldə(r)] , [blest] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] [j'iəz] ,
An elder , blest with all the gifts of years ,
一个 长老 , 祝福 和 全部 这 礼物 的 年 ,

一位长者，饱经岁月洗礼，拥有了人生所有的馈赠。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [tu:; tə] [ʃed] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] . [eit]
In such a happy place to shed such bitter tears . 8
在 这样的 一个 快乐的 地方 到 棚 这样的 苦的 眼泪 . 8

在这样一个幸福的地方，却流下了如此苦涩的眼泪。8

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd]
THE SOUTH - WEST WIND
这 南 - 西方 风

西南风

[wi:; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][wɪə(r)] ,
WE STOOD by the idle weir ,
我们 站立 经过 这 闲置的 堰 ,

我们站在废弃的堰坝旁，

[laɪk] [belz] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [pleɪd] ,
Like bells the waters played ,
喜欢 铃铛 这 水 玩 ,

水流如钟声般鸣响，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mu:nlaɪt] [slept] ['evriweə(r)]
The rich moonlight slept everywhere
这 富有的 月光 睡着了 到处

皎洁的月光笼罩着大地。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [feɪd] :
As it would never fade :
作为 它 会 绝不 褪色 :

因为它永不褪色:

[səʊ] [slept] ['aʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd]
So slept our shining peace of mind
所以 睡着了 我们的 灼灼 和平 的 头脑

于是，我们闪耀的平静沉睡了。

[tɪl] [rəʊz][ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] .
Till rose a south - west wind .
直到 玫瑰 一个 南 - 西方 风 .

直到西南风刮了起来。

[haʊ] ['sɒrəʊ] ['kɒmz] [hu:] [nəʊz] ?
How sorrow comes who knows ?
如何 悲哀 来 WHO 知道 ?

谁知道悲伤是如何降临的?

[ænd; ənd][hɪə(r)][dʒɔɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæd; həd] [bi:n] :
And here joy surely had been :
和 这里 喜悦 一定 有 到过 :

而这里，无疑曾有过喜悦:

[bʌt; bət][dʒɔɪ][laɪk] ['eni][waɪld][wɪnd] [bləʊz]
But joy like any wild wind blows
但 喜悦 喜欢 任何 荒野 风 打击

但喜悦就像狂风一样肆意吹拂

[frɒm; frəm] ['maʊntənz] [nʌn] [hæz; həz] [siːn] ,

From	mountains	none	has	seen	,
从	山脉	没有任何	有	已见	,

来自无人见过的群山，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] ['klaʊdi] ['veɪlɪŋ] [θrəʊz]

And	still	its	cloudy	veilings	throws
和	仍然	它是	多云	面纱	投掷

而它那朦胧的面纱依然笼罩着

[ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

On	the	bright	road	it	goes	.
在	这	明亮的	路	它	去	.

它沿着光明的道路前行。

[ðə; ði] [blæk] - [pluːmd] ['pɒplə(r)] [swʌŋ]

The	black	-	plumed	poplars	swung
这	黑色的	-	羽毛	白杨树	摇摆

黑羽白杨摇曳

[səʊ] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] :

So	softly	across	the	sky	:
所以	轻轻	穿过	这	天空	:

轻柔地掠过天空：

[ðə; ði] ['aɪvi] [saɪd] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [sʌŋ] ,

The	ivy	sighed	,	the	river	sung	,
这	常春藤	叹了口气	,	这	河	唱	,

常春藤叹息，河流歌唱，

['wʊlpæk] [wɜː(r); wə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [haɪ] :

Woolpacks	were	wafting	high	:
羊毛包	是	飘动	高的	:

羊毛包高高飘扬：

[ðə; ði] [muːn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [tindʒ] [flʌŋ]

The	moon	her	golden	tinges	flung
这	月亮	她	金的	色调	扔

月亮洒下金色的光辉

[ɒn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [streɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] .

On	these	she	straight	was	lost	among	.
在	这些	她	直的	曾是	丢失的	之中	.

她就这样迷失在了其中。

[əʊ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

O	south	-	west	wind	of	the	soul	,
哦	南	-	西方	风	的	这	灵魂	,

哦，灵魂的西南风，

[ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] [njuː] [dɪ'laɪt] ,

That	brought	such	new	delight	,
那	带来	这样的	新的	喜	,

这带来了全新的喜悦，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ɪn] ['mjuːzɪk] [stəʊl]

And	passing	by	in	music	stole
和	通过	经过	在	音乐	偷窃

音乐声中掠过

['lʌvz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [laɪt] ,

Love's	rich	and	trusting	light	,
爱的	富有的	和	信任	光	,

爱的浓郁而信任的光芒，

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [θrɪld] [tuː; tə] [ðaɪ] [liːst] [breθ]
Would that we thrilled to thy least breath
会 那 我们 激动不已 到 你的 至少 气息

但愿我们能为你的每一次呼吸而欢欣鼓舞

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] . [naɪn]
Now all is still as death . 9
现在 全部 是 仍然 作为 死亡 . 9

现在一切都像死人一样寂静。9

[ðə; ði] [kə'næl]
THE CANAL
这 运河

运河

[ðeə(r)] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl]
THERE so dark and still
那里 所以 黑暗的 和 仍然

那里如此黑暗，如此寂静。

[slept] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
Slept the water , never changing ,
睡着了 这 水 , 绝不 变化 ,

睡在水中，从未改变。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [glæd] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz]
From the glad sport in the meadows
从 这 高兴的 运动 在 这 草地

从草地上快乐的运动

[ɒft] [ai] [tɜːnd] [ˌem 'iː] .
Oft I turned me .
经常 我 转向 我 .

我常常反抗。

[fɪə(r)] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [tʃɪl]
Fear would strike me chill
害怕 会 罢工 我 寒意

恐惧会让我不寒而栗。

[ɒn] [ðə; ði] [klɪrɪst] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
On the clearest day in summer ,
在 这 最清晰 天 在 夏天 ,

在盛夏最晴朗的一天，

[jet] [ai] [lʌvd] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)]
Yet I loved to stand and ponder
然而 我 喜爱 到 站立 和 思考

但我喜欢站着沉思。

['aʊəz] [tə'geðə(r)]
Hours together
小时 一起

一起度过的时光

[baɪ] [ðə; ði] [tɑːd] [brɪdʒ] [reɪl] —
By the tarred bridge rail —
经过 这 焦油 桥 轨 —

在铺着焦油的桥栏杆旁——

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [vaɪn] - [klæd] ['wɪndəʊ] ,
There the lockman's vine - clad window ,
那里 这 - 藤 - 覆膜 窗户 ,

那里是船闸管理员爬满藤蔓的窗户，

['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] - [laɪk]['wɔːtə(r)]
Mirrored in the tomb - like water
镜像 在 这 墓 - 喜欢 水

倒映在如同坟墓般的水中

[stɛərd] [ɪn]['saɪləns]
Stared in silence
凝视 在 沉默

沉默地凝视着

[tɪl] , [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [peɪl]
Till , deformed and pale
直到 , 变形 和 苍白

碲，变形且苍白

[ɪn][ðə; ði]['sʌŋkən] ['kævən] ['ʃædəʊz] ,
In the sunken cavern shadows ,
在 这 凹陷 洞穴 阴影 ,

在下沉式洞穴的阴影中，

[wʌn][baɪ][wʌn][ɪ'mædʒɪnd]['diːmənz]
One by one imagined demons
一 经过 一 想象 恶魔

一个接一个，想象中的恶魔

[skaul] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Scowled upon me .
皱着眉头 之上 我 .

他怒视着我。

['bɑːrdʒɪz] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ] ,
Barges passed me by ,
驳船 通过了 我 经过 ,

驳船从我身边驶过，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['sɜːli] ['mɑːstəz]
With their unknown surly masters
和 他们的 未知 粗鲁 大师

他们有着不知名的、脾气暴躁的主人

[ænd; ənd] [smɔːl]['kæbinz] , [weər'ɒn] [sʌm; səm] [ruːd]
And small cabins , whereon some rude
和 小的 小木屋 , 其中 一些 粗鲁的

还有一些小木屋，上面有一些粗鲁的人。

[hænd][hæd; həd] ['peɪntɪd]
Hand had painted
手 有 绘

手绘

[triːz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [haɪ] .
Trees and castles high .
树木 和 城堡 高的 .

树高地高，城堡耸立。

['tʃɪəli] [stept] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
Cheerly stepped the towing horses ,
欣然 步 这 拖带 马匹 ,

牵引的马匹欢快地迈着步子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sʌŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]
And the women sung their children
和 这 女性 唱 他们的 孩子们

女人们唱着歌，唱着她们的孩子。

['ɪntuː]['slʌmbə(r)] .

Into	**slumber**	**.**
进入	睡眠	.

进入梦乡。

['bɑːrdʒɪz] , [tuː] , [ai] [sɔː]

Barges	**,**	**too**	**,**	**I**	**saw**
驳船	,	也	,	我	锯

我还看到了驳船。

['draʊnd] [ɪn][mʌd] , ['draʊnd] , ['draʊnd] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] ,

Drowned	**in**	**mud**	**,**	**drowned**	**,**	**drowned**	**long**	**ages**	**,**
溺水	在	泥	,	溺水	,	溺水	长的	年龄	,

淹没在淤泥中，淹没，淹没了很久很久。

[ðeə(r)] [greɪ] [rɪbz][bʌt; bət] [siːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

Their	**gray**	**ribs**	**but**	**seen**	**in**	**summer**	**,**
他们的	灰色的	肋骨	但	已见	在	夏天	,

它们的肋骨呈灰色，但在夏季可见。

[ðeə(r)] [nems] ['nevə(r)] : -

Their	**names**	**never**	**:**	**10**
他们的	姓名	绝不	:	-

他们的名字从不：10

[ɪn] [huːz] ['sɪltɪd] [mɔː]

In	**whose**	**silted**	**maw**
在	谁	淤泥	嘴

在谁那淤泥堵塞的嘴里

[swɔːm] [greɪt] [iːlz] , [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

Swarmed	**great**	**eels**	**,**	**the**	**priests**	**of**	**darkness**	**,**
蜂拥而至	伟大的	鳗鱼	,	这	神父	的	黑暗	,

成群的巨型鳗鱼，黑暗的祭司们，

[əʊld][æz; əz] [ðeɪ] , [huː] [keɪm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

Old	**as**	**they**	**,**	**who**	**came**	**at**	**midnight**
老的	作为	他们	,	WHO	来了	在	午夜

和他们一样古老，午夜时分到来的人

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

To	**destroy**	**me**	**.**
到	破坏	我	.

毁灭我。

[laɪk] [wʌn][blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm]

Like	**one**	**blind**	**and**	**lame**
喜欢	一	瞎的	和	瘸

就像一个又瞎又瘸的人

[huː] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] [sens] [hæz; həz] ['vɪʒn]

Who	**by**	**some**	**new**	**sense**	**has**	**vision**
WHO	经过	一些	新的	感觉	有	想象

谁凭借某种新的感觉获得了视力

[ænd; ənd] [straɪks] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst]

And	**strikes**	**deadlier**	**than**	**the**	**strongest**
和	罢工	更致命	比	这	最强

其攻击比最强者更致命。

[went] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .

Went	**this**	**water**	**.**
去	这	水	.

这水走了。

['meni] [æn; ən]['æŋglə(r)] [keɪm] ,
Many **an** **angler** **came** **,**
许多 一个 垂钓者 来了 ,

许多垂钓者前来，

[went] [hɪz; ɪz] [weɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
Went **his** **ways** **;** **and** **I** **would** **know** **them** **,**
去 他的 方式 ; 和 我 会 知道 他们 ,

他走了他的路；我想了解他的路。

[sʌm; səm] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['griːtɪŋ] ,
Some **would** **smile** **and** **give** **me** **greeting** **,**
一些 会 微笑 和 给 我 问候 ,

有些人会微笑着向我问好，

[sʌm; səm] [kept] ['saɪləns] —
Some **kept** **silence** **—**
一些 保留 沉默 —

有些人保持沉默——

[məʊst] , [wʌn][əʊld] [drə'guːn]
Most **,** **one** **old** **dragoon**
最多 , 一 老的 龙骑兵

一位老龙骑兵

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hə'ləʊ] ,
Who **had** **never** **a** **morning** **hallo** **,**
WHO 有 绝不 一个 早晨 你好 ,

谁从未听过早晨的问候?

[bʌt; bət] [wɪð] ['stəʊni] [aɪ] [strəʊd] ['ɒnwəd]
But **with** **stony** **eye** **strode** **onward**
但 和 石质的 眼睛 大步走 向前

但他目光如炬，大步向前走去。

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Till **the** **water** **,**
直到 这 水 ,

直到水，

[ɒn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [nuːn] ,
On **a** **silent** **noon** **,**
在 一个 沉默的 中午 ,

在一个寂静的正午，

[ðæt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [lɒŋ] , [kə'mɑːnd] :
That **had** **watched** **him** **long** **,** **commanded** **:**
那 有 观看 他 长的 , 命令 :

那人注视了他很久，然后命令道:

[huːm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['liːpɪŋ] ['hedlɒŋ]
Whom **he** **answered** **,** **leaping** **headlong**
谁 他 回答 , 跳跃 一头扎

他回答道，然后纵身跃起

[tuː; tə][self] - ['mɜːdə(r)] .
To **self** **-** **murder** **.**
到 自己 - 谋杀 .

自杀。

- [fɪə(r)][ænd; ənd][flaɪ][ðə; ði] [spel] ,
' **Fear** **and** **fly** **the** **spell** **,**
- 害怕 和 飞 这 拼写 ,

"恐惧和逃离咒语，

- [ðʌs] [maɪ]['spɪrɪt] [sæŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;
' **Thus my Spirit sang beside me ;**
- 因此 我的 精神 唱 旁 我 ;

于是我的灵在我身边歌唱;

[ðen] [wʌns][mɔː(r)][ai][reɪndʒd][ðə; ði] [medəuz] ,
Then once more I ranged the meadows ,
然后 一次 更多的 我 范围 这 草地 ,

然后我又一次巡视了草地,

[jet] [stɪl] [bruːd] ,
Yet still brooded ,
然而 仍然 沉思 ,

然而，他仍然闷闷不乐。

[wen] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] [nel]
When the threefold knell
什么时候 这 三重 丧钟

当三重丧钟响起

['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] —
Sounded through the haze of harvest —
听起来 通过 这 阴霾 的 收成 —

透过收割的薄雾，传来这样的声音——

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪm] [blaɪnd]['wɔːtə(r)]
Who had found the lame blind water
WHO 有 成立 这 瘸 瞎的 水

谁发现了跛脚盲人的水

[swɪft] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ? -
Swift and seeing ? 11
迅速 和 看到 ? -

迅捷且清晰可见？11

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [biː]
THE MARCH BEE
这 行进 蜜蜂

三月蜜蜂

[ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [wɪnd] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
A WARMING wind comes to my resting - place
一个 变暖 风 来 到 我的 休息 - 地方

一阵暖风吹向我的安息之地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [klaʊd] [ðə; ði] [lɒst] [sʌn] [tʃɪlz] ;
And in a mountain cloud the lost sun chills ;
和 在 一个 山 云 这 丢失的 太阳 寒意 ;

在山间云雾中，迷失的太阳感到寒冷;

[naɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Night comes , and yet before she shows her face
夜晚 来 , 和 然而 前 她 演出 她 脸

夜幕降临，然而在她露出脸庞之前

[ðə; ði] [sʌn] [fliŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [wɔːm] [lait] [fɪlz]
The sun flings off the shadows , warm light fills
这 太阳 投掷 离开 这 阴影 , 温暖的 光 填充

阳光驱散阴影，温暖的光芒洒满大地。

[ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The valley and the clearings on the hills ,
这 谷 和 这 空地 在 这 丘陵 ,

山谷和山丘上的空地,

[bliːk] [krəʊ] [ðə; ði]['mɔːkɒk; 'mʊɜːkɒk][ɒn][ðə; ði] - [bluː] [plæʃ] ,

Bleak	crow	the	moorcocks	on	the	fen's	blue	plashes	,
苍凉	乌鸦	这	沼泽鸡	在	这	-	蓝色的	飞溅	,

沼泽地蓝色的斑点上，野鸡发出凄厉的叫声。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [wɔːm] [maɪ'self] [wɪð] [ðiːz] [braɪt] [lʊks] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] .

But	here	I	warm	myself	with	these	bright	looks	and	flashes	.
但	这里	我	温暖的	我	和	这些	明亮的	看起来	和	闪光灯	.

但在这里，我用这些明亮的目光和闪光灯来取暖。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meri] ['hʌmb(ə)l] [biː]

And	like	to	me	the	merry	humble	bee
和	喜欢	到	我	这	欢乐	谦逊的	蜜蜂

而对我来说，它就像那只快乐谦逊的蜜蜂。

[pʊts][fɪə(r)][ə'saɪd] , [rʌnz] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sʌn]

Puts	fear	aside	,	runs	forth	to	meet	the	sun
放置	害怕	旁边	,	跑步	前进	到	见面	这	太阳

抛开恐惧，奔向太阳

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː]

And	by	the	ploughlands	'	shoulder	comes	to	see
和	经过	这	耕地	-	肩膀	来	到	看

来到耕地的肩头，望去

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [laɪk][hɪm][best] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃʌn]

The	flowers	that	like	him	best	,	and	seems	to	shun
这	花朵	那	喜欢	他	最好的	,	和	似乎	到	回避

那些最喜欢他，却似乎刻意避开的花。

[kəʊld] ['kaʊntləs] ['kweɪkɪŋ] ['wɪnd,flaʊərz] ['evri] [wʌn] ,

Cold	countless	quaking	windflowers	every	one	,
寒冷的	无数	震动	银莲花	每一个	一	,

无数冰冷颤抖的风铃草，每一朵都是如此。

['prɪmrəʊz] [tuː] ; [bʌt; bət] [meɪks] [pɔː(r); pʊə(r)] [grɑːs] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

Primroses	too	;	but	makes	poor	grass	his	choice
报春花	也	;	但	制作	贫穷的	草	他的	选择

报春花也一样；但他却偏爱贫瘠的草地。

[weə(r)] [smɔːl] [wʊd] - ['strɔːbəri] ['blɔsəmz] ['nes(ə)l][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] .

Where	small	wood	-	strawberry	blossoms	nestle	and	rejoice	.
在哪里	小的	木头	-	草莓	花朵	雀巢	和	麾	.

小小的森林草莓花在这里栖息、欢欣。

[ðə; ði]['mægpaɪz] ['stɪərɪŋ] [raʊnd][frɒm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] ,

The	magpies	steering	round	from	wood	to	wood	,
这	喜鹊	转向	圆形的	从	木头	到	木头	,

喜鹊们在树林间盘旋，

[triː] - [k'riːpəz] ['flɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][elmz] - [griːn] [raɪnd] ,

Tree	-	creepers	flicking	up	to	elms	'	green	rind	,
树	-	爬行者	轻弹	向上	到	榆树	-	绿色的	果皮	,

树栖植物轻盈地爬上榆树绿色的树皮，

[bəʊld] [næts] [ðæt] ['revl] [raʊnd] [maɪ]['sɒlətjuːd]

Bold	gnats	that	revel	round	my	solitude
大胆的	小飞虫	那	陶醉	圆形的	我的	孤独

胆大的小飞虫在我孤独的周围嬉戏

[ænd; ənd][məʊst] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [biː] [ɪn'tent][tuː; tə][faɪnd]

And	most	this	pleasant	bee	intent	to	find
和	最多	这	令人愉快的	蜜蜂	意图	到	寻找

而这只可爱的蜜蜂大多都一心想找到

[ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [dʒɔɪ] , [ɪn'veɪg(ə)l][ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnd]

The	new	-	born	joy	,	inveigle	the	rich	mind
这	新的	-	出生	喜悦	,	诱骗	这	富有的	头脑

新生儿的喜悦，诱使富足的心灵

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] ['kʌmz] [kəʊld] - ['lɪpt] [tuː; tə][wʌn]

Long	after	darkness	comes	cold	-	lipped	to	one
长的	后	黑暗	来	寒冷的	-	嘴唇	到	一

夜幕降临很久之后，一个人的嘴唇依然冰冷。

[stɪl] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] , [stɪl] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . -

Still	hearkening	to	the	bee	,	still	basking	in	the	sun	.	12
仍然	倾听	到	这	蜜蜂	,	仍然	晒太阳	在	这	太阳	.	-

依然聆听着蜜蜂的鸣叫，依然沐浴在阳光下。12

['luːɪs] ['gəʊldɪŋ]

LOUIS	GOLDING
路易斯	戈尔丁

路易·戈尔丁

['plaʊmən]

PLOUGHMAN
耕夫

农夫

[æt; ət][ðə; ði] [plaʊ]

AT	THE	PLOUGH
在	这	犁

在犁上

[hiː; hi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [streɪt] [plaʊ] [stændz]

HE	BEHIND	the	straight	plough	stands
他	在后面	这	直的	犁	站立

他站在笔直的犁铧后面

['stɔːlwət] , [fɜːm] [ʃɑːfts] [ɪn][fɜːm][hændz] .

Stalwart	,	firm	shafts	in	firm	hands	.
坚定者	,	公司	轴	在	公司	双手	.

坚固的杆身，握在稳健的手中。

[nɔːt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [nɔːt]

Naught	he	cares	for	wars	and	naught
零	他	关心	为了	战争	和	零

他不在乎战争和虚无

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

For	the	fierce	disease	of	thought	.
为了	这	凶猛的	疾病	的	想法	.

为了应对思想这种顽疾。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [ʃɪə(r)]

Only	for	the	winds	,	the	sheer
仅有的	为了	这	风	,	这	透明

只有风，只有陡峭的

['neɪkɪd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Naked	impulse	of	the	year	,
裸	冲动	的	这	年	,

年度最露骨的冲动，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔɪl] , [wɪtʃ] [stɛə]

Only	for	the	soil	,	which	stares
仅有的	为了	这	土壤	,	哪个	凝视

只为土壤，它凝视着

[kliːn] ['ɪntuː] [gɑːdz] [feɪs] , [hiː; hi] [k'eəz] .

Clean	into	God's	face	,	he	cares	.
干净的	进入	神的	脸	,	他	关心	.

向上帝坦诚相待，他很关心你。

[ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [maɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːd]

In	the	stark	might	of	his	deed
在	这	斯塔克	可能	的	他的	契据

在他那惊人壮举中

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɑːt] [ɔː(r)] [kriːd] ;

There	is	more	than	art	or	creed	;
那里	是	更多的	比	艺术	或者	信条	;

除了艺术或信仰之外，还有更多东西;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɪz] [hɪd]

In	his	wrist	more	strength	is	hid
在	他的	手腕	更多的	力量	是	隐藏

他的手腕里隐藏着更大的力量。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pɪrəmɪd] ;

Than	the	monstrous	Pyramid	;
比	这	滔天	金字塔	;

比那座可怕的金字塔还要壮观;

[stɔːntʃə] [ðæn; ðən] [stɜːn] ['evərɪst]

Stauncher	than	stern	Everest
止血剂	比	船尾	珠穆朗玛峰

比严厉的珠穆朗玛峰还要坚定

[biː; bi] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brest] ;

Be	the	muscles	of	his	breast	;
是	这	肌肉	的	他的	胸部	;

成为他胸膛的肌肉;

[nɒt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [swiːps] [ə; eɪ] [flʌd]

Not	the	Atlantic	sweeps	a	flood
不是	这	大西洋	扫荡	一个	洪水

不是大西洋席卷而来的洪水

['pəʊt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['plaʊmənz] [blʌd] .

Potent	as	the	ploughman's	blood	.
强效	作为	这	农夫的	血	.

如同农夫的鲜血般强劲。

[hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] , [ðiːz]

He	,	his	horse	,	his	ploughshare	,	these
他	,	他的	马	,	他的	铧	,	这些

他，他的马，他的犁铧，这些

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['verəti] .

Are	the	only	verities	.
是	这	仅有的	真理	.

是唯一的真理。

[dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] [wɪð] [gɒd] [hiː; hi] [stændz] ,

Dawn	to	dusk	with	God	he	stands	,
黎明	到	黄昏	和	上帝	他	站立	,

从日出到日落，他与上帝同在。

[ðə; ði] [ɜːθ] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz] . -

The	Earth	poised	on	his	broad	hands	.	13
这	地球	准备	在	他的	广阔	双手	.	-

地球稳稳地托在他的宽阔双手上。[13]

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst]

PORTRAIT	OF	AN	ARTIST
肖像	的	一个	艺术家

艺术家肖像

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aɪz]

I	HAVE	been	given	eyes
我	有	到过	给定	眼睛

我被赋予了双眼

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['fuːlɪʃ] [nɔː(r)][waɪz] ,

Which	are	neither	foolish	nor	wise	,
哪个	是	两者都不	愚蠢	也不	明智的	,

既不愚蠢也不明智，

['siːɪŋ] [θruː] [dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn]

Seeing	through	joy	or	pain
看到	通过	喜悦	或者	疼痛

看穿喜悦或痛苦

['bjuːti] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] .

Beauty	alone	remain	.
美丽	独自的	保持	.

唯有美貌永存。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪə(r)]

I	have	been	given	an	ear
我	有	到过	给定	一个	耳朵

我得到了一只耳朵

[wɪtʃ] [kætʃɪz] ['nʌθɪŋ] [klɪə(r)] ,

Which	catches	nothing	clear	,
哪个	捕获物	没有什么	清除	,

这并没有捕捉到任何清晰的信息。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ]

But	only	along	the	day
但	仅有的	沿着	这	天

但仅在白天。

[ə; eɪ] [sɒŋ] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] .

A	song	stealing	away	.
一个	歌曲	偷窃	离开	.

一首悄然离去的歌。

[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]['nevə(r)][kʊd; kəd]

My	feet	and	hands	never	could
我的	脚	和	双手	绝不	可以

我的手脚永远无法

[duː; də] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l][ɔː(r)] [gʊd] :

Do	anything	evil	or	good	:
做	任何事物	邪恶的	或者	好的	:

做任何坏事或好事：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Instead of these things ,
反而 的 这些 事物 ,

而不是这些东西，

[ə; eɪ] [swɪft] [maʊθ] [ðæt] [sɪŋz] . -
A swift mouth that sings . 14
一个 迅速 嘴 那 唱歌 . -

一张能歌善舞的嘴。14

['ʃepəd] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm]
SHEPHERD SINGING RAGTIME
牧羊人 歌唱 拉格泰姆

牧羊人唱着拉格泰姆

([fɔː(r); fə(r)][ef] . [viː] . ['brænfərd])
(For F . V . Branford)
(为了 F . V . 布兰福德)

（针对 FV Branford）

[ðə; ði] ['ʃepəd] [sɪŋz] :
THE SHEPHERD sings :
这 牧羊人 唱歌 :

牧羊人唱道：

- [wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
' Way down in Dixie ,
- 方式 向下 在 迪克西 ,

在南方深处，

[wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
Way down in Dixie ,
方式 向下 在 迪克西 ,

在南方深处，

[weə(r)] [ðə; ði] [henz] [ɑː(r); ə(r)][dɒg] - [gɒn] [glæd][tuː; tə] [leɪ] . . . .
Where the hens are dog - gone glad to lay . . . .
在哪里 这 母鸡 是 狗 - 已消失 高兴的 到 躺 . . . .

母鸡们乐意下蛋的地方……

- [wɪð] ['ʃeɪdɪd] [aɪz] [hiː; hi] [stændz] [tuː; tə] [lʊk]
' With shaded eyes he stands to look
- 和 阴影 眼睛 他 站立 到 看

他眯着眼睛站着，凝视着前方。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [swuːn] ,
Across the hills where the clouds swoon ,
穿过 这 丘陵 在哪里 这 云 昏厥 ,

在云雾缭绕的山丘上，

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] , [liːnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,
He singing , leans upon his crook ,
他 歌唱 , 倾斜 之上 他的 骗子 ,

他边唱边倚着拐杖，

[hiː; hi] [sɪŋz] , [hiː; hi] [sɪŋz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
He sings , he sings no more .
他 唱歌 , 他 唱歌 不 更多的 .

他唱歌了，现在他不再唱歌了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['mʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)]
The wind is muffled in the tangled hair
这 风 是 闷音 在 这 纠缠不清 头发

风吹过凌乱的头发，声音变得闷闷的。

[ɒv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [drɪft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nuːn] .

Of	**sheep**	**that**	**drift**	**along**	**the**	**noon**	**.**
的	羊	那	漂移	沿着	这	中午	.

正午时分，羊群悠然游荡。

[ðə; ði][maɪld] [ʃiːp] [steə(r)]

The	**mild**	**sheep**	**stare**
这	温和的	羊	盯

温和的绵羊凝视

[wɪð] ['æmbə(r)] [aɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɜːl] - [flekt] [dʒuːn] .

With	**amber**	**eyes**	**about**	**the**	**pearl**	**-**	**flecked**	**June**	**.**
和	琥珀色	眼睛	关于	这	珍珠	-	有斑点的	六月	.

琥珀色的眼睛注视着珍珠般闪耀的六月。

[tuː] ['skaɪlɑːk] [sɔː(r)]

Two	**skylarks**	**soar**
二	云雀	翱翔

两只云雀翱翔

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm]

With	**singing**	**flame**
和	歌唱	火焰

伴着歌唱的火焰

['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] [wens] [fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] .

Into	**the**	**sun**	**whence**	**first**	**they**	**came**	**.**
进入	这	太阳	何处	第一的	他们	来了	.

他们回到了最初的太阳。

[ɔːl] [els] [ɪz]['əʊnli] ['græsˌhɔpəz]

All	**else**	**is**	**only**	**grasshoppers**
全部	别的	是	仅有的	蚱蜢

其他的一切都不过是蚱蜢而已。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [wɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [stəː] ,

Or	**a**	**brown**	**wing**	**the**	**shepherd**	**stirs**	**,**
或者	一个	棕色的	翼	这	牧羊人	搅拌	,

或者牧羊人搅动着一只棕色的翅膀，

[huː] , [laɪk][ə; eɪ] [sləʊ] [triː] ['muːvɪŋ] , [gəʊz]

Who	**,**	**like**	**a**	**slow**	**tree**	**moving**	**,**	**goes**
WHO	,	喜欢	一个	慢的	树	移动	,	去

谁，像一棵缓慢移动的树，走了

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [taɪd][ɒv; əv] [ʃiːp] - [drɪft] [fləʊz] .

Where	**the**	**pale**	**tide**	**of**	**sheep**	**-**	**drift**	**flows**	**.**
在哪里	这	苍白	潮	的	羊	-	漂移	流量	.

苍白的羊群漂流之处。

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ðə; ði][sʌn] [smait]

the	**sun**	**smites**
这	太阳	打击

太阳的打击

[wɪð] ['məʊltən] [laɪts]

With	**molten**	**lights**
和	熔融的	灯

熔化的光芒

[ðə; ði] [tɜːnd] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [ðæt] [gləʊz]
The turned wing of a gull that glows
这 转向 翼 的 一个 鸥 那 发光

海鸥翻转的翅膀闪闪发光

[ə'slɑːnt][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] [prə'faʊnd]
Aslant the violet , the profound
斜体 这 紫色 , 这 深刻的

倾斜紫罗兰，深邃

[dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [dʒuːn] ['haɪts] . -
Dome of the mid - June heights . 15
穹顶 的 这 中 - 六月 高度 . -

六月中旬高地的穹顶。15

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'gen] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ,
again the grasshoppers ,
再次 这 蚱蜢 ,

又是蚱蜢们，

[ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ðə; ði]['slʌmbə(r)] - ['wɪŋɪŋ] ['biːz] ,
The birds , the slumber - winging bees ,
这 鸟类 , 这 睡眠 - 翅膀 蜜蜂 ,

鸟儿们，沉睡的蜜蜂们，

[ə'læs] ! [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ænd; ənd] [ðiːz]
Alas ! again for those and these
唉 ! 再次 为了 那些 和 这些

唉！又是这样，这些人和这些

[dɪ'mjʊə(r)] [θɪŋz] ['draʊnd] ;
Demure things drowned ;
端庄 事物 溺水 ;

含蓄的事物沉没了;

['draʊnd] [ɪn][veɪn] ['rɔːkəs] [wɜːdz] [men] [meɪd]
Drowned in vain raucous words men made
溺水 在 徒劳 沙哑 字 男人 制成

淹没在男人徒劳喧闹的言语中

[weə(r)] [nəʊ] [lɑːk] [rəʊz] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] [swiːt]
Where no lark rose with swift and sweet
在哪里 不 云雀 玫瑰 和 迅速 和 甜的

那里没有云雀，也没有迅捷和甜蜜的升起

[ə'sent] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ][dɪm] [ʃiːp] [streɪd]
Ascent and where no dim sheep strayed
上升 和 在哪里 不 暗淡 羊 迷路了

攀登，以及没有迷途羔羊的地方

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [i'mensəti] ,
About the stone immensities ,
关于 这 石头 巨大 ,

关于这些巨大的石头，

[weə(r)] [nəʊ] [ʃiːp] [streɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] ['biːz]
Where no sheep strayed and where no bees
在哪里 不 羊 迷路了 和 在哪里 不 蜜蜂

羊群未曾迷路，蜜蜂也未曾飞翔。

[prəʊbd] ['eni] ['flaʊəz] [nɔ:(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bleɪd]
Probed any flowers nor swung a blade
探测 任何 花朵 也不 摇摆 一个 刀刃

既没有探寻任何花朵，也没有挥动任何刀片。

[ɒv; əv] [grɑ:s] [wɪð] ['pɒlən] [fi:t] .
Of grass with pollened feet .
的 草 和 已授粉 脚 .

带有花粉的草。

[hi:; hi] [sɪŋz] :
He sings :
他 唱歌 :

他唱道:

- [ɪn] ['dɪksi] ,
' In Dixie ,
- 在 迪克西 ,

在迪克西，

[wei] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,
Way down in Dixie ,
方式 向下 在 迪克西 ,

在南方深处，

[weə(r)] [ðə; ði] [henz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɒg] - [gɒn] [glæd] [tu:; tə] [leɪ]
Where the hens are dog - gone glad to lay
在哪里 这 母鸡 是 狗 - 已消失 高兴的 到 躺

母鸡们乐意下蛋的地方

['skræmb(ə)ld] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] - [məʊn] [heɪ] . . . .
Scrambled eggs in the new - mown hay . . . .
打乱 鸡蛋 在 这 新的 - 修剪过的 干草 . . . .

新割的干草上放着炒鸡蛋.....

- [ðə; ði] ['herɪŋ] - [gʌlz] [wɪð] ['pi:vɪʃ] [kraɪz]
' The herring - gulls with peevish cries
- 这 鲱鱼 - 海鸥 和 易怒的 哭泣

银鸥发出烦躁的叫声

[rɪ'bju:k] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sɪŋz] [veɪn] [wɜ:dz] ;
Rebuke the man who sings vain words ;
训斥 这 男人 WHO 唱歌 徒劳 字 ;

要斥责那唱虚妄话的人;

[hɪz; ɪz] [ʃi:p] - [dɒg] [graul] [ə; eɪ] [ləʊ] [kəm'pleɪnt] ,
His sheep - dog growls a low complaint ,
他的 羊 - 狗 咆哮 一个 低的 抱怨 ,

他的牧羊犬低声抱怨着，

[ðen] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .
Then turns to chasing butterflies .
然后 转弯 到 追逐 蝴蝶 .

然后转而去追逐蝴蝶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ˞dz]
But when the indifferent singing - birds
但 什么时候 这 冷漠 歌唱 - 鸟类

但是当那些冷漠的鸣禽

[frɒm; frəm] ['mɪdməʊst] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪmɪst] [ʃɔ:(r)]
From midmost down to dimmest shore
从 中间 向下 到 最暗 支撑

从最中央一直到最昏暗的海岸

[ɪ'nju:mərəbli] [kən'fɜ:m][ðeə(r)] [sɔ:ŋz] ,

Innumerably	**confirm**	**their**	**songs**	**,**
数不胜数	确认	他们的	歌曲	,

无数次证实了他们的歌曲，

[ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [meɪk] ['sʌmə(r)] [raɪm]

And	**grasshoppers**	**make**	**summer**	**rhyme**
和	蚱蜢	制作	夏天	韵

蚱蜢谱写夏日韵律

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['bi:z] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [taɪm]

And	**solemn**	**bees**	**in**	**the**	**wild**	**thyme**
和	庄严	蜜蜂	在	这	荒野	百里香

还有野生百里香中庄严的蜜蜂

[klæʃ] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [bi:t] [gɒŋz] ,

Clash	**cymbals**	**and**	**beat**	**gongs**	**,**
冲突	钹	和	打	锣	,

敲击钹和锣，

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [wɜ:dz] [wʌns][mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][feɪnt] ,

The	**shepherd's**	**words**	**once**	**more**	**are**	**faint**	**,**
这	牧羊人的	字	一次	更多的	是	头晕的	,

牧羊人的声音再次变得微弱。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['eɪliən] [sɒŋ] [ɪz] [θɪnd]

Once	**more**	**the**	**alien**	**song**	**is**	**thinned**
一次	更多的	这	外星人	歌曲	是	变薄

外星人的歌声再次变得单薄。

[ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

Upon	**the**	**long**	**course**	**of**	**the**	**wind**	**,**
之上	这	长的	课程	的	这	风	,

在漫长的风程中，

[hi:; hi] [sɪŋz] , [hi:; hi] [sɪŋz] [nəʊ][mɔ:(r)] . -

He	**sings**	**,**	**he**	**sings**	**no**	**more**	**.**	**16**
他	唱歌	,	他	唱歌	不	更多的	.	-

他唱歌了，他不再唱歌了。16

[ɑ:] [naʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] [mə'nɒtəni]

Ah	**now**	**the**	**dear**	**monotonies**
啊	现在	这	亲爱的	单调

啊，这令人心碎的单调生活

[ɒv; əv] [belz] [ðæt] ['dʒæŋgl][ɒn][ðə; ði] [ʃi:p]

Of	**bells**	**that**	**jangle**	**on**	**the**	**sheep**
的	铃铛	那	争吵	在	这	羊

羊身上叮当作响的铃铛

[tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !

To	**the**	**low**	**limit**	**of**	**the**	**hills**	**!**
到	这	低的	限制	的	这	丘陵	!

到达山丘的低洼处!

[tɪl] [ðə; ði] [blu:] [kʌp][ɒv; əv]['mju:zɪk] [spɪlz]

Till	**the**	**blue**	**cup**	**of**	**music**	**spills**
直到	这	蓝色的	杯子	的	音乐	溢出物

直到蓝色的音乐之杯倾泻而出

['ɪntu:][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] ['ləʊlənd] [tri:z] ;

Into	**the**	**boughs**	**of**	**lowland**	**trees**	**;**
进入	这	树枝	的	低地	树木	;

进入低地树木的枝桠间；

[tɪl] [ðens] [ðə; ði] ['ləʊlənd] ['sɪŋɪŋ] [kri:p]
Till thence the lowland singings creep
直到 因此 这 低地 歌唱 潜行者

直到那时，低地的歌声才悄然响起。

['ɪntu:][ðə; ði] ['dri:mfʊl] ['ʃɛpərdz] [hed] ,
Into the dreamful shepherd's head ,
进入 这 梦幻般的 牧羊人的 头 ,

进入梦幻牧羊人的脑海，

[kri:p] ['draʊzɪli] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
Creep drowsily through his blood ;
潜行者 昏昏欲睡地 通过 他的 血 ;

昏昏欲睡地在他的血液中蔓延；

[ðə; ði] [jʌŋ] [θrʌʃ] ['flu:tɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] [nəʊz] ,
The young thrush fluting all he knows ,
这 年轻的 画眉 凹槽 全部 他 知道 ,

年轻的画眉鸟用它所知道的一切鸣叫着，

[ðə; ði] [rɪŋ] [dʌv] ['məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [wəu] ,
The ring dove moaning his false woes ,
这 戒指 鸽子 呻吟 他的 错误的 烦恼 ,

那只环颈鸽子哀叹着它虚假的悲惨遭遇，

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['ræbɪts] ['taɪni] [tred] ,
Almost the rabbit's tiny tread ,
几乎 这 兔子的 微小的 踏 ,

几乎就像兔子的细小脚步声，

[ðə; ði][lɑ:st] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bʌd] .
The last unfolding bud .
这 最后的 展开 芽 .

最后绽放的花苞。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[naʊ] [ə; eɪ] [ku:l] [wɜ:d] [spredz] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:] .
Now a cool word spreads out along the sea .
现在 一个 凉爽的 单词 传播 出去 沿着 这 海 .

现在，一股凉爽的气息沿着大海传开来。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪz] ['vaɪələt][ɪz][klaʊd] - [tɪpt] [wɪð] [gəʊld] .
Now the day's violet is cloud - tipped with gold .
现在 这 天 紫色 是 云 - 倾斜 和 金子 .

如今，白昼的紫罗兰色云朵尖端泛着金色。

[naʊ] [dʌsk] [məʊst]['saɪləntli]
Now dusk most silently
现在 黄昏 最多 默默

暮色静谧无声

[fɪlz] [ðə; ði] [hʌʃt] [deɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɪŋz] [ðæn; ðən][bɜ˞dz] - .
Fills the hushed day with other wings than birds ' .
填充 这 静静地 天 和 其他 翅膀 比 鸟类 - .

为寂静的白昼注入了鸟儿以外的另一种翅膀。

[naʊ] [weə(r)] [ɒn] [fəʊm] - [krest] [weɪvz] [ðə; ði] ['si:gʌl] [rɒk] ,
Now where on foam - crest waves the seagulls rock ,
现在 在哪里 在 泡沫 - 波峰 波浪 这 海鸥 岩石 ,

现在，在海鸥摇曳的泡沫浪尖上，

[tuː; tə][ðeə(r)] [klɪf] - ['heɪv(ə)n][gəʊ][ðə; ði] ['siːgʌl] [ðens] .

To	their	cliff	-	haven	go	the	seagulls	thence	.
到	他们的	悬崖	-	避风港	去	这	海鸥	因此	.

海鸥们从那里飞向它们的悬崖栖息地。

[səʊ] [tuː] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['gæðəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɒk] ,

So	too	the	shepherd	gathers	in	his	flock	,
所以	也	这	牧羊人	聚集	在	他的	群	,

牧羊人也同样聚集他的羊群。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɜ·dz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðeə(r)][denz] ,

Because	birds	journey	to	their	dens	,
因为	鸟类	旅行	到	他们的	巢穴	,

因为鸟类会飞回它们的巢穴,

['taɪəd] [ʃiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [stɪl] [fəʊld] .

Tired	sheep	to	their	still	fold	.
疲劳的	羊	到	他们的	仍然	折叠	.

疲惫的羊回到它们安静的羊圈。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɜːst][bæt] [swuːp] [ləʊ] [ænd; ənd][dɪps]

A	dark	first	bat	swoops	low	and	dips
一个	黑暗的	第一的	蝙蝠	俯冲	低的	和	蘸酱

一只黑色的蝙蝠低空俯冲而下

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] [naʊ] [sɪŋz]

About	the	shepherd	who	now	sings
关于	这	牧羊人	WHO	现在	唱歌

关于那位如今歌唱的牧羊人

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['taɪmləs] ['iːvnɪŋz] ;

A	song	of	timeless	evenings	;
一个	歌曲	的	永恒	晚上	;

一首关于永恒夜晚的歌;

[fɔː(r); fə(r)] [dʌsk] [ɪz] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [wɪŋz] ,

For	dusk	is	round	him	with	wide	wings	,
为了	黄昏	是	圆形的	他	和	宽的	翅膀	,

暮色如巨翼般环绕着他,

[dʌsk] ['məːməz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [lɪps] .

Dusk	murmurs	on	his	moving	lips	.
黄昏	低语	在	他的	移动	嘴唇	.

暮色在他翕动的嘴唇间低语。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['mɔːt(ə)l][mæn] [huː] [nəʊz]

There	is	not	mortal	man	who	knows
那里	是	不是	凡人	男人	WHO	知道

没有凡人知道

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [sɒŋ] [ə'rəʊz] :

From	whence	the	shepherd's	song	arose	:
从	何处	这	牧羊人的	歌曲	出现	:

牧羊人的歌声由此而来:

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -

It	came	a	thousand	years	ago	.	17
它	来了	一个	千	年	前	.	-

它出现于一千年前。[17]

[wʌns] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ʃepədz] [wəʊk] [tuː; tə] [liːd]

Once	the	world's	shepherds	woke	to	lead
一次	这	世界的	牧羊人	觉醒	到	带领

一旦世界各地的牧羊人觉醒并承担起领导责任

[ðə; ði]['fəʊldɪd] [ʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd]

The	folded	sheep	that	they	might	feed
这	折叠	羊	那	他们	可能	喂养

他们可能会喂养的折叠羊

[ɒn] [griːn] [daʊnz] [weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] .

On	green	downs	where	winds	blow	.
在	绿色的	下坡	在哪里	风	吹	.

在微风吹拂的绿茵山丘上。

[wʌn] ['ʃepəd] [sæŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [wɜːd] .

One	shepherd	sang	a	golden	word	.
一	牧羊人	唱	一个	金的	单词	.

一位牧羊人唱出了一句至理名言。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌn] [hɜːd] .

A	thousand	miles	away	one	heard	.
一个	千	英里	离开	一	听到	.

千里之外都能听到。

[wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪft] , [wʌn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] .

One	sang	it	swift	,	one	sang	it	slow	.
一	唱	它	迅速	,	一	唱	它	慢的	.

一人唱得很快，一人唱得很慢。

[tuː] ['skaɪlɑːk] [hɜːd] , [tuː] ['skaɪlɑːk] [təʊld]

Two	skylarks	heard	,	two	skylarks	told
二	云雀	听到	,	二	云雀	讲述

两只云雀听见，两只云雀诉说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗集，1921年(Oxford poetry, 1921)
第2/4页

[ɔːl]	['ʃepədz]	[ðɪs]	[seɪm]	[sɒŋ]	[ɒv; əv][gəʊld]	
All	**shepherds**	**this**	**same**	**song**	**of**	**gold**
全部	牧羊人	这	相同的	歌曲	的	金子

所有牧羊人都唱着这首金歌

[ɒn]	[ɔːl]	[daʊnz]	[weə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[bləʊ]	.
On	**all**	**downs**	**where**	**winds**	**blow**	**.**
在	全部	下坡	在哪里	风	吹	.

在所有有风的丘陵地带。

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	[sɒŋ]	[ðæt]	['ʃepədz]	[mʌst; məst]
This	**is**	**the**	**song**	**that**	**shepherds**	**must**
这	是	这	歌曲	那	牧羊人	必须

这是牧羊人必须唱的歌

[sɪŋ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[griːn]	[d'aʊnləndz]	[biː; bi]	[dʌst]
Sing	**till**	**the**	**green**	**downlands**	**be**	**dust**
唱歌	直到	这	绿色的	丘陵地带	是	灰尘

歌唱直到绿色的丘陵化为尘埃

[ænd; ənd]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[ʃiːp]	-	[drɪft]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[fləʊ]	;
And	**tide**	**of**	**sheep**	**-**	**drift**	**no**	**more**	**flow**	**;**
和	潮	的	羊	-	漂移	不	更多的	流动	;

羊群漂流的浪潮不再涌动;

[ðə; ði]	[sɒŋ]	[tuː]	['skaɪlɑːk]	[təʊld]	[ə'gen]
The	**song**	**two**	**skylarks**	**told**	**again**
这	歌曲	二	云雀	讲述	再次

两只云雀再次唱起那首歌

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[ænd; ənd]	['ʃepəd]	[men]
To	**all**	**the**	**sheep**	**and**	**shepherd**	**men**
到	全部	这	羊	和	牧羊人	男人

致所有羊群和牧羊人

[ɒn]	[griːn]	[daʊnz]	[weə(r)]	[wɪndz; waɪndz]	[bləʊ]	.	-
On	**green**	**downs**	**where**	**winds**	**blow**	**.**	**18**
在	绿色的	下坡	在哪里	风	吹	.	-

在风吹拂的绿色丘陵上。18

[gəʊsts]	['gæðərɪŋ]
GHOSTS	**GATHERING**
鬼魂	采集

鬼魂聚集

[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[nəʊ]	[bəʊnz]	[klɪk]	,	[siː]	[nəʊ]	['ʃeɪkən]	[ʃraʊd]	.
YOU	**HEAR**	**no**	**bones**	**click**	**,**	**see**	**no**	**shaken**	**shroud**	**.**
你	听到	不	骨头	点击	,	看	不	摇晃	裹尸布	.

你听不到骨头断裂的声音，也看不到裹尸布晃动。

[ðəʊ]	[nəʊ]	[tuːmz]	[grɪn]	,	[juː; jʊ]	[fiːl]	[gəʊsts]	['gæðərɪŋ]	.
Though	**no**	**tombs**	**grin**	**,**	**you**	**feel**	**ghosts**	**gathering**	**.**
尽管	不	陵墓	咧嘴笑	,	你	感觉	鬼魂	采集	.

虽然没有坟墓露出狰狞的笑容，但你却能感觉到鬼魂聚集。

[kraʊd]
Crowd
人群

人群

[ɒn] ['pɪtɪf(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ded] ['sɪŋɪŋ] [men]
On pitiful crowd of small dead singing men
在 可怜 人群 的 小的 死的 歌唱 男人

在一群可怜的、死去的、正在唱歌的小人身上

[tred] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [ɜːθ] [ðeɪ] ['fiːbli] [him] ; [ə'gen]
Tread the sure earth they feebly hymned ; again
踏 这 当然 地球 他们 虚弱地 赞美诗 ; 再次

他们无力地吟唱着"踏上坚实的土地";

[wɪð] ['fleʃləs] [hænd] [siːz] [ʌn'sweɪd] [grɑːs] .
With fleshless hand seize unswayed grass .
和 无肉的 手 抢占 毫不动摇 草 .

用无血肉的手抓住不动的草。

[ðeɪ] [siːz]
They seize
他们 抢占

他们抓住

[ɪn'sensətɪv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [bend] [nɒt] .
Insensitive flowers which bend not .
冷漠无情 花朵 哪个 弯曲 不是 .

冷漠的花朵，不会弯曲。

[θruː] [grəʊs] [triːz]
Through gross trees
通过 总的 树木

穿过茂密的树木

[ðeɪ] [sɪft] .
They sift .
他们 筛 .

它们进行筛选。

['nʌθɪŋ] [wið'stænd, wiθ-][ðem; ðəm] .
Nothing withstands them .
没有什么 承受 他们 .

没有什么能抵挡它们。

['nʌθɪŋ] [nəʊz]
Nothing knows
没有什么 知道

一无所知

[ðem; ðəm][nɔː(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeə(r)] ['bɪzi] [wəu] .
Them nor the songs they sang , their busy woes .
他们 也不 这 歌曲 他们 唱 , 他们的 忙碌的 烦恼 .

他们，以及他们唱的歌，还有他们忙碌的烦恼。

- [hens] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɪngreɪt] [θɪŋz] !
' Hence from these ingrate things !
- 因此 从 这些 忘恩负义的 事物 !

"因此，从这些忘恩负义的东西中！"

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] !
To the towns !
到 这 城镇 !

去城镇！

- [ðeɪ] [wiːp] ,
' **they** **weep** **,**
- 他们 哭泣 ,

他们哭泣，

([ɪf] [gəʊsts] [hæv; həv] [tɪəz]) .
(If ghosts have tears) .
(如果 鬼魂 有 眼泪) .

（如果鬼魂也有眼泪的话）

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [hiːp]
You think a wrinkled heap
你 思考 一个 皱 堆

你觉得一堆皱巴巴的东西

[ɒv; əv] [liːvz] [hiːv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪŋ] [stɜːd] , [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Of leaves heaved , or a wing stirred , less than this .
的 树叶 喘息 , 或者 一个 翼 搅拌 , 较少的 比 这 .

树叶摇曳，翅膀扇动，都比不上这般景象。

[sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɪtɪz] .
Some chance on the midnight cities .
一些 机会 在 这 午夜 城市 .

午夜之城或许会有一些机会。

['ʌðə(r)z] [mɪs]
Others miss
其他的 错过

其他人错过了

[ðə; ði] [fjuː] [feɪnt] [laɪts] , [θɪn] ['vɔɪsɪz] .
The few faint lights , thin voices .
这 很少 头晕的 灯 , 薄的 声音 .

几盏昏暗的灯光，微弱的声音。

['retʃɪd] [ðiːz]
Wretched these
可怜 这些

这些可怜的家伙

[duːmd] [tuː; tə] [biːt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] ['veɪkənsiz] !
Doomed to beat long the windy vacancies !
注定失败 到 打 长的 这 刮风 空缺职位 !

注定要战胜漫长的风雨空隙!

[sʌm; səm] [mɔːn] [θruː] [fə'lɔːn] [taʊnz] .
Some mourn through forlorn towns .
一些 哀悼 通过 绝望 城镇 .

有些人在凄凉的小镇里哀悼。

[ðeɪ] [praʊl] [ænd; ənd] [siːk]
They prowl and seek
他们 潜行 和 寻找

它们潜伏寻觅

— [wɒt] [siːk] [ðeɪ] ?
— What seek they ?
— 什么 寻找 他们 ?

他们寻求什么?

[huː] [nəʊz] [ðem; ðəm] ?
Who knows them ?
WHO 知道 他们 ?

谁认识他们?

[ɪf] ['brɑ:ntʃɪz] [kri:k]
If **branches** **creak**
如果 分支 吱嘎声

如果树枝发出吱嘎声

[ænd; ənd] [li:vz] [flæp][ænd; ənd] [sləʊ] ['wɪmɪn] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] ,
And **leaves** **flap** **and** **slow** **women** **ply** **their** **trade** **,**
和 树叶 瓣膜 和 慢的 女性 胶合板 他们的 贸易 ,

树叶飘动，妇女们缓慢地从事着她们的买卖。

[ðəʊz] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ,
Those **all** **are** **living** **things** **,** **but** **these** **are** **dead** **,**
那些 全部 是 活的 事物 , 但 这些 是 死的 ,

那些都是生物，而这些是死物。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ded] ['təʊtəli] .
All **that** **they** **were** **,** **dead** **totally** **.**
全部 那 他们 是 , 死的 完全 .

他们的一切都已彻底死去。

[wɒt] [fu:l] [stɪl]
What **fool** **still**
什么 傻子 仍然

真是个傻瓜

[nəʊz] [ðeə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [sɔ:ŋz] ?
Knows **their** **extinguished** **songs** **?**
知道 他们的 熄灭 歌曲 ?

你是否听过他们那些已消逝的歌声?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] fill19
They **had** **their** **fill19**
他们 有 他们的 fill19

他们吃饱喝足了19

[ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
Of **average** **joys** **and** **sorrows** **.**
的 平均的 喜悦 和 悲伤 .

平凡的喜怒哀乐。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ]
They **learned** **how**
他们 学习 如何

他们学会了如何

[lʌv] [wɪlts] , [deθ] [dʌz] [nɒt] [wɪlt] .
Love **wilts** **,** **Death** **does** **not** **wilt** **.**
爱 枯萎 , 死亡 做 不是 枯萎 .

爱情会凋零，死亡不会凋零。

[wɒt] [mɔ:(r)] [left] [naʊ] ?
What **more** **left** **now** **?**
什么 更多的 左边 现在 ?

现在还剩下什么呢?

[bʌt; bət][wʌn] [gəʊst] [jet] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [gəʊsts] [meɪ] [faɪnd]
But **one** **ghost** **yet** **of** **all** **these** **ghosts** **may** **find**
但 一 鬼 然而 的 全部 这些 鬼魂 可能 寻找

但所有这些鬼魂中，或许还有一个鬼魂会找到

[hɪm'self] [nɒt] ['ʌtəli] ['feɪdɪd] .
Himself **not** **utterly** **faded** **.**
他本人 不是 完全地 褪色 .

他本人并未完全消逝。

[θruː] [hɪz; ɪz][blaɪnd]
Through **his** **blind**
通过 他的 瞎的

透过他的盲眼

[sʌm; səm][əʊld][mænz][læmp] - [reɪz] [prəʊb][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Some **old** **man's** **lamp** **-** **rays** **probe** **the** **darkness** **.**
一些 老的 男人的 灯 - 射线 探测 这 黑暗 .

一些老人的灯光照亮了黑暗。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [kwest] , [ðə; ði] [gəʊst] [hɔːlts] .
Of **his** **gaunt** **quest** **,** **the** **ghost** **halts** **.**
的 他的 瘦削 寻求 , 这 鬼 停止 .

幽灵停止了它漫长的寻觅之旅。

[ðə; ði] [klɑːks] [tɪk]
The **clock's** **tick**
这 时钟的 打钩

时钟滴答作响

['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Troubles **the** **silence** **.**
麻烦 这 沉默 .

打破了寂静。

['taɪədli] [ðə; ði] [gəʊst] [skænz]
Tiredly **the** **ghost** **scans**
疲惫地 这 鬼 扫描

疲惫的幽灵扫描

[ðə; ði] ['əʊpənd] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The **opened** **book** **on** **the** **table** **.**
这 打开 书 在 这 桌子 .

桌上摊开的书。

[ə; eɪ] [fleɪm] [fænz] ,
A **flame** **fans** **,**
一个 火焰 粉丝 ,

火焰扇动，

[ə; eɪ] [wiːk] [wɒn]['faɪə(r)] [flʌdz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [veɪns] .
A **weak** **wan** **fire** **floods** **through** **his** **subtle** **veins** **.**
一个 虚弱的 万 火 洪水 通过 他的 微妙的 静脉 .

一股微弱的、苍白的火焰在他纤细的血管中涌动。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['həʊlli] [fə'gɒtn] !
No **,** **no** **,** **not** **wholly** **forgotten** **!**
不 , 不 , 不是 完全 被遗忘的 !

不，不，并没有完全忘记！

[lʌvz] [ænd; ənd][peɪnz]
Loves **and** **pains**
爱 和 疼痛

爱与痛

[nɒt] ['sʌfəd] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
Not **suffered** **wholly** **for** **nothing** **!**
不是 遭受 完全 为了 没有什么 !

并非完全白受苦！

([ðə; ði][əʊld][mæn][bendz]

(	The	old	man	bends
(	这	老的	男人	弯曲

（老人弯下腰）

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [meɪks] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəs] [endz] ,

Over	the	book	,	makes	notes	for	pious	ends	,
超过	这	书	,	制作	笔记	为了	虔诚的	结束	,

在书上做笔记，以达到虔诚的目的。

— [sʌm; səm]['kjʊəriəs]['fjuːtaɪl] [wɜːk] [twelv] [men][æt; ət][məʊst]

—	Some	curious	futile	work	twelve	men	at	most
一	一些	好奇的	徒劳	工作	十二	男人	在	最多

——一些奇怪的徒劳之举，最多十二个人。

[wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [jɔːn] ['əʊvə(r)] .)

Will	read	and	yawn	over	.	)
将要	读	和	打哈欠	超过	.	)

读完后会打哈欠。）

[ðə; ði] ['dɪzi] [gəʊst] ,

The	dizzy	ghost	,
这	晕眩的	鬼	,

眩晕的幽灵，

[laɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [mɒθ] ['sɜːklz] [ðə; ði] [lait] . . .

Like	some	more	ignorant	moth	circles	the	light	.	.	.
喜欢	一些	更多的	无知	蛾	界	这	光	.	.	.

就像一只懵懂的飞蛾绕着灯光盘旋.....

[nɒt] ['sʌfəd] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! . . .

Not	suffered	wholly	for	nothing	!	.	.	.
不是	遭受	完全	为了	没有什么	!	.	.	.

并非完全白受苦！

- [ə; eɪ] [swiːt] [naɪt] !

'	A	sweet	night	!
-	一个	甜的	夜晚	!

美好的夜晚！

- [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmblz] . . . .

'	The	old	man	mumbles	.	.	.	.
-	这	老的	男人	咕哝	.	.	.	.

老人喃喃自语.....

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

A	warmth	is	in	the	air	,
一个	温暖	是	在	这	空气	,

空气中弥漫着温暖的气息。

[hiː; hi] [smaɪlz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

He	smiles	,	not	knowing	why	.
他	微笑	,	不是	会心	为什么	.

他笑了，自己也不知道为什么。

[hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

He	moves	his	chair
他	移动	他的	椅子

他挪动了椅子。

['kləuzə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Closer	against	the	table	.
更近	反对	这	桌子	.

更靠近桌子。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baʊd]
And **sitting** **bowed**
和 坐着 鞠躬

低头坐着

['lʌvɪŋli] [tɜ:nz] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [tʃɑ:nts] [ə'laʊd] . -
Lovingly **turns** **the** **leaves** **and** **chants** **aloud** **.** **20**
深情地 转弯 这 树叶 和 吟唱 大声 . -

她温柔地翻动着树叶，大声吟唱。20

['sɪlvə(r)] - [bædʒd] ['weɪtə(r)]
SILVER **-** **BADGED** **WAITER**
银 - 徽章 服务员

银徽章服务员

[pɔ:(r); pʊə(r)] [trʌst] - [ʌp] [læd] , [wɒt] ['pɪtiəs] [gaɪz]
POOR **trussed** **-** **up** **lad** **,** **what** **piteous** **guise**
贫穷的 桁架 - 向上 小伙子 , 什么 可怜的 伪装

可怜的被捆绑的孩子，多么凄惨的模样！

[kləʊk] [ðə; ði] [leɪt] ['splendə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
Cloaks **the** **late** **splendour** **of** **your** **eyes** **,**
斗篷 这 晚的 辉煌 的 你的 眼睛 ,

遮蔽了你双眸中久违的光彩，

['stifən] [ðə; ði] ['fli:tnɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs]
Stiffens **the** **fleetness** **of** **your** **face**
变硬 这 速度 的 你的 脸

使你的脸部动作僵硬

['ɪntu:][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] [sli:k] [dɪs'greɪs] ,
Into **a** **mask** **of** **sleek** **disgrace** **,**
进入 一个 面具 的 光滑 耻辱 ,

戴上一副光鲜亮丽的耻辱面具，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [smu:ð] ['kærɪkətʃʊə(r)]
And **makes** **a** **smooth** **caricature**
和 制作 一个 光滑的 漫画

并画出了一幅流畅的漫画。

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:t] ['bɑ:diz] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]
Of **your** **taut** **body's** **swift** **and** **sure**
的 你的 紧绷 身体的 迅速 和 当然

你紧致的身体迅捷而坚定

[pɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [bɜ:d] ['weɪtɪŋ] [wʌn]
Poise **,** **like** **a** **proud** **bird** **waiting** **one**
沉着 , 喜欢 一个 自豪的 鸟 等待 一

沉着冷静，就像一只骄傲的鸟儿等待着什么

['məʊmənt][eə(r)][hi:; hi] [tɔ:nt] [ðə; ði] [sʌn] ;
Moment **ere** **he** **taunt** **the** **sun** **;**
片刻 埃雷 他 嘲讽 这 太阳 ;

就在他嘲弄太阳的前一刻；

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [stʊd] ['fu:lɪʃ] - [waɪz]
Your **body** **that** **stood** **foolish** **-** **wise**
你的 身体 那 站立 愚蠢 - 明智的

你那愚蠢而明智的身体

[stɔ:m] [baɪ][ðə; ði] ['tri:zən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Stormed **by** **the** **treasons** **of** **the** **skies** **,**
暴风雨 经过 这 叛国罪 的 这 天空 ,

被来自天空的叛逆所席卷，

[stɑː(r)] - [laɪk] [ðæt] [hʌŋ] , [dɪ'lɪbərət]

Star	-	like	that	hung	,	deliberate
星星	-	喜欢	那	悬挂	,	商榷

像星星一样悬挂着，刻意为之

[ə'bʌv] [ðə; ði][dju:'baiəti][ɒv; əv] [feɪt] ,

Above	the	dubieties	of	Fate	,
多于	这	疑问	的	命运	,

超越命运的种种疑虑，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['eɪprəl]['dʒestʃə(r)] [tʃəʊz]

But	with	an	April	gesture	chose
但	和	一个	四月	手势	选择

但四月份的这一举动却选择了

[ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [wəu] !

Unutterable	and	certain	woes	!
难以言喻	和	肯定	烦恼	!

难以言喻的、确凿无疑的苦难！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][stænd] [wɪð] [dɪ'skriːt] [tʃɑːm]

And	now	you	stand	with	discreet	charm
和	现在	你	站立	和	慎重	魅力

而现在，你以一种含蓄的魅力站在那里。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪn] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,

Dropping	the	napkin	round	your	arm	,
下降	这	餐巾	圆形的	你的	手臂	,

餐巾纸搭在手臂上，

[æn'tɪsɪpeɪt] [jɔː(r); jə(r)][tɪp] [waɪl] [juː; jʊ]

Anticipate	your	tip	while	you
预料	你的	提示	尽管	你

在你准备给小费的时候

[hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [tʃuː] .

Hear	the	commercial	travellers	chew	.
听到	这	商业的	旅行者	嚼	.

听听商旅旅客咀嚼的声音。

[juː; jʊ] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [suːps] [ænd; ənd] [bɪrz]

You	shuffle	with	their	soups	and	beers
你	洗牌	和	他们的	汤	和	啤酒

你和他们一起喝汤和啤酒

[huː] [held] [æt; ət] [hiːl] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [fɪəz] ,

Who	held	at	heel	the	howling	fears	,
WHO	握住	在	脚跟	这	嚎叫	恐惧	,

谁曾驾驭过那撕心裂肺的恐惧?

[juː; jʊ] [huːz] [jʌŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][deə(r)]

You	whose	young	limbs	were	proud	to	dare
你	谁	年轻的	四肢	是	自豪的	到	敢

你那年轻的四肢曾骄傲地敢于冒险

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [blæk] [hoʊsts][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ! -

Challenge	the	black	hosts	of	despair	!	21
挑战	这	黑色的	主持人	的	绝望	!	-

挑战绝望的黑色势力！21

['rɒbət] [greɪvz]

ROBERT	GRAVES
罗伯特	坟墓

罗伯特·格雷夫斯

['sɪnɪks] [ænd; ənd] [rə'mæntɪks]
CYNICS AND ROMANTICS
愤世嫉俗者 和 浪漫主义者

愤世嫉俗者和浪漫主义者

[ɪn] [klʌb] [ænd; ənd] ['mesru:m] [let][ðem; ðəm][sɪt]
IN CLUB and messroom let them sit
在 俱乐部 和 休息室 让 他们 坐

在俱乐部和休息室里让他们坐下

[æt; ət] ['skɜ:mɪʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [wɪt] ;
At skirmish of ingenious wit ;
在 小规模冲突 的 巧妙 有 ;

在一场机智巧妙的交锋中;

[dɪ'raɪdɪŋ] [lʌv] , [jet] [nɒt] [wɪð] [hɑ:ts]
Deriding Love , yet not with hearts
嘲笑 爱 , 然而 不是 和 心

嘲讽爱情，却并非出于真心

[ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [h'ɛlθɪe] [pɑ:ts]
Accorded to those healthier parts
同意 到 那些 更健康 部分

根据那些更健康的部位来看

[ɒv; əv][grɪm][self] - ['mɒkəri] , [bʌt; bət] [wɪð] [mi:n]
Of grim self - mockery , but with mean
的 严峻 自己 - 嘲讽 , 但 和 意思是

带着一种阴郁的自嘲，但又很刻薄

[ænd; ənd] ['bɜ:roʊɪŋ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˌʌn'kli:n] ,
And burrowing search for things unclean ,
和 掘穴 搜索 为了 事物 不洁 ,

掘洞寻找不洁之物，

[prɪ'tendɪd] ['defnəs] , ['twɪstɪd] [sens] ,
Pretended deafness , twisted sense ,
假装 耳聋 , 扭曲 感觉 ,

假装耳聋，扭曲的感知

[ʃɑ:p] [ˌinju:'endəu] ['raɪzɪŋ] [ðens] ,
Sharp innuendoes rising thence ,
锋利的 影射 上升 因此 ,

尖锐的暗示由此而起。

[ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [pru:d] - [ʃeɪm]
And affectation of prude - shame
和 做作 的 伪善 - 耻辱

以及故作矜持的羞耻感

[ðæt] [ʃriŋk] [frɒm; frəm]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [neɪm] .
That shrinks from using the short name .
那 收缩 从 使用 这 短的 姓名 .

使用简称可以减少这种情况的发生。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['enviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['saʊə(r)]
We are not envious of their sour
我们 是 不是 羡慕 的 他们的 酸的

我们并不羡慕他们的酸味

[dis,inti'greiʃən] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['paʊə(r)] ,
Disintegrations of Love's power ,
瓦解 的 爱的 力量 ,

爱情力量的瓦解

[ðeə(r)] [swɪft] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][stæb]
Their swift analysis of the stabs
他们的 迅速 分析 的 这 刺伤

他们对刺伤事件的迅速分析

[dɪ'vaɪzd] [baɪ]['və:dʒinz][ænd; ənd][baɪ][dræb]
Devised by virgins and by drabs
设计 经过 处女 和 经过 暗淡无光

由处女和庸人设计

(['paʊdə(r)][ɔ:(r)] [leɪs] [ɔ:(r)] [sent]) [tu:; tə] [ɪk'saɪt]
(Powder or lace or scent) to excite
(粉末 或者 蕾丝 或者 香味) 到 激发

（粉末、蕾丝或香水）激发

[ə; eɪ] [nʌn] - [tu:] - ['dʒeɪdɪd] ['æpɪtaɪt] .
A none - too - jaded appetite .
一个 没有任何 - 也 - 厌倦 食欲 .

依然保持着旺盛的食欲。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ges] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][wi:; wi]
They never guess of Love as we
他们 绝不 猜测 的 爱 作为 我们

他们永远猜不到爱是什么，就像我们一样。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Have found the amazing Art to be ,
有 成立 这 惊人的 艺术 到 是 ,

我发现这件令人惊叹的艺术品是：

[pə'sju:t] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [fleɪm] , [ɔ:(r)] [flaɪt]
Pursuit of dazzling flame , or flight
追逐 的 耀眼的 火焰 , 或者 航班

追逐耀眼的火焰，或飞行

[frɒm; frəm][web] - [hʌŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
From web - hung blackness of night ,
从 网站 - 悬挂 黑 的 夜晚 ,

从夜幕下蛛网般的黑暗中，

[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪk'spres]
With laughter only to express
和 笑声 仅有的 到 表达

只剩下笑声来表达

[keə(r)] [ˌəʊvə'bɔ:n] [baɪ] ['keələsnəs] ;
Care overborne by carelessness ;
关心 压倒 经过 疏忽 ;

谨慎反而导致粗心大意；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [smɔ:l] [tu:; tə] [greɪt] ,
They never bridge from small to great ,
他们 绝不 桥 从 小的 到 伟大的 ,

他们永远无法从小走向大。

[frɒm; frəm][nɒd][ɔ:(r)] [glɑ:ns] [tu:; tə][aɪ'di:əl] [feɪt] ,
From nod or glance to ideal Fate ,
从 点头 或者 瞥一眼 到 理想的 命运 ,

从点头或一瞥到理想的命运，

[frɒm; frəm] ['klaʊdɪd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɔ:(r)] [sləʊ] [saɪ]
From clouded forehead or slow sigh
从 阴天 前额 或者 慢的 叹

从额头的阴霾或缓慢的叹息

[tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd]['ægəni] ['luːmɪŋ] [baɪ] ,
To **doubt** **and** **agony** **looming** **by** **,**
到 怀疑 和 痛苦 迫在眉睫 经过 ,

疑虑和痛苦如影随形，

[frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [flʌŋ] [friː]
From **shining** **gaze** **and** **hair** **flung** **free**
从 灼灼 目光 和 头发 扔 自由的

闪亮的目光和飘逸的秀发

[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] —
To **infinity** **and** **to** **eternity** **—**
到 无穷大 和 到 永恒 —

直至无穷，直至永恒——

[ðeɪ] [snɪə(r)][ænd; ənd] [pəʊk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [dʒəʊk]
They **sneer** **and** **poke** **a** **treacherous** **joke**
他们 冷笑 和 戳 一个 奸诈 开玩笑

他们冷笑着，开着玩笑，语气中带着一丝阴险。

[wɪð] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rʌ'stɪsəti] . -
With **scorn** **for** **our** **rusticity** **.** **22**
和 轻蔑 为了 我们的 乡村 . -

他们鄙视我们的粗犷。22

['juːnɪkɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ]
UNICORN **AND** **THE** **WHITE** **DOE**
独角兽 和 这 白色的 美国能源部

独角兽与白鹿

- [ə'ləʊn]
' **ALONE**
- 独自的

'独自的

[θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['evəgriːn] ,
Through **forests** **evergreen** **,**
通过 森林 常绿 ,

穿过常绿森林，

[baɪ]['ledʒənd] [nəʊn] ,
By **legend** **known** **,**
经过 传奇 已知 ,

据传说所述，

[baɪ][nəʊ] [aɪ] [siːn] ,
By **no** **eye** **seen** **,**
经过 不 眼睛 已见 ,

无人目睹，

[ʌn'meɪtɪd]
Unmated
未婚

未婚

[ʌn'beɪtɪd]
Unbaited
未诱饵

无诱饵

[ʌn'trɛmblɪŋ] [bɪ'twiːn]
Untrembling **between**
毫不动摇 之间

毫不颤抖

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊz]
The shifting shadows
这 转变 阴影

变幻的阴影

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ekəʊz] ,
The sudden echoes ,
这 突然 回声 ,

突然响起的回声

['deθləs] [ai][gəʊ]
Deathless I go
永生 我 去

永生我行

[ʌn'hɜ:d] , [ˌʌn'si:n] ,
Unheard , unseen ,
闻所未闻 , 看不见 ,

无人知晓，无人看见

- [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .
' Says the White Doe .
- 说道 这 白色的 牝鹿 .

白鹿说道。

['ju:nɪkɔ:n] [wɪð] [bɜ:stɪŋ] [hɑ:t]
Unicorn with bursting heart
独角兽 和 爆发 心

独角兽，心跳加速

[breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [drɔ:n]
Breath of love has drawn
气息 的 爱 有 绘制

爱的气息已然降临

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['desələt] [krægz] [ə'pɑ:t]
On his desolate crags apart
在 他的 荒凉 峭壁 除

在他荒凉的峭壁上

[æt; ət] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,
At rumour of dawn ,
在 谣言 的 黎明 ,

黎明将至，

[hæz; həz] ['vɔlid] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [praɪd]
Has volleyed forth his pride
有 凌空抽射 前进 他的 自豪

他已将自己的骄傲抛了出去。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [mju:t] ,
Twenty thousand years mute ,
二十 千 年 沉默的 ,

两万年沉默不语，

[tɒst] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd]
Tossed his horn from side to side
抛掷 他的 喇叭 从 边 到 边

他左右摇晃着喇叭

[lʌndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Lunged with his foot .
猛扑 和 他的 脚 .

他猛地用脚踢了一下。

- [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][sænd][ai][rʌn]
' **Like a storm of sand I run**
- 喜欢 一个 风暴 的 沙 我 跑步

我像沙尘暴一样奔跑

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['baʊndriz] ,
Breaking the desert's boundaries ,
打破 这 沙漠的 边界 ,

突破沙漠的边界，

[ai][gəʊ][ɪn]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]
I go in hiding from the sun
我 去 在 隐藏 从 这 太阳

我躲起来避太阳

[ɪn] [θɪk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] trees23
In thick shade of trees23
在 厚的 阴影 的 trees23

在浓密的树荫下23

[streɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [træk] [ai] [tʊk]
Straight was the track I took
直的 曾是 这 追踪 我 采取

我走的是笔直的路线。

[ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪnz] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪð] ['braɪə(r)]
Across the plains , but here with briar
穿过 这 平原 , 但 这里 和 荆棘

横跨平原，但这里却长满了荆棘

[ænd; ənd]['maɪə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['æliz] [krʊk]
And mire the tangled alleys crook
和 沼泽 这 纠缠不清 小巷 骗子

泥泞曲折的小巷

[bɔːk] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
Baulking my desire .
阻挠 我的 欲望 .

阻止我的欲望。

[həʊ] , [ðeə(r)] !
Ho , there !
何 , 那里 !

嚯，你好！

[wɒt] [glint] [waɪt] ?
what glinted white ?
什么 闪闪发光 白色的 ?

什么东西闪着白光?

([ə; eɪ] [baʊ] [stɪl] [ʃeɪks])
(A bough still shakes)
(一个 买 仍然 奶昔)

（树枝仍在摇晃）

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt]
What was it darted from my sight
什么 曾是 它 飞镖 从 我的 视线

什么东西从我眼前一闪而过?

[θruː] [ðə; ði]['fɒrɪst] [breɪks] ?
Through the forest brakes ?
通过 这 森林 刹车 ?

穿过森林灌木丛?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fled][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Where are you fled from me ?
在哪里 是 你 逃亡 从 我 ?

你逃到哪里去了?

[ai] [pə'sjuː] , [juː; jʊ] [feɪd] ;
I pursue , you fade ;
我 追求 , 你 褪色 ;

我追赶，你却渐渐消失;

[ai] [rʌn] , [juː; jʊ][haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
I run , you hide from me
我 跑步 , 你 隐藏 从 我

我奔跑，你躲避我

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [gleɪd] .
In the dark glade .
在 这 黑暗的 林间空地 .

在黑暗的林间空地。

['taʊərɪŋ] [streɪt] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] ,
Towering straight the trees grow ,
参天 直的 这 树木 生长 ,

树木笔直高耸，

[ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] [θɪk] .
The grass grows thick .
这 草 生长 厚的 .

草长得很茂密。

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
Where you are , I do not know ,
在哪里 你 是 , 我 做 不是 知道 ,

我不知道你在哪里。

[juː; jʊ][flai][səʊ] [kwɪk] . -
You fly so quick . '
你 飞 所以 快的 . -

你飞得真快。

- [siːk] [ˌem 'iː][nɒt][hɪə(r)]
' Seek me not here
- 寻找 我 不是 这里

不要在这里寻找我

[lɒdʒd] [ə'mʌŋ] ['mɔːt(ə)l][dɪə(r)] ,
Lodged among mortal deer ,
已提交 之中 凡人 鹿 ,

栖身于凡鹿之中，

- [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,
' Says the White Doe ,
- 说道 这 白色的 牝鹿 ,

白鹿说道:

- ['kiːpɪŋ] [wʌn] [pleɪs]
' Keeping one place
- 保持 一 地方

"保留一个地方

[held] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [speɪs] ,
Held by the ties of space ,
握住 经过 这 领带 的 空间 ,

受空间纽带的束缚，

- [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .
' **Says** **the** **White** **Doe** **.**
- 说道 这 白色的 牝鹿 .

白鹿说道。

- [ai]
' **I**
- 我

'我

['iːkwəli]
Equally
同样地

同样地

[ɪn][eə(r)]
In **air**
在 空气

空中

[ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)][beə(r)]
Above **your** **bare**
多于 你的 裸

在你裸露的上方

[hɪl] [krest] , [jɔː(r); jə(r)]['bæsɔːlt][leə(r)] , -
Hill **crest** **,** **your** **basalt** **lair** **,** **24**
爬坡道 波峰 , 你的 玄武岩 巢穴 , -

山顶，你的玄武岩巢穴，24

['mɪrɑːʒ] [rɪ'flektɪd] [drɪŋk]
Mirage **reflected** **drink**
海市蜃楼 反映 喝

海市蜃楼反射的饮料

[æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [puːlz] [brɪŋk]
At **the** **clear** **pool's** **brink**
在 这 清除 泳池的 边缘

在清澈水池的边缘

[wɪð] [t'aɪgəz][æt; ət] [pleɪ]
With **tigers** **at** **play**
和 老虎 在 玩

老虎在玩耍

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ]
In **the** **glare** **of** **day**
在 这 强光 的 天

在白昼的耀眼光芒下

['blaɪðli] [ai] [streɪ] ,
Blithely **I** **stray** **,**
兴高采烈地 我 流浪 ,

我漫不经心地游荡，

['ʌndə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɜːtl]
Under **shadow** **of** **myrtle**
在下面 阴影 的 桃金娘

在桃金娘的阴影下

[wɪð] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːt(ə)l]
With **Phoenix** **and** **his** **Turtle**
和 凤凰 和 他的 龟

菲尼克斯和他的乌龟

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][taɪm] [truː] ,
For all time true ,
为了 全部 时间 真的 ,

永恒真理，

[wɪð] ['grɪfən] [æt; ət][grɑːs]
With Gryphons at grass
和 狮鹫 在 草

草地上的狮鹫

['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːpəs] ,
Under the Upas ,
在下面 这 上士 ,

在乌帕斯之下，

['sɪpɪŋ] [wɔːm] [djuː]
Sipping warm dew
啜饮 温暖的 露

啜饮温暖的露水

[ðæt] [fɔːls] ['aʊəli] [njuː] ,
That falls hourly new ,
那 瀑布 每小时 新的 ,

每小时都会有新的变化，

[ai] , [ˌʌnə'teɪnəbl]
I , unattainable
我 , 高不可攀

我，遥不可及

[kəm'pliːt] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
Complete , incomprehensible
完全的 , 难以理解

完全，难以理解

[nəʊ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
No mate for you .
不 伴侣 为了 你 .

你没有伴侣。

[ɪn] [sʌnz] [biːm]
In sun's beam
在 太阳的 光束

在阳光下

[ɔː(r)][stɑː(r)] - [gliːm] ,
Or star - gleam ,
或者 星星 - 闪耀 ,

或者星光闪耀，

[nəʊ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
No mate for you
不 伴侣 为了 你

没有你的伴侣

[nəʊ] [meit] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
No mate for you ,
不 伴侣 为了 你 ,

你没有伴侣。

- [sez] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] . -
' Says the White Doe . 25
- 说道 这 白色的 牝鹿 . -

白鹿如是说。25

['sʌlən] [mu:dz]
SULLEN MOODS
忧郁 情绪

阴郁的情绪

[lʌv] , [du:; də] [nɒt] [kaʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [lɒst]
LOVE , do not count your labour lost
爱 , 做 不是 数数 你的 劳动 丢失的

爱，不要计较你的劳动成果。

[ðəʊ] [ai] [tɜ:n] ['sʌlən] , [grɪm] , [rɪ'taɪəd]
Though I turn sullen , grim , retired
尽管 我 转动 忧郁 , 严峻 , 退休

虽然我变得阴郁、冷峻、退休

['i:v(ə)n] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] ; [maɪ] [θɔ:t] [ɪz] [krɒst]
Even at your side ; my thought is crossed
甚至 在 你的 边 ; 我的 想法 是 交叉

即使就在你身边，我的思绪也纷乱不堪。

[wɪð] ['fænsiz] [baɪ] [əʊld] ['lɒŋɪŋ] ['faɪəd] .
With fancies by old longings fired .
和 幻想 经过 老的 渴望 被解雇 .

旧日的渴望重新燃起，激发了新的幻想。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['ɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪz]
And when I answer you , some days
和 什么时候 我 回答 你 , 一些 天

当我回答你的时候，有些日子

['veɪgli] [ænd; ənd] ['waɪldli] , [du:; də] [nɒt] [fɪə(r)]
Vaguely and wildly , do not fear
依稀 和 疯狂地 , 做 不是 害怕

模糊而狂野，不要害怕

[ðæt] [maɪ] [lʌv] [gəʊz] [fə'bɪd(ə)n] [weɪz]
That my love goes forbidden ways
那 我的 爱 去 禁止 方式

我的爱注定要走上禁忌之路

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [baɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] .
Hating the laws that bind it here .
憎恨 这 法律 那 绑定 它 这里 .

憎恨这里束缚它的法律。

[ɪf] [ai] [spi:k] ['grʌfli] , [ðɪs] [mu:d] [ɪz]
If I speak gruffly , this mood is
如果 我 说话 粗声粗气地 , 这 情绪 是

如果我说话粗声粗气，这种情绪就是

[mɪə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [əʊn]
Mere indignation at my own
仅仅 愤慨 在 我的 自己的

仅仅是对自己的愤慨

['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] , [pleɪgz] , [ʌn'sɜ:rtnti] ;
Shortcomings , plagues , uncertainties ;
缺点 , 瘟疫 , 不确定性 ;

缺点、灾难、不确定性；

[ai] [fə'get] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [təʊn] .
I forget the gentler tone .
我 忘记 这 更温和 语气 .

我忘了用更温柔的语气说话。

- [juː; jʊ] , - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
' You , ' now that you have come to be
- 你 , - 现在 那 你 有 来 到 是

"你"，既然你已经成为

[maɪ][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [praɪm] [ænd; ənd][end] ,
My one beginning , prime and end ,
我的 一 开始 , 主要的 和 结尾 ,

我的唯一开始、巅峰和终结，

[ai] [kaʊnt] [æt; ət][lɑːst][æz; əz] ['həʊlli] - [ˌem 'iː] ,
I count at last as wholly ' me ,
我 数数 在 最后的 作为 完全 - 我 ,

我终于完全算作"我自己"了。

- ['lʌvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][nɔː(r)] [jet] [frend] .
' Lover no longer nor yet friend .
- 情人 不 更长 也不 然而 朋友 .

不再是爱人，也不再是朋友。

['frendʃɪp] [ɪz] ['flætəri] , [ðəʊ] [kləʊz] [hɪd] ;
Friendship is flattery , though close hid ;
友谊 是 奉承 , 尽管 关闭 隐藏 ;

友谊是恭维，即使亲近的人也难以察觉;

[mʌst; məst][ai] [ðen] ['flætə(r)][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ?
Must I then flatter my own mind ?
必须 我 然后 奉承 我的 自己的 头脑 ?

那我岂不是要自欺欺人吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst] ([wɪtʃ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fə'bɪd])
And must (which laws of shame forbid)
和 必须 (哪个 法律 的 耻辱 禁止)

而且必须（这是耻辱法则所禁止的）

[blaɪnd] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪk] [self] - [lʌv] [blaɪnd] ?
Blind love of you make self - love blind ?
瞎的 爱 的 你 制作 自己 - 爱 瞎的 ?

对你盲目的爱是否会让你对自己也产生盲目的爱?

[duː; də][nɒt] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] [kɔɪn] ,
Do not repay me my own coin ,
做 不是 偿还 我 我的 自己的 硬币 ,

不要把我的钱还给我，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] , [ðə; ði] [fraʊn] , [ðə; ði] [grəʊn] ;
The sharp rebuke , the frown , the groan ;
这 锋利的 训斥 , 这 皱眉 , 这 呻吟 ;

严厉的斥责、皱眉、呻吟;

[bʌt; bət][stɜː(r)][maɪ] ['meməri] [tuː; tə][dɪs'dʒɔɪn]
But stir my memory to disjoin
但 搅拌 我的 记忆 到 分离

但唤起我的记忆，让我脱离现实

[jɔː(r); jə(r)] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] . -
Your emanation from my own . 26
你的 散发 从 我的 自己的 . -

你源自我的自身。26

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]
Help me to see you as before
帮助 我 到 看 你 作为 前

请帮我重新认识你

[wen] [ˌəʊvəˈwelmd] [ænd; ənd] [ded] , [ˈɔːlməʊst] ,

When	overwhelmed	and	dead	,	almost	,
什么时候	不堪重负	和	死的	,	几乎	,

当精疲力竭、奄奄一息时，几乎.....

[ai][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn] [ðæt] [ˈsiːkrət][dɔː(r)]

I	stumbled	on	that	secret	door
我	踉跄	在	那	秘密	门

我偶然发现了那扇秘密之门

[wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊst] .

Which	saves	the	live	man	from	the	ghost	.
哪个	保存	这	居住	男人	从	这	鬼	.

这样就救了活人，使他免受鬼魂的侵害。

[biː; bi][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪt] ,

Be	once	again	the	distant	light	,
是	一次	再次	这	遥远	光	,

再次成为远处的光芒吧。

[ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] , [nɒt] [jet] [nəʊn]

Promise	of	glory	,	not	yet	known
承诺	的	荣耀	,	不是	然而	已知

荣耀的承诺，尚未可知

[ɪn] [fʊl] [pəˈfekʃ(ə)n] — [ˈweɪstɪd] [kwaɪt]

In	full	perfection	—	wasted	quite
在	满的	完美	—	浪费	相当

完美无瑕——却被浪费了

[wen] [ɒn][maɪ] [ˌɪmpəˈfekʃn] [θrəʊn] . -

When	on	my	imperfection	thrown	.	27
什么时候	在	我的	缺陷	抛掷	.	-

当我的不完美让我感到沮丧时。27

[ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈmeəri]

HENRY	AND	MARY
亨利	和	玛丽

亨利和玛丽

[ˈhenri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [kɪŋ] ,

HENRY	was	a	worthy	king	,
亨利	曾是	一个	值得	国王	,

亨利是一位贤明的国王。

[ˈmeəri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

Mary	was	his	queen	,
玛丽	曾是	他的	女王	,

玛丽是他的王后，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsnəʊdrɒp]

He	gave	to	her	a	snowdrop
他	给予	到	她	一个	雪花莲

他送给她一朵雪花莲。

[əˈpɒn][ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [griːn] .

Upon	a	stalk	of	green	.
之上	一个	茎	的	绿色的	.

在一根绿色的茎秆上。

[ðen] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs]

Then	all	for	his	kindness
然后	全部	为了	他的	仁慈

然后一切都归功于他的善良

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)]

And	all	for	his	care
和	全部	为了	他的	关心

这一切都是为了照顾他

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] - [leɪd] [eg]

She	gave	him	a	new	-	laid	egg
她	给予	他	一个	新的	-	铺设	蛋

她给了他一个刚下的蛋

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)] .

In	the	garden	there	.
在	这	花园	那里	.

就在那里的花园里。

[lʌv] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ?

Love	,	can	you	sing	?
爱	,	能	你	唱歌	?

亲爱的，你会唱歌吗?

[aɪ] ['kænɒt] [sɪŋ] .

I	cannot	sing	.
我	不能	唱歌	.

我不会唱歌。

[ɔː(r)]['stɔːri] - [tel] ?

Or	story	-	tell	?
或者	故事	-	告诉	?

或者讲故事?

[nɒt] [wʌn][aɪ] [nəʊ] .

Not	one	I	know	.
不是	一	我	知道	.

我不认识这样的人。

[ðen] [let][juː 'es] [pleɪ] [æt; ət] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

Then	let	us	play	at	queen	and	king	,
然后	让	我们	玩	在	女王	和	国王	,

那我们来玩玩国王和王后的游戏吧。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːks] [wiː; wi][gəʊ] . -

As	down	the	garden	walks	we	go	.	28
作为	向下	这	花园	散步	我们	去	.	-

我们沿着花园小径往下走。28

[ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ]

ON	THE	RIDGE
在	这	岭

在山脊上

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [fluː] ,

BELOW	the	ridge	a	raven	flew	,
以下	这	岭	一个	乌鸦	飞翔	,

山脊下方，一只渡鸦飞过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒst] ['kɜːljuː]

And	we	heard	the	lost	curlew
和	我们	听到	这	丢失的	杓鹬

我们听到了迷路的杓鹬的叫声。

['mɔːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'ləʊ]

Mourning	out	of	sight	below
丧	出去	的	视线	以下

下方隐没的哀悼

['maʊntən] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [snəʊ] ;
Mountain tops were touched with snow ;
山 最高额 是 感动 和 雪 ;

山顶覆盖着积雪；

['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [pleɪn]
Even the long dividing plain
甚至 这 长的 分割 清楚的

即使是漫长的分界平原

[ʃəʊd] [nəʊ] [welθ] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɔː(r)] [greɪn] ,
Showed no wealth of sheep or grain ,
显示 不 财富 的 羊 或者 粮食 ,

没有展现出丰富的羊群或粮食，

[bʌt; bət] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [leɪ] [laɪk] [kɔːn]
But fields of boulders lay like corn
但 字段 的 巨石 躺 喜欢 玉米

但成片的巨石像玉米一样横七竖八地铺在地上。

[ænd; ənd] ['reɪvənz] [krəʊk] [wɒz; wəz] ['ʃɛpərdz] [hɔːn]
And raven's croak was shepherd's horn
和 渡鸦的 发牢骚 曾是 牧羊人的 喇叭

乌鸦的叫声如同牧羊人的号角。

[tuː; tə] [sləʊ] [klaʊd] ['ʃædəʊ] [streɪd] [ə'krɒs]
To slow cloud shadow strayed across
到 慢的 云 阴影 迷路了 穿过

缓慢移动的云影掠过

[ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] [hiːθ] [ænd; ənd] [mɒs] .
A pasture of thin heath and moss .
一个 牧场 的 薄的 希思 和 苔藓 .

一片长满稀疏石楠和苔藓的牧场。

[ðə; ðiː] [nɔːθ] [wɪnd] [rəʊz] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm] [pres]
The North Wind rose ; I saw him press
这 北 风 玫瑰 ; 我 锯 他 按

北风刮了起来；我看见他压

[wɪð] ['lʌsti] [fɔːs] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
With lusty force against your dress ,
和 好色的 力量 反对 你的 裙子 ,

带着强烈的欲望，抵着你的裙子，

['məʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːdiz] ['ɪnwəd] [greɪs] ,
Moulding your body's inward grace ,
成型 你的 身体的 向内 优雅 ,

塑造你身体内在的优雅，

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [set] [feɪs] ,
And streaming off from your set face ,
和 流媒体 离开 从 你的 放 脸 ,

而你的脸上却流露出这种情绪，

[səʊ] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
So now no longer flesh and blood
所以 现在 不 更长 肉 和 血

所以，如今已不再是血肉之躯了。

[bʌt; bət] [pɔɪzd] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [stʊd] ;
But poised in marble thought you stood ;
但 准备 在 大理石 想法 你 站立 ;

但你却像大理石雕像般屹立不倒；

[əʊ] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] , [lʌvd] [ɒv; əv][men] ,
O **wingless** **Victory** **,** **loved** **of** **men** **,**
哦 无翼 胜利 , 喜爱 的 男人 ,

哦，无翼的胜利女神，深受世人爱戴，

[huː] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [ðen] ? -
Who **could** **withstand** **your** **triumph** **then** **?** **29**
WHO 可以 经受 你的 胜利 然后 ? -

那时谁能抵挡你的胜利？29

[ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd]
A **LOVER** **SINCE** **CHILDHOOD**
一个 情人 自从 童年

自幼相恋

['tæŋg(ə)ld][ɪn] [θɔːt] [ˌeɪ 'em][ai] ,
TANGLED **in** **thought** **am** **I** **,**
纠缠不清 在 想法 是 我 ,

我思绪混乱，

['stʌmb(ə)l][ɪn] [spiːtʃ] [duː; də][ai] ?
Stumble **in** **speech** **do** **I** **?**
绊倒 在 演讲 做 我 ?

我说话磕磕巴巴的吗?

[duː; də][ai]['blʌndə(r)][ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] ?
Do **I** **blunder** **and** **blush** **for** **the** **reason** **why** **?**
做 我 错误 和 脸红 为了 这 原因 为什么 ?

我是否因为这个原因而犯错并脸红了呢?

['wɒndə(r)] [ə'luːf] [duː; də][ai] ,
Wander **aloof** **do** **I** **,**
漫步 超然 做 我 ,

我独自徘徊，

[liːn] ['əʊvə(r)] ['geɪts] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Lean **over** **gates** **and** **sigh** **,**
倾斜 超过 大门 和 叹 ,

倚在栅栏上叹了口气，

['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [biː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] ?
Making **friends** **with** **the** **bee** **and** **the** **butterfly** **?**
制作 朋友们 和 这 蜜蜂 和 这 蝴蝶 ?

与蜜蜂和蝴蝶交朋友?

[ɪf] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ai][duː; də]
If **thus** **and** **thus** **I** **do**
如果 因此 和 因此 我 做

如果如此，我便

[deɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Dazed **by** **the** **thought** **of** **you** **,**
茫然 经过 这 想法 的 你 ,

想到你，我神魂颠倒。

['wɔːkɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [djuː] ,
Walking **my** **sorrowful** **way** **in** **the** **early** **dew** **,**
步行 我的 悲伤 方式 在 这 早期的 露 ,

在清晨的露水中，我悲伤地走着路。

[maɪ] [hɑːt] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
My **heart** **pierced** **through** **and** **through**
我的 心 穿孔 通过 和 通过

我的心被彻底刺穿了。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

By	this	despair	of	you	,
经过	这	绝望	的	你	,

因你这种绝望，

[stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [wɪl] [maɪ] [həʊp] [rɪ'njuː] .

Starved	for	a	word	or	a	look	will	my	hope	renew	.
饥饿	为了	一个	单词	或者	一个	看	将要	我的	希望	更新	.

渴望一句问候或一个眼神，就能重燃我的希望。

[gɪv] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Give	then	a	thought	for	me
给	然后	一个	想法	为了	我

请替我想想。

['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəblɪ] ,

Walking	so	miserably	,
步行	所以	惨痛地	,

步履蹒跚，十分凄惨。

['wɒntɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɔː(r)]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [triː] ,

Wanting	relief	in	the	friendship	or	flower	or	tree	,
想要	宽慰	在	这	友谊	或者	花	或者	树	,

渴望从友谊、花朵或树木中获得慰藉

[duː; də][bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [wiː; wi]

Do	but	remember	,	we
做	但	记住	,	我们

可以，但请记住，我们

[wʌns] [kʊd; kəd][ɪn] [lʌv] [ə'griː]

Once	could	in	love	agree
一次	可以	在	爱	同意

曾经在爱情中可以同意

['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . -

Swallow	your	pride	,	let	us	be	as	we	used	to	be	.	30
吞	你的	自豪	,	让	我们	是	作为	我们	用过的	到	是	.	-

放下你的骄傲，让我们回到从前吧。30

[ˌroʊzə'lin] [greɪvz]

ROSALEEN	GRAVES
罗莎琳	坟墓

罗莎琳·格雷夫斯

[naɪt] - [saʊndz]

NIGHT	-	SOUNDS
夜晚	-	声音

夜之声

['feɪntlɪ] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] [kʌm]

FAINTLY	through	my	window	come
淡淡的	通过	我的	窗户	来

隐隐约约地，从我的窗户传来

[saʊndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌn'hɜːd] [baɪ] [deɪ] ,

Sounds	of	things	unheard	by	day	,
声音	的	事物	闻所未闻	经过	天	,

白日里听不到的声音，

[θɪŋz] [ðæt] ['naɪtlɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Things	that	nightly	speak	and	play	,
事物	那	每晚	说话	和	玩	,

那些每晚说话玩耍的事物，

[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [ə'gen] [gəʊ] [dʌm] .
But by day again go dumb .
但 经过 天 再次 去 哑的 .

但到了白天，他又会变得愚钝。

[ʌn'ku:θ] [aʊlz] , [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] [kraɪ] ,
Uncouth owls , with shuddering cry ,
粗野 猫头鹰 , 和 颤抖 哭 ,

粗鲁的猫头鹰，发出颤抖的叫声，

[flæp] [greɪt] [wɪŋz] [ɪn] ['hɒrɪd] [gri:f]
Flap great wings in horrid grief
瓣膜 伟大的 翅膀 在 可怕的 悲伤

悲痛欲绝，拍打着巨大的翅膀

[flæp][ænd; ənd] [swu:p] [ɒn] ['dʒɜ:rniz] [bri:f] ,
Flap and swoop on journeys brief ,
瓣膜 和 俯冲 在 旅程 简短的 ,

短暂的旅程中，拍打翅膀，俯冲而下。

['hu:tɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] .
Hooting long and miserably .
倒彩 长的 和 惨痛地 .

发出漫长而凄惨的鸣叫声。

['lɜ:rtʃɪŋ] [ɪn] [ʌn'stedi] [flaɪt]
Lurching in unsteady flight
踉跄跄 在 不稳定 航班

在不稳的飞行中踉跄前行

['kɒmz] [ə; eɪ] [li:n] [bæt] , ['sɪŋɪŋ] [ʃrɪl] ,
Comes a lean bat , singing shrill ,
来 一个 倾斜 蝙蝠 , 歌唱 尖锐 ,

一只瘦长的蝙蝠飞来，发出尖锐的叫声，

['stʌmblz] [ɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
Stumbles on my window sill ,
踉跄 在 我的 窗户 窗台 ,

它跌跌撞撞地落在了我的窗台上，

[ænd; ənd] ['stægəz] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
And staggers off into the night .
和 踉跄 离开 进入 这 夜晚 .

然后踉跄着消失在夜色中。

[waɪld] [dʌk] , ['weɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] ,
Wild duck , waking on the marsh ,
荒野 鸭子 , 醒来 在 这 沼泽 ,

野鸭在沼泽地上醒来

[dɪn] [ə'genst] [maɪ] ['sli:pi] ['sensɪz] ;
Din against my sleepy senses ;
丁 反对 我的 困 感官 ;

喧嚣声扰乱了我昏昏欲睡的感官；

[laɪk] [ðə; ði][wɪnd][ɒn] [kri:k] ['fensɪz]
Like the wind on creaking fences
喜欢 这 风 在 嘎吱作响 栅栏

就像风吹过吱吱作响的篱笆

['kɒmz] [ðeə(r)] ['krəʊkɪŋ] , [feɪnt][ænd; ənd] [hɑ:ʃ] .
Comes their croaking , faint and harsh .
来 他们的 呱呱叫 , 头晕的 和 残酷的 .

它们的叫声传来，微弱而刺耳。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [aɪ][hɪə(r)]

There's	a	little	bush	I	hear
有	一个	小的	衬套	我	听到

我听到有棵小灌木丛。

['mʌtərɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] , [hɑ:f] - [ə'sli:p] ;

Muttering	,	frightened	,	half	-	asleep	;
喃喃自语	,	害怕	,	一半	-	睡着了	;

喃喃自语，惊恐不安，半睡半醒；

[naʊ] [ə; eɪ] ['li:fi] [vɔɪs] , [mɔ:(r)] [di:p] ,

Now	a	leafy	voice	,	more	deep	,
现在	一个	绿叶	嗓音	,	更多的	深的	,

现在，一个沙哑的声音，更加低沉了。

['rʌsl] [veɪg] ['kʌmfət] , [su:ð] [ɪts][fɪə(r)] .

Rustles	vague	comfort	,	soothes	its	fear	.
沙沙声	模糊的	舒适	,	舒缓	它是	害怕	.

沙沙作响，带来一丝慰藉，抚慰着它的恐惧。

['wɔ:tə(r)] [fləʊz] [nɒt][æz; əz][baɪ][deɪ] .

Water	flows	not	as	by	day	.
水	流量	不是	作为	经过	天	.

水流不像白天那样湍急。

[ə; eɪ] [nju:] [təʊn] [θru:] [ɪts] [vɔɪs] [hæz; həz] [krept] .

A	new	tone	through	its	voice	has	crept	.
一个	新的	语气	通过	它是	嗓音	有	悄悄地爬	.

它的声音中悄然渗入了一种新的语气。

[stri:mz] [ðæt] [ɪn] ['deɪlaɪt] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lept]

Streams	that	in	daylight	laughed	and	leapt
流	那	在	日光	笑了	和	跳跃

白日里欢笑跳跃的溪流

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hju:mərəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] , -

And	had	humorous	things	to	say	,	31
和	有	幽默	事物	到	说	,	-

而且他还说了一些幽默的话，31

[spi:k] [səʊ] ['greɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd]['mʌtə(r)]

Speak	so	gravely	now	,	and	mutter
说话	所以	严重地	现在	,	和	低声

现在说话这么严肃，还要低声嘟囔

[ɒv; əv] [θɪŋz] ['si:krət] , ['skeəsli] [gest] ,

Of	things	secret	,	scarcely	guessed	,
的	事物	秘密	,	几乎	猜对了	,

那些秘密的、几乎无人能猜到的事情，

[wɪndz; waɪndz] - [ænd; ənd] ['wɔ:təz] - [veɪld] [ʌn'rest] ,

Winds	'	and	Waters	'	veiled	unrest	,
风	-	和	沃特斯	-	含蓄	动荡	,

风与水的隐隐不安，

[gɹ'i:fs] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə]['ʌtə(r)] .

Griefs	too	big	for	man	to	utter	.
悲伤	也	大的	为了	男人	到	说出	.

难以言喻的悲痛。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][mæn] [keɪm]

Of	the	days	before	man	came
的	这	天	前	男人	来了

在人类出现之前的日子

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ,

The	days	when	man	shall	be	no	more	,
这	天	什么时候	男人	将	是	不	更多的	,

人类不复存在的日子，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'gen] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [fɔː(r)] ,

And	Earth	again	be	ruled	by	Four	,
和	地球	再次	是	裁决	经过	四	,

地球将再次由四神统治，

[eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɜːθ] [ænd; ənd] [fleɪm] .

Air	and	Water	,	Earth	and	Flame	.
空气	和	水	,	地球	和	火焰	.

空气与水，大地与火焰。

[naʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fɔːls] ;

Now	a	sudden	silence	falls	;
现在	一个	突然	沉默	瀑布	;

突然间，一片寂静；

[ʌn'tɪl] [laɪk] ['rɒkɪŋ] , ['sɪlvə(r)] [boʊts]

Until	like	rocking	,	silver	boats
直到	喜欢	摇滚	,	银	船

直到像摇晃的银色小船

[kʌm] [ðə; ði] [kɜ˞ːluːz] ['rɪpli] [nəʊts]

Come	the	curlew's	ripply	notes
来	这	鹬的	波纹	笔记

来吧，听听杓鹬的涟漪声

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs]['mjuːzɪk][kɔːlz] !

How	far	the	curious	music	calls	!
如何	远的	这	好奇的	音乐	呼叫	!

那奇妙的音乐召唤着我们!

[ænd; ənd] [swiːt] ['twitə] ['wɪspə(r)] ['klɪəli]

And	sweet	twitters	whisper	clearly
和	甜的	推特	耳语	清楚地

甜美的推特清晰地低语

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɒps] ['dɪmli] [siːn]

From	the	tree	tops	dimly	seen
从	这	树	最高额	依稀	已见

从树梢隐约可见

['paɪpɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [griːn]

Piping	from	the	shadowy	green
管道	从	这	阴暗的	绿色的

从阴暗的绿色中伸出的管道

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['nɪəli] . -

That	the	dawn	is	here	,	or	nearly	.	32
那	这	黎明	是	这里	,	或者	几乎	.	-

黎明已至，或即将到来。[32]

- [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] . . .

'	A	STRONGER	THAN	HE	SHALL	COME	UPON	HIM	.	.	.
-	一个	更强	比	他	将	来	之上	他	.	.	.

“必有比他更强大的敌人临到他……”

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

'	AND	then	he	was	seized	by	one	who	was	stronger	than	he	,
-	和	然后	他	曾是	查获	经过	一	WHO	曾是	更强	比	他	,

然后，他被一个比他更强壮的人抓住了。

[si:zd] [ænd; ənd] [teim] [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;

Seized	and	tamed	and	bound	and	forced	to	obey	;
查获	和	驯服	和	边界	和	强制	到	服从	;

抓住、驯服、捆绑并强迫服从;

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:(r)] [gʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] ;

From	the	swinging	choice	of	evil	or	good	he	was	free	;
从	这	摇摆	选择	的	邪恶的	或者	好的	他	曾是	自由的	;

他摆脱了善恶抉择的困境;

[gʊd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; ['i:v(ə)l][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ]

Good	was	no	longer	;	evil	had	vanished	away
好的	曾是	不	更长	;	邪恶的	有	消失了	离开

善已不复存在；恶已消失殆尽。

[hi:; hi] [left] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [geɪn] [ɔ:(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

He	left	to	another	the	gain	or	loss	of	the	day	.
他	左边	到	其他	这	获得	或者	损失	的	这	天	.

他把当天的盈亏交由别人来决定。

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['drɪvn] [ɔ:(r)] [drɔ:n] ?

Was	he	driven	or	drawn	?
曾是	他	驱动	或者	绘制	?

他是被驱使还是被吸引?

[wɒt] ['mætə(r)] ?

What	matter	?
什么	事情	?

那又怎样?

[hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] .

He	was	content	.
他	曾是	内容	.

他很满足。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [hɪm] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv][wɔ:(r)]

He	yielded	him	,	body	and	soul	,	to	the	whirl	of	War
他	产生	他	,	身体	和	灵魂	,	到	这	旋转	的	战争

他将自己，身心，都投入了战争的漩涡之中。

[æz; əz][wʌn] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [si:] - [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['bʌfəd] , [bent]

As	one	yields	to	the	high	sea	-	wind	,	and	is	buffered	,	bent
作为	一	产量	到	这	高的	海	-	风	,	和	是	缓冲	,	弯曲

当一个人屈服于强劲的海风，并被缓冲、弯曲时

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wen] , ['ʃaʊtɪŋ] , [hi:; hi][stæmps][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)]

To	his	will	,	when	,	shouting	,	he	stamps	in	over	the	shore
到	他的	将要	,	什么时候	,	喊叫	,	他	邮票	在	超过	这	支撑

他随心所欲，一边喊叫，一边跺着脚冲过岸边

[traɪ'ʌmfənt] , ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [laɪk] [dʌst] [bɪ'fɔ:(r)] .

Triumphant	,	driving	all	things	like	dust	before	.
凯	,	驾驶	全部	事物	喜欢	灰尘	前	.

凯旋而归，将一切事物都碾成尘埃。

[kæn; kən] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɒk] [stænd][fɜ:m] , [ɔ:(r)] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [mait]

Can	aught	but	a	rock	stand	firm	,	or	question	his	might
能	零	但	一个	岩石	站立	公司	,	或者	问题	他的	可能

唯有磐石才能屹立不倒，或质疑他的力量。

[huː] [tɔsiz] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hænd] [səʊ] [strɒŋ] ?
Who tosses the leaves and clouds from a hand so strong ?
WHO 抛掷 这 树叶 和 云 从 一个 手 所以 强的 ?

谁能用如此强大的手抛掷树叶和云朵?

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mait] ,
The trees and grasses bow in awe of his might ,
这 树木 和 草 弓 在 敬畏 的 他的 可能 ,

树木和青草都因他的威严而俯首称臣。

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] - [sɒŋ] ,
And men in the mountains , hearing his giant - song ,
和 男人 在 这 山脉 , 听力 他的 巨大的 - 歌曲 ,

山中的人们，听到了他那巨人般的歌声，

[jiːld] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrid] — [wɜːl] — ['haʊndɪd] [ə'lɒŋ] .
Yield , and are hurried — whirled — hounded along .
屈服 , 和 是 慌忙 — 旋转 — 被追捕 沿着 .

屈服，然后被催促——被旋转——被追赶。

[ðʌs] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [wɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] —
Thus he yielded to War , who was stronger than he —
因此 他 产生 到 战争 , WHO 曾是 更强 比 他 —

于是他向比他强大的战争屈服了——

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ænd; ənd] [weɪ] —
No time to think — no time to ponder and weigh —
不 时间 到 思考 — 不 时间 到 思考 和 称重 —

没有时间思考——没有时间深思熟虑——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [friː]
He was swept like a straw on the wind — and yet he knew himself free
他 曾是 扫荡 喜欢 一个 稻草 在 这 风 — 和 然而 他 知道 他自己 自由的

他像风中的稻草一样随波逐流——然而他却知道自己自由了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːdəm] [ɔː(r)] ['bɒndɪdʒ] , [ðɪs] ?
Was it freedom or bondage , this ?
曾是 它 自由 或者 束缚 , 这 ?

这是自由还是奴役?

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
In truth , it were hard to say ;
在 真相 , 它 是 难的 到 说 ;

事实上，很难说；

[bʌt; bət] , [sleɪv] [ɔː(r)] [kɪŋ] , [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'beɪ] . -
But , slave or king , he bowed his head to obey . 33 -
但是 , 奴隶 或者 国王 , 他 鞠躬 他的 头 到 服从 . -

但是，无论是奴隶还是国王，他都低头服从。33

['kʌlə(r)]
COLOUR
颜色

颜色

['flaʊəz] , [θɪk] [æz; əz] [stɑːz] , [leɪ]
FLOWERS , thick as stars , lay
花朵 , 厚的 作为 明星 , 躺

繁花似锦，密密麻麻，铺展开来。

[splæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] —
Splashed about the roadway —
溅起 关于 这 道路 —

溅落在路面上——

['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Flowers **nodding** **up** **and** **down** **,**
花朵 点头 向上 和 向下 ,

花朵上下摇曳，

[gəʊld] , ['laɪlək] , [fɜːn] - [braʊn] ,
Gold **,** **lilac** **,** **fern** **-** **brown** **,**
金子 , 紫丁香 , 蕨类 - 棕色的 ,

金色、淡紫色、蕨褐色

['kʌlə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draʊn] .
Colour **in** **which** **to** **drown** **.**
颜色 在 哪个 到 溺水 .

令人窒息的色彩。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [striːk] ,
The **Channel** **was** **a** **dark** **blue** **streak** **,**
这 渠道 曾是 一个 黑暗的 蓝色的 条纹 ,

海峡是一道深蓝色的条纹，

[wɪð] [puːlz] ['rəʊzi] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːk]
With **pools** **rosy** **like** **the** **cheek**
和 游泳池 红润 喜欢 这 脸颊

水池泛着红晕，像脸颊一样。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Of **a** **girl** **too** **shy** **to** **speak** **,**
的 一个 女孩 也 害羞的 到 说话 ,

一个害羞到说不出话的女孩，

[ænd; ənd] ['kʌləd] [klaʊdz] [went] ['tɒsɪŋ] [pɑːst] ,
And **coloured** **clouds** **went** **tossing** **past** **,**
和 有色 云 去 抛掷 过去的 ,

五彩斑斓的云朵飘过，

[wɔːm] [ænd; ənd] ['wɪndi] ,
Warm **and** **windy** **,**
温暖的 和 刮风 ,

温暖多风

['vɪvɪd] [ænd; ənd] [kweɪnt] ,
Vivid **and** **quaint** **,**
生动 和 古雅 ,

生动而古朴，

[feɪnt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [vɑːst] .
Faint **and** **eager** **and** **vast** **.**
头晕的 和 渴望的 和 广阔的 .

微弱而渴望，浩瀚无垠。

['kʌlə(r)] , [θɪk] [æz; əz] [dʌst] , [leɪ]
Colour **,** **thick** **as** **dust** **,** **lay**
颜色 , 厚的 作为 灰尘 , 躺

色彩，浓厚如尘埃，铺展

['spætə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] —
Spattered **about** **the** **highway** **—**
溅射 关于 这 公路 —

散落在高速公路上——

['kʌlə(r)] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk]
Colour **so** **bright** **that** **one** **would** **think**
颜色 所以 明亮的 那 一 会 思考

色彩如此鲜艳，以至于人们会想

[waɪt] , [bluː] , ['tʃeri] - [pɪŋk]
White , blue , cherry - pink
白色的 , 蓝色的 , 樱桃 - 粉色的

白色、蓝色、樱桃粉色

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Were made to clutch and drink ,
是 制成 到 离合器 和 喝 ,

生来就是为了紧紧抓住和喝水，

['kʌlə(r)] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Colour that made one stop and say ,
颜色 那 制成 一 停止 和 说 ,

那抹色彩让人驻足惊叹。

- [ɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' Earth , are you Heaven to - day ?
- 地球 , 是 你 天堂 到 - 天 ?

地球啊，你今天就是天堂吗?

- ['kʌlə(r)] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [preɪ] .
' Colour that made one pray .
- 颜色 那 制成 一 祈祷 .

“令人祈祷的色彩。”

[lʌmps] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Lumps of colour , liquid and cool ,
肿块 的 颜色 , 液体 和 凉爽的 ,

色块，液态，冰凉

[kuːl] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
Cool and near ,
凉爽的 和 靠近 ,

凉爽且近在咫尺

[klɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪ]
Clear and gay
清除 和 同性恋

清晰而快乐

['tʌmbld] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪ] . -
Tumbled about my way . 34
翻滚 关于 我的 方式 . -

一路跌跌撞撞。34

['bɜːtrəm] ['hɪgɪnz] ([biː] . [en] . [siː] .)
BERTRAM HIGGINS (B . N . C .)
伯特伦 希金斯 (B . N . C .)

伯特伦·希金斯（BNC）

[waɪt] ['mædʒɪk]
WHITE MAGIC
白色的 魔法

白魔法

[juː; jʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [hɑːt] [fʊl] - ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['glædnəs] ,
YOU came , but still , with heart full - given to gladness ,
你 来了 , 但 仍然 , 和 心 满的 - 给定 到 欢乐 ,

你来了，但依然满心喜悦，

[aɪ] [pɔːzd] , [æz; əz] [wʌn] [stændz] ['strɪkən] [eə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ;
I paused , as one stands stricken ere he falls ;
我 暂停 , 作为 一 站立 受打击的 埃雷 他 瀑布 ;

我停顿了一下，就像一个人在倒下之前，被击中后仍然站立着；

[nɒt] [jet] [maɪ] ['fʌmblɪŋ] [swept] [ðeə(r)] [baʊndz] , [klɑːgd] [sens] [ɪts]
Not yet my fumblings swept their bounds , clogged sense its
不是 然而 我的 笨拙 扫荡 他们的 界限 , 堵塞 感觉 它是

我的笨拙摸索尚未突破它们的界限，阻碍了它的发展。

['wiːklɪŋ] [wɔːlz] .
Weakling walls .
弱者 墙壁 .

脆弱的城墙。

[kweɪnt] ['speɪslɪs] [mj'uːsɪŋz] [held] [ˌem 'iː] — ['ɪdiət] [maɪnd] [wɒz; wəz]
Quaint spaceless musings held me — idiot Mind was
古雅 无间距 沉思 握住 我 — 笨蛋 头脑 曾是

古怪而空灵的沉思占据了我——愚蠢的头脑是

[geip] [ænd; ənd] [gɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [sʌk] [θruː] [sləʊ]
Gaped and gilled like a fish to suck through slow
张开的 和 有鳃的 喜欢 一个 鱼 到 吸 通过 慢的

像鱼一样张开双腿，鳃张开，缓慢地吸吮着。

['tentətɪv] [pɔːrz] [swɪft] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɔːtəz]
Tentative pores swift sweetness of strange waters
暂定的 毛孔 迅速 甜味 的 奇怪的 水

试探性的毛孔，陌生水域的迅速甘甜

- [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
' Ebb and flow .
- 落潮 和 流动 .

潮起潮落。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [preɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] ? — [laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔd]
Yet how could I praise in darkness ? — Life , like a sodded
然而 如何 可以 我 称赞 在 黑暗 ? — 生活 , 喜欢 一个 草皮

然而，我怎能在黑暗中赞美？——人生，就像一片泥泞的草地

[siːd] , [muːvd] [ɪn] [draʊt] - [sliːp] [ænd; ənd] [kleft] [ɪts] [kleɪ]
Seed , moved in drought - sleep and cleft its clay
种子 , 已搬 在 干旱 - 睡觉 和 裂 它是 黏土

种子在干旱的沉睡中移动，裂开了它的黏土

['freʃli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðəʊ] [iːtʃ] [sæp] - ['siːz(ə)n] [spaiəd] [ɪts]
Freshly it seemed , though each sap - season spired its
新鲜的 它 似乎 , 尽管 每个 树液 - 季节 尖顶 它是

虽然每个树液生长季都会涌现出新的景象，但它看起来依然很新鲜。

[stɔːks] ['ɪntuː] [deɪ] :
Stalks into day :
茎 进入 天 :

白天的茎秆：

[tɪl] [naʊ] ([ɑː] , [deft] [mə'dʒɪʃn] !)
Till now (ah , deft magician !)
直到 现在 (啊 , 麻利 魔术师 !)

直到现在（啊，技艺高超的魔术师！）

[jɔː(r); jə(r)] [wɒnd] ['hɔvəz]
your wand hovers
你的 魔杖 悬停

你的魔杖悬停

['əʊvə(r)] [ɔːl] ['spɪrɪt] — ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [lɒst] [greɪ] ['fiːldz]
Over all Spirit — over those lost grey fields
超过 全部 精神 — 超过 那些 丢失的 灰色的 字段

凌驾于一切精神之上——凌驾于那些失落的灰色田野之上

[weə(r)] [wʌn] [freɪl] ['flaʊə(r)] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [stem] , [glæd] , ['grædʒuəl]

Where	one	frail	flower	,	with	burning	stem	,	glad	,	gradual
在哪里	一	脆弱	花	,	和	燃烧	干	,	高兴的	,	逐渐地

一朵纤弱的花，茎秆灼热，欣喜地，渐渐地

[pet(ə)lz] [jiːldz] ;

Petals	yields	;
花瓣	产量	;

花瓣产量;

[ænd; ənd] [huːz] [pɑːst] ['pɪtɪf(ə)l] ['bɪtə(r)] [bluːmz] [lɪv; laɪv] ['əʊnli]

And	whose	past	pitiful	bitter	blooms	live	only
和	谁	过去的	可怜	苦的	花朵	居住	仅有的

而那些昔日可悲苦涩的花朵，如今只剩下残存的记忆。

[ɪn] [ðə; ði] [flʌʃt] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['lʌvəz] . -

In	the	flushed	mockery	of	remembering	lovers	.	35
在	这	酡	嘲讽	的	记住	恋人	.	-

在回忆恋人时泛起的羞涩嘲讽中。35

['rɪtʃəd] [hjuːz]

RICHARD	HUGHES
理查德	休斯

理查德·休斯

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['fjʊəriz]

THE	SINGING	FURIES
这	歌唱	复仇女神

歌唱的复仇女神

[ðə; ði] ['jeləʊ] [skaɪ] [grəuz] ['vɪvɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,

THE	YELLOW	sky	grows	vivid	as	the	sun	,
这	黄色的	天空	生长	生动	作为	这	太阳	,

随着太阳升起，黄色的天空变得愈发鲜艳。

[ðə; ði] [siː] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [dʌn] .

The	sea	glittering	,	and	the	hills	dun	.
这	海	闪闪发光	,	和	这	丘陵	逼债	.

大海波光粼粼，山峦灰暗。

[ðə; ði] [stəʊnz] ['kwɪvə(r)] .

The	stones	quiver	.
这	石头	颤动	.

石头颤抖着。

['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [liːd]

Twenty	pounds	of	lead
二十	磅	的	带领

二十磅铅

[fəʊld] [ə'pɒn] [fəʊld] , [ðə; ði] [eə(r)] [læps] [maɪ] [hed] .

Fold	upon	fold	,	the	air	laps	my	head	.
折叠	之上	折叠	,	这	空气	圈数	我的	头	.

层层叠叠的褶皱，空气轻拂过我的头顶。

[bəuθ] [aɪz] [skɔːtʃ] : [tʌŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .

Both	eyes	scorch	:	tongue	stiff	and	bitter	.
两个都	眼睛	烧焦	:	舌头	僵硬的	和	苦的	.

双眼灼痛；舌头僵硬发苦。

[flaɪz] [bʌz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [bɜ·dz] ['twɪtə(r)] :

Flies	buzz	,	but	no	birds	twitter	:
苍蝇	嗡嗡声	,	但	不	鸟类	叽叽喳喳	:

苍蝇嗡嗡叫，但没有鸟儿鸣叫:

[sləʊ] ['bʊlək] [stænd] [wɪð] ['stɪŋɪŋ] [fiːt] ,
Slow bullocks stand with stinging feet ,
慢的 牛 站立 和 刺痛 脚 ,

行动迟缓的牛站着，蹄子刺人。

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['fɪʃɪz] ['skeəsli] [stɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːt] .
And naked fishes scarcely stir , for heat .
和 裸 鱼 几乎 搅拌 , 为了 热 .

裸露的鱼儿几乎不会动弹，因为它们怕热。

[waɪt] [æz; əz] [sməʊk] ,
White as smoke ,
白色的 作为 抽烟 ,

洁白如烟，

[æz; əz]['dʒetɪd] [stiːm] , [ded] [klaʊdz] [ə'wəʊk]
As jetted steam , dead clouds awoke
作为 喷射式 蒸汽 , 死的 云 醒来

随着喷射的蒸汽，死寂的云层苏醒过来。

[ænd; ənd] ['kwivəd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [rɪm] .
And quivered on the Western rim .
和 颤抖 在 这 西 轮缘 .

并在西侧边缘颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['stɑːtɪd] , [dɪm]
And then the singing started , dim
和 然后 这 歌唱 开始 , 暗淡

然后歌声响起，微弱而悠扬。

[ænd; ənd]['sɪbɪlənt][æz; əz][raɪm] - [stɪf] [riːdz]
And sibilant as rime - stiff reeds
和 咝音 作为 韵脚 - 僵硬的 芦苇

嘶嘶声如同被霜冻包裹的芦苇

[ðæt] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [liːdz] .
That whistle as the wind leads .
那 哨 作为 这 风 线索 .

那风吹来的哨声。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['ɑːnsə(r)d] , [ləʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
The North answered , low and clear ;
这 北 回答 , 低的 和 清除 ;

北方低沉而清晰地回应着;

[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪspəd] [hɑːd][ænd; ənd] [sɪə] ,
The South whispered hard and sere ,
这 南 低声说道 难的 和 塞雷 ,

南方低声呢喃，声音沉重而干涩。

[ænd; ənd]['θʌndə(r)] ['mʌfld] [ʌp] [laɪk] [drʌmz]
And thunder muffled up like drums
和 雷 闷音 向上 喜欢 鼓

雷声像鼓声一样沉闷

[biːt] , [wens] [ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] ['kɒmz] .
Beat , whence the East - wind comes .
打 , 何处 这 东方 - 风 来 .

拍打，东风由此而来。

[ðə; ði] ['hevi] [skaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [wiːp]
The heavy sky that could not weep
这 重的 天空 那 可以 不是 哭泣

那片沉重的天空，不会哭泣

[ɪz] ['luːs(ə)nd] : [reɪn] [fɔːls] [stiːp] ,
Is loosened : rain falls steep ,
是 松动 : 雨 瀑布 陡 ,

松动了：雨水猛烈落下，

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['sɪŋɪŋ] ['fjʊəriz][raɪd]
And thirty singing furies ride
和 三十 歌唱 复仇女神 骑

三十个歌唱的复仇女神骑着

[tuː; tə][splɪt][ðə; ðɪ][skaɪ][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
To split the sky from side to side .
到 分裂 这 天空 从 边 到 边 .

将天空从一边劈开。

[ðeɪ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ðɪ][wet] - [flæŋk] [wɪnd] :
They sing , and lash the wet - flanked wind :
他们 唱歌 , 和 睫毛 这 湿的 - 侧翼 风 :

它们歌唱着，鞭打着夹杂着湿风的寒风：

[sɪŋ] , [frɒm; frəm][kɒl][tuː; tə]['hævɒd] Mynd36
Sing , from Col to Hafod Mynd36
唱歌 , 从 上校 到 哈福德 Mynd36

唱歌，从 Col 到 Hafod Mynd36

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)]
And fling their voices half a score
和 一扔 他们的 声音 一半 一个 分数

并将他们的声音抛掷出去半个

[ɒv; əv][maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊndɪd] [ʃɔː(r)] :
Of miles along the mounded shore :
的 英里 沿着 这 隆起的 支撑 :

沿着起伏的海岸线绵延数英里：

[wɪp] [laʊd]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
Whip loud music from a tree ,
鞭 大声 音乐 从 一个 树 ,

从树上甩下震耳欲聋的音乐，

[ænd; ənd][rəʊl][ðeə(r)] ['piːən] [aʊt][tuː; tə] [siː]
And roll their paean out to sea
和 卷 他们的 颂歌 出去 到 海

并将他们的颂歌传向大海

[weə(r)] ['kraʊdɪd] ['brekər] [flɪŋ] [ænd; ənd] [liːp] ,
Where crowded breakers fling and leap ,
在哪里 挤 断路器 一扔 和 飞跃 ,

海浪拥挤、翻腾跳跃，

[ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋz] [θrɒb] [faɪv] ['fæðəmz] [diːp] .
And strange things throb five fathoms deep .
和 奇怪的 事物 搏动 五 英寻 深的 .

五寻深处，奇异的事物在涌动。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [rɔːd] [ænd; ənd][daɪd] :
The sudden tempest roared and died :
这 突然 暴风雨 咆哮 和 死亡 :

突如其来的暴风雨咆哮一声，随即消逝：

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] ['fjʊəriz]['mjuːtɪd][raɪd]
The singing furies muted ride
这 歌唱 复仇女神 静音 骑

歌唱的复仇女神们沉默地骑行

[daʊn] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [rəʊdz] [tu:; tə] [hel] ;
Down wet and slippery roads to hell ;
向下 湿的 和 滑 道路 到 地狱 ;

沿着湿滑的道路通往地狱;

[ænd; ənd] , ['saɪlənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kæptəz] - [treɪn]
And , silent in their captors - train
和 , 沉默的 在 他们的 俘虏者 - 火车

在俘虏的火车上，他们沉默不语。

[tu:] ['fɪʃəz] , [stɔ:m] - [kɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ;
Two fishers , storm - caught on the main ;
二 渔民 , 风暴 - 捕捉 在 这 主要的 ;

两名渔民，被困在主海上，遭遇风暴;

[ə; eɪ] ['ʃepəd] , ['bætəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ;
A shepherd , battered with his flocks ;
一个 牧羊人 , 伤痕累累 和 他的 羊群 ;

一个牧羊人，被羊群殴打;

[ə; eɪ] [pɪt] - [bɔɪ] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] ,
A pit - boy tumbled from the rocks ,
一个 坑 - 男生 翻滚 从 这 岩石 ,

一个矿工小弟从岩石上摔了下来，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bæk] - [brəʊk] [gʌlz] , [ænd; ənd] [hoʊsts]
A dozen back - broke gulls , and hosts
一个 打 后退 - 打破 海鸥 , 和 主持人

十几只背负重伤的海鸥，以及主人

[ɒv; əv] ['ʃædəʊi] , [smɔ:l] , [pə'θetɪk] [gəʊsts] ,
Of shadowy , small , pathetic ghosts ,
的 阴暗的 , 小的 , 可怜的 鬼魂 ,

那些阴暗、渺小、可怜的幽灵，

[ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['levərət] [kɔ:t] [baɪ] [flʌd] ,
Of mice and leverets caught by flood ,
的 小鼠 和 幼苗 捕捉 经过 洪水 ,

被洪水围困的老鼠和幼鼠

[ðeə(r)] ['bju:ti] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [kəʊld] [mʌd] . -
Their beauty shrouded in cold mud . 37
他们的 美丽 被遮蔽的 在 寒冷的 泥 . -

她们的美丽被冰冷的泥浆所掩盖。37

[ðə; ði] ['sɜ:mən]
THE SERMON
这 讲道

讲道

([weɪlz] -) .
(Wales 1920) .
(威尔士 -) .

（威尔士 1920 年）

[laɪk] - [stɪk]
LIKE grippt stick
喜欢 - 戳

像握把棒

[stɪl] [aɪ] [sɪt] :
Still I sit :
仍然 我 坐 :

我依然坐着:

[aɪz] [fɪkst] [ɒn][fɑː(r)] [smɔːl] [aɪz] ,
Eyes fixed on far small eyes ,
眼睛 固定的 在 远的 小的 眼睛 ,

目光凝视着远处的小眼睛，

[fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :
Full of it :
满的 的 它 :

满嘴胡言：

[ɒn] [ðə; ði][əʊld] , [brɔːd] [feɪs] ,
On the old , broad face ,
在 这 老的 , 广阔 脸 ,

在古老的、宽阔的脸上，

[ðə; ði] [hʌŋ] [tʃɪn] ;
The hung chin ;
这 悬挂 下巴 ;

下巴下垂；

['hevi] [ɑːmz] , ['sɜːpləs]
Heavy arms , surplice
重的 武器 , 圣衣

重武器，圣衣

[wɔːn] [θruː] [ænd; ənd] [wɔːn] [θɪn] .
Worn through and worn thin .
磨损 通过 和 磨损 薄的 .

磨损严重，薄如蝉翼。

[prəʊb] [aɪ] [ðə; ði] [hɪd] [maɪnd]
Probe I the hid mind
探测 我 这 隐藏 头脑

探测一、隐藏的心灵

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grəʊs] [fleʃ] :
Under the gross flesh :
在下面 这 总的 肉 :

在粗俗的肉体之下：

[klʌtʃ] [æt; ət] [pəʊ'etɪk] [wɜːdz] ,
Clutch at poetic words ,
离合器 在 诗意的 字 ,

紧紧抓住诗意的词语，

['fɒləʊ] [ðeə(r)] [meʃ]
Follow their mesh
跟随 他们的 网

沿着他们的网状物

[skeəs] ['hiːvɪŋ] [breθ] .
Scarce heaving breath .
稀少 起伏 气息 .

呼吸微弱而急促。

[klʌtʃ] , ['mɑːv(ə)l] , ['wʌndə(r)] ,
Clutch , marvel , wonder ,
离合器 , 奇迹 , 想知道 ,

离合器，惊奇，赞叹，

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [end] .
Till the words end .
直到 这 字 结尾 .

直到文字结束。

[st'ɪld] [ɪz][ðə; ði] ['mʌtə] ['θʌndə(r)] :
Stilled is the muttered thunder :
静止 是 这 低声说道 雷 :

低沉的雷声已然停止:

[ðə; ði][hɑ:d] , [fju:] ['pi:p(ə)l] [weɪk] ,
The hard , few people wake ,
这 难的 , 很少 人们 唤醒 ,

艰难困苦，少数人醒来，

['gæðə(r)][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][gəʊ] —
Gather their books and go —
收集 他们的 图书 和 去 —

收拾好他们的书，然后走——

['weðə(r)] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [kʊd; kəd] [breɪk]
Whether their hearts could break
无论 他们的 心 可以 休息

他们的心是否会破碎

[haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] ? -
How can I know ? 38
如何 能 我 知道 ? -

我怎么会知道呢？38

[træmp]
TRAMP
流浪汉

流浪汉

[wen] [ə; eɪ] [brɑ:s] [sʌn] ['stægəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] ,
WHEN a brass sun staggers above the sky ,
什么时候 一个 黄铜 太阳 踉跄 多于 这 天空 ,

当一轮黄铜色的太阳在天空中摇摇晃晃时，

[wen] [fi:t] [kli:v] [tu:; tə] [bu:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [draɪ] ,
When feet cleave to boots , and the tongue's dry ,
什么时候 脚 劈开 到 靴子 , 和 这 舌头 干燥 ,

当脚与靴子粘在一起，鞋舌干燥时，

[ænd; ənd] [ʃɑ:p] [dʌst] [gəud][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [aɪ] ,
And sharp dust goads the rolling eye ,
和 锋利的 灰尘 刺棒 这 滚动 眼睛 ,

尖锐的尘土刺激着转动的眼球，

[kʌm] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [θɔ:ts] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] :
Come thoughts of wine , and dancing thoughts of girls :
来 想法 的 葡萄酒 , 和 跳舞 想法 的 女孩们 :

脑海中浮现出美酒的画面，以及与姑娘共舞的画面:

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðeə(r)] [waɪt] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [hwə:l] ,
They shiver their white arms , and the head whirls ,
他们 颤抖 他们的 白色的 武器 , 和 这 头 旋转 ,

他们颤抖着苍白的双臂，头也猛地转了起来。

[ænd; ənd] [nu:n] [laɪt] [ɪz][hɪd][ɪn][ðeə(r)] [dɑ:k] [kɜ:rlz] :
And noon light is hid in their dark curls :
和 中午 光 是 隐藏 在 他们的 黑暗的 卷发 :

正午的阳光藏在它们乌黑的卷发里:

[nu:n] [fi:t] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [hed] [swɪmz] .
Noon feet stumble , and head swims .
中午 脚 绊倒 , 和 头 游泳 .

正午时分，脚步踉跄，头脑昏沉。

[aʊt] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] ['dɪmz] ,

Out	shines	the	sun	,	and	the	thought	dims	,
出去	闪耀	这	太阳	,	和	这	想法	暗淡	,

阳光普照，思绪渐渐消散。

[ænd; ənd] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] , [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] [lɪmz] .

And	death	,	for	blood	,	runs	in	the	weak	limbs	.
和	死亡	,	为了	血	,	跑步	在	这	虚弱的	四肢	.

而死亡，因为鲜血，在虚弱的肢体中流淌。

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] [flɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['netlz]

To	fall	on	flints	in	the	shade	of	tall	nettles
到	落下	在	燧石	在	这	阴影	的	高的	荨麻

在荨麻树荫下跌倒在燧石上

[gɪvz] ['i:zi] [sli:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [rəʊz] [pet(ə)lz] ,

Gives	easy	sleep	as	a	bed	of	rose	petals	,
给予	简单的	睡觉	作为	一个	床	的	玫瑰	花瓣	,

像躺在玫瑰花瓣床上一样，让人轻松入睡。

[ænd; ənd] [dʌst] ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

And	dust	drifting	from	the	highway
和	灰尘	漂流	从	这	公路

还有从高速公路飘来的尘土

[æz; əz] [lait] [ə; eɪ] ['kʌvələt] [æz; əz] [daʊn] [meɪ] .

As	light	a	coverlet	as	down	may	.
作为	光	一个	床单	作为	向下	可能	.

轻薄如羽绒被。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [fi:t] [ɒv; əv] ['meni] - [saɪzd] [flaɪz]

The	myriad	feet	of	many	-	sized	flies
这	无数	脚	的	许多	-	尺寸	苍蝇

无数只大小不一的苍蝇

[meɪ] [nɒt] ['əʊpən] [ðəʊz] ['taɪəd] [aɪz] .

May	not	open	those	tired	eyes	.
可能	不是	打开	那些	疲劳的	眼睛	.

或许无法睁开那双疲惫的双眼。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɪnd] [ɒv; əv] [naɪt]

The	first	wind	of	night
这	第一的	风	的	夜晚

夜里的第一阵风

['twɪtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ə'weɪ] [kwaɪt] :

Twitches	the	coverlet	away	quite	:
抽搐	这	床单	离开	相当	:

轻轻一抖，掀开了被子：

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [fɜ:st] [reɪn]

The	first	wind	and	large	first	rain
这	第一的	风	和	大的	第一的	雨

初风，初雨

['flɪkəz] [ðə; ði] [draɪ] [pʌls] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] :

Flickers	the	dry	pulse	to	life	again	:
闪烁	这	干燥	脉冲	到	生活	再次	:

干涩的脉搏再次跳动起来：

['flɪkəz] [ðə; ði] [lɪdz] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz]

Flickers	the	lids	burning	on	the	eyes
闪烁	这	盖子	燃烧	在	这	眼睛

眼睑闪烁，灼热难耐

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [skaɪz] .

With	sudden	flashes	of	the	slipping	skies	.
和	突然	闪光灯	的	这	滑倒	天空	.

天空忽明忽暗，闪过一道道光芒。

['hʌŋgə(r)] , ['əʊldɪst] ['vɪʒənri] ,

Hunger	,	oldest	visionary	,
饥饿	,	最老	有远见的	,

饥饿，最古老的梦想家

[haɪdz] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

Hides	a	devil	in	a	tree	,
隐藏	一个	魔鬼	在	一个	树	,

树里藏着魔鬼，

[hɪnts] [ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Hints	a	glory	in	the	clouds	,
提示	一个	荣耀	在	这	云	,

云端隐隐透着荣光，

[fɪlz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [eə(r)] [wɪð] [kraʊdz]

Fills	the	crooked	air	with	crowds
填充	这	歪	空气	和	人群

弯曲的空气中挤满了人群

[ɒv; əv]['aɪvəri] ['saɪtləs] ['diːmənz] ['sɪŋɪŋ] — -

Of	ivory	sightless	demons	singing	—	39
的	象牙	失明	恶魔	歌唱	—	-

象牙般的盲魔歌唱——39

[aɪz] [stɑːt] : ['streitən] [bæk] :

Eyes	start	:	straightens	back	:
眼睛	开始	:	伸直	后退	:

眼睛开始转动：挺直背部：

[lɪmz] ['stægə(r)][ænd; ənd] [kræk] :

Limbs	stagger	and	crack	:
四肢	错开	和	裂缝	:

四肢摇晃断裂：

[bʌt; bət] [breɪn] [flaɪz] , [breɪn] [sɔːrz]

But	Brain	flies	,	Brain	soars
但	脑	苍蝇	,	脑	翱翔

但大脑会飞，大脑会翱翔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗集，1921年(Oxford poetry, 1921)
第3/4页

[ʌp] , [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [rɔːrz]
Up , where the Sky roars
向上， 在哪里 这 天空 咆哮

向上，天空咆哮的地方

[əˈpɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˈtʃerəbɪm] :
Upon the back of cherubim :
之上 这 后退 的 基路伯 :

在基路伯的背上:

[breɪn] [ˈrɑːkɪts] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Brain rockets up to Him .
脑 火箭 向上 到 他 .

脑海中瞬间浮现出他的身影。

[ˈbɒdi] [gɪvz] [əˈnʌðə(r)] [twɪst]
Body gives another twist
身体 给予 其他 捻

身体又扭动了一下

[tuː; tə] [ðə; ði] [slæk] [weɪst] - [bænd] ;
To the slack waist - band ;
到 这 松弛 腰部 - 乐队 ;

到松弛的腰带处;

[ɪn] [ˈægəni] [klentʃ] [fɪst]
In agony clenches fist
在 痛苦 紧握 拳头

痛苦地紧握拳头

[tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [baɪt] [ðə; ði] [hænd] .
Till the nails bite the hand .
直到 这 指甲 咬 这 手 .

直到指甲咬伤手。

[ˈbɒdi] [fləʊts] [lait] [æz; əz] [eə(r)] ,
Body floats light as air ,
身体 浮标 光 作为 空气 ,

身体轻盈如空气，漂浮在空中。

[wɪð] [reɪn] [ɪn] [ɪts] [spɑːs] [heə(r)] :
With rain in its sparse hair :
和 雨 在 它是 疏 头发 :

稀疏的毛发上沾满了雨水:

[breɪn] [rɪˈtɜːnz] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel]
Brain returns , and would tell
脑 返回 , 和 会 告诉

大脑恢复了，并且会说

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [wel] :
The things he has seen well :
这 事物 他 有 已见 出色地 :

他看得很清楚的那些事:

['bɒdi] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)][hɪz; ɪz][lɪps] :
Body will not stir his lips :
身体 将要 不是 搅拌 他的 嘴唇 :

身体不会动他的嘴唇:

[breɪn][ænd; ənd]['bɒdi] [kʌm] [tuː; tə][grɪps] .
Brain and Body come to grips .
脑 和 身体 来 到 握把 .

大脑与身体相互协调。

['dedli] [iːtʃ] [heɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Deadly each hates the other
致命 每个 讨厌 这 其他

他们彼此憎恨，而且是致命的。

[æz; əz] ['tretʃərəs] [blʌd] - ['brʌðə(r)] :
As treacherous blood - brother :
作为 奸诈 血 - 兄弟 :

如同背信弃义的结拜兄弟:

[nəʊ] [saɪt] , [nəʊ][saʊnd] [ʃəʊz]
No sight , no sound shows
不 视线 , 不 声音 演出

没有视觉，也没有听觉表演

[haʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [gəʊz] .
How the struggle goes .
如何 这 斗争 去 .

斗争是如何进行的。

[ðeɪ] [sɪŋk][æt; ət][lɑːst] [feɪnt][ɪn][ðə; ði][wet] ['gʌtə(r)] ;
They sink at last faint in the wet gutter ;
他们 下沉 在 最后的 头晕的 在 这 湿的 排水沟 ;

它们最终沉入湿漉漉的排水沟中，奄奄一息;

[səʊ] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] ['kænɒt] ['ʌtə(r)] . -
So many words to sing that the tongue cannot utter . 40
所以 许多 字 到 唱歌 那 这 舌头 不能 说出 . -

有太多的歌词想唱，舌头却无法说出口。40

['grætɪtjuːd]
GRATITUDE
感激

感激

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [wɜːd] :
ETERNAL gratitude — a long , thin word :
永恒 感激 — 一个 长的 , 薄的 单词 :

永恒的感激——一个漫长而简短的词:

[wen] [ment] , ['ɒf(ə)n] [left] [ʌn'hɜːd] :
When meant , oftenest left unheard :
什么时候 意思是 , 最常 左边 闻所未闻 :

即便本意如此，也往往无人理会:

[wen] [lait] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] , [lait] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [tuː] :
When light on the tongue , light in the purse too :
什么时候 光 在 这 舌头 , 光 在 这 钱包 也 :

轻便易携，价格也实惠:

[ɒv; əv]['kjʊəriəs] [mə'tælədʒi] : [wen] [kɔɪnd] [truː]
Of curious metallurgy : when coined true
的 好奇的 冶金 : 什么时候 创造 真的

奇特的冶金术：当铸造成真时

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [nɒt] , [ɪz]['naɪðə(r)] [lɑːdʒ] [nɔː(r)] [smɔːl] :

It	glitters	not	,	is	neither	large	nor	small	:
它	闪光	不是	,	是	两者都不	大的	也不	小的	:

它既不闪闪发光，也不大也不小：

[mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] — [les] , [taɪmz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɔːl] .

More	worth	than	rubies	—	less	,	times	,	than	a	ball	.
更多的	值得	比	红宝石	—	较少的	,	时代	,	比	一个	球	.

比红宝石更有价值——但比一个球的价值还要低得多。

[nɒt] [gɪft] , [nɔː(r)] ['wɪld] : [jet] [θruː] [ɪts] [waɪd] [reɪndʒ]

Not	gift	,	nor	willed	:	yet	through	its	wide	range
不是	礼物	,	也不	意志	:	然而	通过	它是	宽的	范围

并非馈赠，亦非遗赠：然而，它却涵盖了广泛的范围

[baɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪz] [ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

Buys	what	it	buys	exact	,	and	leaves	no	change	.
买入	什么	它	购买	精确的	,	和	树叶	不	改变	.

它买的东西正好是买的量，不找零。

[əʊld] ['gɜːni] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ]

Old	Gurney	had	it	,	won	on	a	hot	day
老的	格尼	有	它	,	韩元	在	一个	热的	天

老格尼赢了，在一个炎热的日子里。

[wɪð] [eɪl] , [frɒm; frəm] [glɪb] - [vɔɪst] ['dʒɪpsi][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

With	ale	,	from	glib	-	voiced	Gypsy	by	the	way	.
和	麦芽酒	,	从	油嘴滑舌	-	配音	吉普赛人	经过	这	方式	.

顺便一提，这是从一位油嘴滑舌的吉普赛人那里喝来的麦芽酒。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] : [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz][ə; eɪ][rʌm] [stɑːt]

He	held	it	lightly	:	for	'	twas	a	rum	start
他	握住	它	轻轻	:	为了	-	那是	一个	朗姆酒	开始

他轻轻地握着它：因为这是一个糟糕的开始。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [huː] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [hɑːt] :

To	find	a	hedgeling	who	had	still	a	heart	:
到	寻找	一个	-	WHO	有	仍然	一个	心	:

找到一棵还有心的树篱：

[səʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [twɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɛgərz] [tʌŋ] . . .

So	put	it	down	for	twist	of	a	beggar's	tongue	.	.	.
所以	放	它	向下	为了	捻	的	一个	乞丐的	舌头	.	.	.

所以，就当是乞丐的胡言乱语吧.....

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt][ðə; ði] [hiːt] : [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [stʌŋ]

He	had	not	felt	the	heat	:	how	the	dust	stung
他	有	不是	毛毡	这	热	:	如何	这	灰尘	被蜇了

他没有感觉到热浪：没有感觉到灰尘刺痛。

[ə; eɪ] [feɪs] [dʒuːn] - ['rəʊstɪd] : [hiː; hi] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [lʊk]

A	face	June	-	roasted	:	he	saw	not	the	look
一个	脸	六月	-	烤	:	他	锯	不是	这	看

一张六月烤过的脸：他没看到那表情

[ə'slɑːnt][ðə; ði][gɪft] - [mʌg] ; [haʊ] [ðə; ði][hænd] [ʃʊk] . . .

Aslant	the	gift	-	mug	;	how	the	hand	shook	.	.	.
斜体	这	礼物	-	马克杯	;	如何	这	手	摇晃	.	.	.

倾斜的礼品杯；手的抖动.....

[jet] [ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['meri]

Yet	the	words	rang	his	head	,	and	he	grew	merry
然而	这	字	响铃	他的	头	,	和	他	生长	欢乐

然而，这些话一直在他耳边回响，他不禁高兴起来。

[ænd; ənd] ['hwisl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔ:(r)][tu:; tə] [raɪ] - [brʊk] ['feri] ,

And	whistled	from	the	Boar	to	Wrye	-	brook	ferry	,
和	吹口哨	从	这	公猪	到	赖伊	-	溪	渡船	,

从野猪旅馆到怀尔溪渡口，一路吹着口哨。

[ænd; ənd][tʃɑ:f, tʃæf] [wɪð] ['ferimən] [wen] [ðə; ði]['hɔ:zə(r)] -

And	chaffed	with	Ferryman	when	the	hawser	creakt
和	擦伤	和	摆渡人	什么时候	这	缆绳	-

当缆绳吱嘎作响时，他与摆渡人发生了争执。

[ɔ:(r)] ['slɪpɪŋ] [bɪldʒ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][plæŋks] - :

Or	slipping	bilge	showed	where	the	planks	leakt	:
或者	滑倒	舱底	显示	在哪里	这	木板	-	:

或者，船底的积水会显示木板漏水的地方：

[lent] [hænd] [hɪm'self] , [tɪl] ['dʌbli] [hɑ:d] [ðə; ði] [bɑ:dʒ]

Lent	hand	himself	,	till	doubly	hard	the	barge
大斋期	手	他自己	,	直到	双倍	难的	这	驳船

连环撸管，直到驳船双倍坚硬

['bʌtɪd] [ɪts] [nəʊz] [ɪn] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [mɑ:dʒ] .

Butted	its	nose	in	mud	of	the	farther	marge	.
对接	它是	鼻子	在	泥	的	这	更远	玛吉	.

它把鼻子埋进了远处河岸的泥里。

[wen] ['gɜ:ni] [lept] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] — [dɪs'meɪ] !

When	Gurney	leapt	to	shore	,	he	found	—	dismay	!
什么时候	格尼	跳跃	到	支撑	,	他	成立	—	沮丧	!

当格尼跳上岸时，他发现——一片绝望！

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʌpəns] — (['tʌpəns] [wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ]

He	had	no	tuppence	—	(	Tuppence	was	to	pay
他	有	不	两便士	—	(	两便士	曾是	到	支付

他身无分文——（两便士是用来付账的）

[tu:; tə] ['sʌlki] ['ferimən]) — - [nɔ:t] [hæv; həv][ai] , - [sez] [hi:; hi] ,

To	sulky	Ferryman	)	—	'	Naught	have	I	,	'	says	he	,
到	闷闷不乐的	摆渡人	)	—	-	零	有	我	,	-	说道	他	,

对闷闷不乐的摆渡人说："我什么也没有。"

- [nɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv] ['tæməs] [li:]

'	Naught	,	but	the	gratitude	of	Tammas	Lee
-	零	,	但	这	感激	的	塔玛斯	李

除了塔玛斯·李的感激之情，别无其他。

['gɪv(ə)n][wʌn]['aʊə(r)] . - — ['sʌlki]

Given	one	hour	.	'	—	Sulky
鉴于	一	小时	.	-	—	闷闷不乐

给一个小时时间。——苏尔基

['keərən] [grɪnd] : -

Charon	grinned	:	41
卡戎	咧嘴一笑	:	-

卡戎咧嘴一笑：41

- [dʌn] , - [sed] [hi:; hi] .

'	Done	,	'	said	he	.
-	完毕	,	-	说	他	.

"好了，"他说。

- [dʌn] : [ai] [teɪk] — [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪnd] . -

'	Done	:	I	take	—	all	of	it	,	mind	.	'
-	完毕	:	我	拿	—	全部	的	它	,	头脑	.	-

"好了：我全都要，注意了。"

- [dʌn] , - [kraɪz][dʒæn] ['gɜːni] .
' Done , ' cries Jan Gurney .
- 完毕 , - 哭泣 一月 格尼 .

“好了！”简·格尼喊道。

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][went] ,
Down the road he went ,
向下 这 路 他 去 ,

他沿着路走去，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][fɔːd] [left][ɔːl][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] .
But by the ford left all his merriment .
但 经过 这 福特 左边 全部 他的 欢乐 .

但他把所有的快乐都留在了渡口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˌmɪd'deɪ] ['tʃæfə] :
This is the tale of midday chaffering :
这 是 这 故事 的 正午 摩擦 :

这是关于午间争吵的故事：

[haʊ] ['keərən] [tʊk] , [ænd; ənd] ['gɜːni] [lɒst] [ðə; ði] [θɪŋ] :
How Charon took , and Gurney lost the thing :
如何 卡戎 采取 , 和 格尼 丢失的 这 事物 :

卡戎夺走了它，而格尼却失去了它：

[haʊ] ['ferɪmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)]
How Ferryman gave it for his youngest daughter
如何 摆渡人 给予 它 为了 他的 最小的 女儿

费里曼是如何将它赠予他最小的女儿的

[tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [læd] [huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] —
To a tall lad who saved her out of water —
到 一个 高的 小伙子 WHO 已保存 她 出去 的 水 —

致那位将她从水中救起的高个子小伙子——

(['biːɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [miːn] , [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [gɪv] ,
(Being old and mean , had none of his own to give ,
(存在 老的 和 意思是 , 有 没有任何 的 他的 自己的 到 给 ,

（他年老又吝啬，自己没有一样东西可以给予，

[səʊ] [pɑːst] [ɒn] ['tæməs] - ; [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv]) :
So passed on Tammas ' ; glad to see her live) :
所以 通过了 在 塔玛斯 - ; 高兴的 到 看 她 居住) :

所以就把塔玛斯的遗体送走了；很高兴看到她还活着）：

[ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [rent]
And how young Farmer paid his quarter's rent
和 如何 年轻的 农民 有薪酬的 他的 季度 租

以及这位年轻的农夫是如何支付他那间公寓的租金的。

[wɪð] [ðæt] [wʌn] [kɔɪn] , [wen] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [spent] ,
With that one coin , when all else was spent ,
和 那 一 硬币 , 什么时候全部 别的 曾是 花费 ,

用那最后一枚硬币，当其他所有东西都花光之后，

[ænd; ənd] [haʊ] ['skwaɪə(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['gəʊldlɪs] [det] . . .
And how Squire kept it for some goldless debt . . .
和 如何 乡绅 保留 它 为了 一些 无金 债务 . . .

而斯奎尔却因为一些根本算不上黄金的债务而把它据为己有.....

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] ['kʌrənt] [jet] .
For aught I know , it wanders current yet .
为了 零 我 知道 , 它 漫游 当前的 然而 .

据我所知，它至今仍在流通。

[jet] ['tæməs] [wɒz; wəz][nəʊ]['eɪndʒl][ɪn] [dɪs'gaɪz] :

Yet	Tammas	was	no	angel	in	disguise	:
然而	塔玛斯	曾是	不	天使	在	伪装	:

然而，塔马斯并非伪装的天使:

[hiː; hi] [stəʊl] ['skwaɪərz] ['tʃɪkɪnz] — ['ɒf(ə)n] : [hiː; hi][təʊld][laɪz] ,

He	stole	Squire's	chickens	—	often	:	he	told	lies	,
他	偷窃	乡绅的	鸡	—	经常	:	他	讲述	谎言	,

他经常偷乡绅的鸡，还经常撒谎。

[rɔb] ['kerənz] ['gɑːd(ə)n] , [bɜːnt] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] [rɪks]

Robbed	Charon's	garden	,	burnt	young	Farmer's	ricks
被抢劫	卡戎的	花园	,	烧焦的	年轻的	农民的	里克

洗劫了卡戎的花园，烧毁了年轻农夫的粮仓

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meni] [trɪks] .

And	played	the	village	many	lowsy	tricks	.
和	玩	这	村庄	许多	低调	技巧	.

还对村里人耍了许多卑鄙的伎俩。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] ['snifl] , [ænd; ənd][nəʊ][dɒg][kraɪd]

No	children	sniffled	,	and	no	dog	cried
不	孩子们	抽泣	,	和	不	狗	哭

没有孩子抽泣，也没有狗哭泣。

[wen] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] [smelz] , [hiː; hi][daɪd] . -

When	full	of	oaths	and	smells	,	he	died	.	42
什么时候	满的	的	誓言	和	气味	,	他	死亡	.	-

他死的时候满身咒骂和恶臭。[42]

['dʒuːdi]

JUDY
朱迪

朱迪

[sænd] [hɒt][tuː; tə] [hɔːntʃ] :

SAND	hot	to	haunches	:
沙	热的	到	臀部	:

沙子热得直跺脚:

[sʌn] ['biːtɪŋ] [aɪz] [daʊn] ,

Sun	beating	eyes	down	,
太阳	殴打	眼睛	向下	,

阳光刺得眼睛生疼，

[jet] [ðeɪ] [pɪə(r)]['ʌndə(r)] ['læʃɪz]

Yet	they	peer	under	lashes
然而	他们	同伴	在下面	睫毛

然而，他们却窥视着睫毛下

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪlz] [kraʊn] :

At	the	hill's	crown	:
在	这	丘陵	王冠	:

在山顶:

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [hɪl] [slɑːnt, slænt]

See	how	the	hill	slants
看	如何	这	爬坡道	斜面

看看这座山是怎么倾斜的

[ʌp] [ðə; ði][skaɪ] [ˌhɑːfˈweɪ] :
Up the sky halfway :
向上 这 天空 半 :

升到半空中:

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [tɔːl] [klaʊdz]
Over the top tall clouds
超过 这 顶部 高的 云

高耸的云层笼罩着大地。

[pəʊk] [gəʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Poke gold and grey .
戳 金子 和 灰色的 .

宝可梦金灰色。

[daʊn] : [siː] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld]
Down : see a green field
向下 : 看 一个 绿色的 场地

向下：看到一片绿色的田野

[tɪpt] [ɒn][ɪts] [ʃɔːt] [edʒ] ,
Tipped on its short edge ,
倾斜 在 它是 短的 边缘 ,

短边倾斜,

[ɪts] ['ʌpə(r)] [rɪm] ['strægl] [raʊnd]
Its upper rim straggled round
它是 上 轮缘 散落的 圆形的

它的上缘向四周延伸

[baɪ][ə; eɪ] [blæk] [hedʒ] .
By a black hedge .
经过 一个 黑色的 对冲 .

在一排黑色树篱旁。

[grɑːs] [braɪt] [æz; əz] [njuː] [brɑːs] :
Grass bright as new brass :
草 明亮的 作为 新的 黄铜 :

草皮像新黄铜一样闪亮:

[ʌnˈiːv(ə)n] [dɑːk] [gɔːs]
Uneven dark gorse
不均匀 黑暗的 金雀花

不规则的深色金雀花

[stʌk] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ]
Stuck to its own shadow
卡住 到 它是 自己的 阴影

困在自己的影子里

[laɪk] ['dʒuːdi] [ðæt] [blæk] [hɔːs] .
Like Judy that black horse .
喜欢 朱迪 那 黑色的 马 .

就像朱迪那匹黑马一样。

[bɜːdz] ['klætə(r)] ['nʌmbələs] ,
Birds clatter numberless ,
鸟类 哒 无数 ,

无数鸟儿鸣叫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [telz]
And the breeze tells
和 这 微风 讲述

微风诉说着什么

[ðæt] - ['sʌmweə(r)]
That beanflower somewhere
那 - 某处

那朵豆花在某处

[hæz; həz] ['aʊstɪd] [ðə; ði] ['blu:belz] .
Has ousted the bluebells .
有 被驱逐 这 蓝铃花 .

已经取代了蓝铃花。

[bɜ·dz] ['klætə(r)] ['nʌmbələs] :
Birds clatter numberless :
鸟类 哒 无数 :

无数鸟儿鸣叫:

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌfld] [wʊd]
In the muffled wood
在 这 闷音 木头

在寂静的树林里

[bɪg] [fi:t] [mu:v] ['sləʊli] :
Big feet move slowly :
大的 脚 移动 缓慢地 :

大脚走得慢:

[mi:n] [nəʊ] [gʊd] . -
Mean no good . 43
意思是 不 好的 . -

别有用心。43

[ðə; ði] ['ru:ɪn]
THE RUIN
这 废墟

废墟

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] ['prɪnsɪz] , [gɒn] ['ekəʊ] , [gɒn] ['lɑ:ftə(r)] :
GONE are the coloured princes , gone echo , gone laughter :
已消失 是 这 有色 王子们 , 已消失 回声 , 已消失 笑声 :

彩色王子已逝，回声已逝，笑声已逝:

[drɪps] [ðə; ði] [blæŋk] [ru:f] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒs] [kri:ps] ['ɑ:ftə(r)] .
Drips the blank roof : and the moss creeps after .
滴 这 空白的 屋顶 : 和 这 苔藓 令人毛骨悚然 后 .

水滴落在光秃秃的屋顶上，苔藓随后蔓延开来。

[ded] [ɪz] [ðə; ði] ['krʌmb(ə)ld] ['tʃɪmni] : [ɔ:l] ['meləu] [tu:; tə] ['rɒtɪŋ]
Dead is the crumbled chimney : all mellowed to rotting
死的 是 这 崩溃了 烟囱 : 全部 温和的 到 腐烂

坍塌的烟囱已死：一切都腐烂殆尽。

[ðə; ði] [wɔ:l] - [tɪnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] - [tɪnts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɒtɪŋ]
The wall - tints , and the floor - tints , from the spotting
这 墙 - 色调 , 和 这 地面 - 色调 , 从 这 发现

墙面和地面的颜色，来自斑点

[ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sləʊ] ['æpɪtaɪt]
Of the rain , from the wind and slow appetite
的 这 雨 , 从 这 风 和 慢的 食欲

雨水、风和缓慢的食欲

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [məʊld] : [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [baɪt]
Of patient mould : and of the worms that bite
的 病人 模具 : 和 的 这 蠕虫 那 咬

病菌感染：以及叮咬的蠕虫

[æt; ət] ['bjuːti] [ɔːl][ðeə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

At	beauty	all	their	innumerable	lives	.
在	美丽	全部	他们的	无数	生活	.

在他们无数的生命中，美丽始终伴随着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɪp][ɒv; əv] [naɪvz] ,

But	the	sudden	nip	of	knives	,
但	这	突然	掐	的	刀具	,

但突然袭来的刀锋，

[ðə; ði]['leɪdi] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɪf(ə)nɪŋ] [lɔːd] ,

The	lady	aching	for	her	stiffening	lord	,
这	女士	疼痛	为了	她	刚度	主	,

那位渴望着她那日渐僵硬的丈夫的女士，

[ðə; ði] ['pæʃənət] - ['fɪəf(ə)l] [braɪd] ,

The	passionate	-	fearful	bride	,
这	热情的	-	可怕	新娘	,

热情而又恐惧的新娘

[ænd; ənd] ['biːdɪd] ['pælə(r)] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːment] - [bɔːd] ,

And	beaded	Pallor	clamped	to	the	torment	-	board	,
和	串珠	苍白	夹紧	到	这	折磨	-	木板	,

而珠串般的苍白被夹在刑板上，

— [liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [gəʊsts] , [nəʊ] ['meməriz] [baɪ][ðə; ði] [steəz] ?

—	Leave	they	no	ghosts	,	no	memories	by	the	stairs	?
—	离开	他们	不	鬼魂	,	不	回忆	经过	这	楼梯	?

——他们难道不在楼梯旁留下任何鬼魂或记忆吗?

[nəʊ] ['ʃiːtɪd] ['glɪmə(r)] ['tredɪŋ] ['flɔːrləs] [weɪz] ?

No	sheeted	glimmer	treading	floorless	ways	?
不	床单	微光	踩踏	无地板	方式	?

没有薄纱般的微光在无底的道路上闪烁?

[nəʊ] ['hɔːntɪŋ] ['melədi] [ɒv; əv] ['lʌvəz] - [eəz] ,

No	haunting	melody	of	lovers	'	airs	,
不	令人难忘	旋律	的	恋人	-	播出	,

没有萦绕心头的恋人小调，

[nɔː(r)] ['stelθi] [tʃɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [deɪz] ?

Nor	stealthy	chill	upon	the	noon	of	days	?
也不	隐秘的	寒意	之上	这	中午	的	天	?

难道正午时分也会有悄然袭来的寒意吗?

[nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['sensləs] [wɔːlz] [hæv; həv] [lɒŋ] [fə'gɒtn]

No	:	for	the	dead	and	senseless	walls	have	long	forgotten
不	:	为了	这	死的	和	无意义的	墙壁	有	长的	被遗忘的

不，因为死寂而无意义的墙壁早已遗忘

[wɒt] ['pæʃənət] [hɑːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɜːf] [laɪ]['rɒt(ə)n] .

What	passionate	hearts	beneath	the	turf	lie	rotten	.
什么	热情的	心	下面	这	草皮	说谎	烂	.

草皮下埋葬着多少颗炽热的心，如今却已腐烂不堪。

['əʊnli][frɒm; frəm] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ['plezntli] ['slaɪdɪŋ]

Only	from	roofs	and	chimneys	pleasantly	sliding
仅有的	从	屋顶	和	烟囱	愉快	滑动

只有从屋顶和烟囱上愉快地滑下来

['tʌmblz] [ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] ,

Tumbles	the	rain	in	the	early	hours	,
翻滚	这	雨	在	这	早期的	小时	,

凌晨时分，大雨倾盆而下。

['pætəz] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Patters its thousand feet on the flowers ,
模式 它是 千 脚 在 这 花朵 ,

它千足轻踏花丛，

[kuːlz] [ɪts] [smɔːl] [greɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [græs] . -
Cools its small grey feet in the grasses . 44
酷 它是 小的 灰色的 脚 在 这 草 . -

它把灰色的小脚丫伸进草丛里降温。44

['ælən] ['pɔːtə(r)]
ALAN PORTER
艾伦 搬运工

艾伦·波特

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm]
INTRODUCTION TO A NARRATIVE POEM
介绍 到 一个 叙述 诗

叙事诗导论

[ðə; ði] ['veɪpə(r)] , ['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] , [siːm] [tuː; tə] [θrəʊ]
THE VAPOUR , twining and twitching , seems to throw
这 汽 , 缠绕 和 抽搐 , 似乎 到 扔

那缕缕蒸汽，缠绕抽搐，似乎在抛掷

[blæk] , [prɪ'sɪpɪtəs] ['bəʊldəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Black , precipitous boulders to and fro
黑色的 , 陡峭 巨石 到 和 弗

黑色陡峭的巨石来回穿梭

[lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪd] [skɒf] ; [ænd; ənd] , [lʊk] , [ðə; ði] [klɪf] —
Light as a bandied scoff ; and , look , the cliff —
光 作为 一个 班迪 嘲笑 ; 和 , 看 , 这 悬崖 —

轻如鸿毛；瞧，那悬崖——

[huːz] [ruːt] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði] - ['faɪə(r)] [wɪð] [stɪf]
Whose root claws at the midworld fire with stiff
谁 根 爪子 在 这 - 火 和 僵硬的

谁的根须用僵硬的爪子抓挠着中土世界的火焰

[ʌn'moʊltən] , [ˌædə'mæntaɪn] ['fɪŋgəz] — [feɪlz] ,
Unmolten , adamantine fingers — fails ,
未熔化的 , 金刚石 手指 — 失败 ,

未熔化的、金刚石般的手指——失败，

[ləːtʃ] .
Lurches .
踉跄 .

踉跄。

[ə'bʌv] , [kəʊld][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [geɪlz]
Above , cold and eternal gales
多于 , 寒冷的 和 永恒 狂风

上方，寒冷而永恒的狂风

[rʌn] ['wʌrɪɪŋ] , ['ʃredɪŋ] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnlaɪt] ; [snætʃ]
Run worrying , shredding , eternal sunlight ; snatch
跑步 令人担忧 , 碎纸 , 永恒 阳光 ; 抢夺

奔跑吧，忧虑，撕裂，永恒的阳光；抢夺

[æt; ət][ðə; ði] ['heðə(r)] ; [pʌf] [æt; ət][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['kɒtn] ; [skrætʃ]
At the heather ; puff at the flocks of cotton ; scratch
在 这 希瑟 ; 噗 在 这 羊群 的 棉布 ; 划痕

在石楠丛中；对着棉絮吹气；抓挠

[waɪt] [skɑːrz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bent] .
White scars along the bents .
白色的 疤痕 沿着 这 弯曲 .

弯曲处有白色疤痕。

[ɪf] ['strendʒər] [klaɪm]
If strangers climb
如果 陌生人 爬

如果陌生人攀爬

[tuː; tə] [ðɪs] ['plætəʊ] [ðæt] ['bʌfɪts] [bæk] [sləʊ] [taɪm] ,
To this plateau that buffets back slow time ,
到 这 高原 那 自助餐 后退 慢的 时间 ,

来到这片仿佛时间倒流的高原，

[ðeɪ] [stænd] [ə'waɪl] ['ɪmpətənt] , [greɪ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
They stand awhile impotent , grey with fear ,
他们 站立 一会儿 阳痿 , 灰色的 和 害怕 ,

他们茫然地站在那里，脸色因恐惧而变得灰白。

[ænd; ənd] [fiːl] - [faʊn'deɪʃ(ə)n][stɜː(r)] .
And feel solidity's foundation stir .
和 感觉 - 基础 搅拌 .

感受坚实的基础在涌动。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [friː] [frɒm; frəm][hɑːrmz]
But even here a cottage free from harms
但 甚至 这里 一个 小屋 自由的 从 危害

但即使在这里，也有一间不受伤害的小屋

[laɪz] ['heɪv(ə)n] , [hʌgd] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz]
Lies havened , hugged and sheltered by the arms
谎言 避风港 , 拥抱 和 避难所 经过 这 武器

谎言被臂膀庇护、拥抱和庇护

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [griːn] ['riːses; rɪ'ses] .
Of a narrow , green recess .
的 一个 狭窄的 , 绿色的 凹陷处 .

位于一个狭窄的绿色凹陷处。

[ə; eɪ] [fjuː] [stʌnt] [əʊks] ,
A few stunt oaks ,
一个 很少 特技 橡树 ,

几棵矮小的橡树，

['eldəz] , [ænd; ənd] ['bærən] ['æplz] [bɪəd] [ðə; ði] [rɒks] ;
Elders , and barren apples beard the rocks ;
长者 , 和 荒芜 苹果 胡须 这 岩石 ;

长者，以及长满不结果实的苹果的岩石；

[bʌt; bət] , ['sliːkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [puːl] , [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'niːθ]
But , sleeker than a pool , the lawn beneath
但 , 更流畅 比 一个 水池 , 这 草地 下面

但是，比游泳池更光滑的是下面的草坪。

[bɜːnz] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] .
Burns white and blue , bewildering the heath .
烧伤 白色的 和 蓝色的 , 扑朔迷离 这 希思 .

烧得白蓝相间，惊扰了荒野。

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [wʊd] - [bentʃ] , ['rɪftɪd] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [reɪn] ,
On a low wood - bench , rifted by years of rain ,
在 一个 低的 木头 - 长椅 , 裂谷 经过 年 的 雨 ,

在一张被多年雨水冲刷得坑坑洼洼的矮木凳上，

[wɔːpt] [æt; ət][wʌn][end] , [splɪt][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][greɪn] ,

Warped	at	one	end	,	split	far	along	the	grain	,
扭曲的	在	一	结尾	,	分裂	远的	沿着	这	粮食	,

一端扭曲，沿纹理方向开裂严重，

[ə; eɪ]['miːgə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] , ['wɪəri] [smaɪl]

A	meagre	man	with	a	waste	,	weary	smile
一个	微薄	男人	和	一个	浪费	,	厌倦	微笑

一个瘦弱的男人，脸上挂着疲惫而空洞的笑容。

[riːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [ɔː(r)] [pleɪz] [ə'waɪl]

Reads	to	a	boy	and	girl	,	or	plays	awhile
阅读	到	一个	男生	和	女孩	,	或者	演出	一会儿

给男孩和女孩读书，或者玩一会儿。

[sʌm; səm]['kwaɪət] , [grəʊn] - [ʌp] [geɪm] .

Some	quiet	,	grown	-	up	game	.
一些	安静的	,	生长	-	向上	游戏	.

一款安静的、适合成年人玩的游戏。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [baʊz]

He	suddenly	bows
他	突然	弓

他突然鞠躬

[hed] [bɪ'twiːn] [hændz] : [nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [raʊz]

Head	between	hands	:	no	more	his	children	rouse
头	之间	双手	:	不	更多的	他的	孩子们	唤醒

双手抱头：他的孩子们再也醒不过来了

['flɪkə(r)] [ɔː(r)] [fleɪm] , [baɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [kə'res] , -

Flicker	or	flame	,	by	question	or	caress	,	45
闪烁	或者	火焰	,	经过	问题	或者	抚摸	,	-

闪烁或火焰，通过疑问或爱抚，45

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ded] , [mə'nɒtənəs] , ['fiːtʃələs]

To	break	the	dead	,	monotonous	,	featureless
到	休息	这	死的	,	单调	,	无特征

打破死寂、单调、毫无特色的局面

['wɪntə(r)][ɒv; əv] [griːf] .

Winter	of	grief	.
冬天	的	悲伤	.

悲伤的冬天。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ,

At	last	he	rises	,	and	,
在	最后的	他	上升	,	和	,

他终于起身了，

[wɪð] ['empti] ['skruːtəni] , [fiːt] [ðæt] [ˌʌndə'stænd]

With	empty	scrutiny	,	feet	that	understand
和	空的	审查	,	脚	那	理解

带着空洞的审视，双脚懂得

[nəʊ][pɑːθ][bʌt; bət]['fɔːltə(r)][æt; ət]['rændəm] , ['stʌmblz] [aʊt]

No	path	but	falter	at	random	,	stumbles	out
不	小路	但	犹豫不决	在	随机的	,	踉跄	出去

没有路可走，只能漫无目的地跌跌撞撞，跌跌撞撞地走出去

[weə(r)] ['taɪgrɪʃ] [wɪndz; waɪndz] ['hwɜːrɪ] [ænd; ənd]['hævək][ænd; ənd] [ʃaʊt] .

Where	tigrish	winds	whirry	and	havoc	and	shout	.
在哪里	虎牙	风	迮	和	混乱	和	喊	.

虎啸之风呼啸、肆虐、怒吼。

[hɪz; ɪz] [bæk] - [bləʊn] [heə(r)] , [wet] , ['smɑːtɪŋ] [aɪz] , [rɪ'kɔːl]

His	back	-	blown	hair	,	wet	,	smarting	eyes	,	recall
他的	后退	-	吹	头发	,	湿的	,	刺痛	眼睛	,	记起

他凌乱的头发，湿漉漉的、刺痛的眼睛，让人想起

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [pæŋ] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl]

The	conscious	pang	of	life	;	and	he	must	fall
这	有意识的	疼痛	的	生活	;	和	他	必须	落下

生命的痛苦，他终将倒下

[feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [wet] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kiːn] ,

Faint	on	the	ground	,	or	whet	his	courage	keen	,
头晕的	在	这	地面	,	或者	磨刀	他的	勇气	敏锐的	,

昏倒在地，或斗志昂扬，

[klentʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [praɪz][ə; eɪ][pɑːθ] [bɪ'twiːn]

Clench	all	his	being	,	prise	a	path	between
紧握	全部	他的	存在	,	奖	一个	小路	之间

紧紧抓住他的全部身心，在两者之间开辟一条道路

[ðə; ði] [laʊd] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [flɔːz] .

The	loud	,	inimical	flaws	.
这	大声	,	敌对的	缺陷	.

那些喧闹、有害的缺陷。

[wɪð] ['iːv(ə)n] [maɪt]

With	even	might
和	甚至	可能

甚至力量

[hiː; hi] ['bætə] [ɒn] , [tuː; tə] ['ɜːrθs] [ænd; ənd] [ɛrz] [dɪ'spaɪt] ,

He	batters	on	,	to	earth's	and	air's	despite	,
他	击球手	在	,	到	地球的	和	空气	尽管	,

他奋力击打，不顾大地和天空的阻隔，

[ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] ['wɪnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [laɪt] .

In	storm	and	tumult	winning	peace	and	light	.
在	风暴	和	骚乱	获胜	和平	和	光	.

在风暴和动荡中赢得和平与光明。

[jet] , [ɪn] [ðiːz] [rəʊdz][ɒv; əv]['kwaɪət] , ['mjuːnɪmənt]

Yet	,	in	these	roads	of	quiet	,	muniment
然而	,	在	这些	道路	的	安静的	,	保护

然而，在这条安静的道路上，军需品

[frɒm; frəm]['fjʊəri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [həʊm][frɒm; frəm] [ˌdɪskən'tent]

From	fury	of	nature	,	home	from	discontent
从	愤怒	的	自然	,	家	从	不满

逃离自然的狂怒，回到不满的家园

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [miːn] , ['træfɪkɪŋ] ['mɪzəriz] ,

Surely	of	earth's	mean	,	trafficking	miseries	,
一定	的	地球的	意思是	,	贩运	苦难	,

地球上最卑鄙的事情莫过于贩卖人口带来的苦难，

[ɪn] [ðɪs] [də'meɪn][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['freɪgrəns] , [ðɪs]

In	this	domain	of	flower	and	fragrance	,	this
在	这	领域	的	花	和	香味	,	这

在这个花卉和香气的领域，这

[griːn] [plæt][ɒv; əv] [smuːð] , - [graʊnd] ,

Green	plat	of	smooth	,	immotionable	ground	,
绿色的	平台	的	光滑的	,	-	地面	,

绿色平坦、静止的地面，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['pænθə(r)] ['sɒrəʊ] [skʌlk] [ə'raʊnd]

Why	does	the	panther	sorrow	skulk	around
为什么	做	这	豹	悲哀	潜行	大约

为什么黑豹的悲伤总是徘徊不去

[ænd; ənd] [liːp] [laɪk][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ˌʌnsə'spektɪd] [fɔːrm] ?

And	leap	like	fear	from	unsuspected	fourm	?
和	飞跃	喜欢	害怕	从	意想不到的	四米	?

像恐惧一样从意想不到的论坛跳出来?

[weɪ] [ðɪs] [daʊt] ['rɑːðə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'bɪtəd] [swɔːm]

Weigh	this	doubt	rather	—	if	the	embittered	swarm
称重	这	怀疑	相当	—	如果	这	愤懑	蜂群

不妨权衡一下这个疑虑——如果这群愤懑的蜂群.....

[ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [griːf] [θɪnz] ['evə(r)][ɔː(r)] [steɪz]

Of	multitudinous	grief	thins	ever	or	stays
的	众多	悲伤	薄片	曾经	或者	停留

无数的悲伤，或消散，或留存

[frɒm; frəm][məʊst] [ʌn'merɪtɪd] ['sæli] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wɒt] [weɪz]

From	most	unmerited	sally	;	for	in	what	ways
从	最多	不应得的	莎莉	;	为了	在	什么	方式

从最不应得的突袭中；因为以何种方式

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tred] , [ænd; ənd] [feɪt] [haʊ] ['siːmɪŋ] [feə(r)] ,

A	man	may	tread	,	and	fate	how	seeming	fair	,
一个	男人	可能	踏	,	和	命运	如何	似乎	公平的	,

人可以行走，命运看似公平，

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [haːt] [ɪz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)]

His	intimate	heart	is	troubled	,	and	despair
他的	亲密的	心	是	麻烦	,	和	绝望

他内心深处感到不安和绝望。

[leɪz] ['prez(ə)nt] ['æmbʊʃ] .

Lays	present	ambush	.
躺下	展示	伏击	.

莱伊斯设下埋伏。

['meni] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ]

Many	feel	the	sting
许多	感觉	这	蜇

许多人都感受到了刺痛感。

[ɒv; əv]['kæʒuəl][taɪm] [laɪk] ['bræmbl] - [θɔːnz] , [ðæt] [brɪŋ]

Of	casual	time	like	bramble	-	thorns	,	that	bring
的	随意的	时间	喜欢	荆棘	-	荆棘	,	那	带来

闲暇时光如同荆棘丛生，带来

[ə; eɪ][nɒt] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['spæzəm] : [ɪn]['ʌðə(r)] [blʌd] ,

A	not	-	enduring	spasm	:	in	other	blood	,
一个	不是	-	持久	痉挛	:	在	其他	血	,

短暂性痉挛：在其他血液中，

[mɔː(r)] ['sensətɪv] , [ɜːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['frəʊwd] , ['perələs] [flʌd] ,

More	sensitive	,	urging	a	froward	,	perilous	flood	,
更多的	敏感的	,	敦促	一个	向外	,	危险的	洪水	,

更加敏感，催生出汹涌澎湃、危险的洪水，

[ˌaɪ 'tiː] [ræks] [laɪk] ['trɒpɪk] ['aɪvi] , [huːz] embrace46

It	racks	like	tropic	ivy	,	whose	embrace46
它	货架	喜欢	热带	常春藤	,	谁	embrace46

它像热带常春藤一样缠绕着，它的拥抱46

[tɜːnz] ['trævələz] ['meɪniæk] ; [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [læps] [ɒv; əv] [deɪz] ,

Turns	travellers	maniac	;	nor	shall	lapse	of	days	,
转弯	旅行者	疯子	;	也不	将	失效	的	天	,

使旅行者变得疯狂；即使时光流逝，也无法阻止

[nɔː(r)] [drʌg] , [nɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , ['medsn; 'medɪsn] [bæk] [ðə; ði][maɪnd] ;

Nor	drug	,	nor	simple	,	medicine	back	the	mind	;
也不	药品	,	也不	简单的	,	药品	后退	这	头脑	;

药物，或者简单的药物，都无法恢复心智；

[ðeɪ] [gəʊ] [fər'get] [ɔːl][ðeə(r)] ['mænhʊd] , [faɪnd]

They	go	forgetting	all	their	manhood	,	find
他们	去	遗忘	全部	他们的	男子气概	,	寻找

他们忘却了所有的男子气概，找到了

[nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv] [deθ]

No	recollection	save	the	venom	of	death
不	回忆	节省	这	毒液	的	死亡

除了死亡的毒液，什么记忆都没有。

[ðæt] ['wɪslz] [ə'baʊt][ðeə(r)][breɪn][ænd; ənd] [sɪəz] [ðeə(r)] [breθ] .

That	whistles	about	their	brain	and	sears	their	breath	.
那	哨声	关于	他们的	脑	和	西尔斯	他们的	气息	.

那声音在他们的脑海中回荡，灼烧着他们的呼吸。

[ðʌs] ['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wɪð] [hɪm] , [ðʌs] [griːf]

Thus	almost	had	it	been	with	him	,	thus	grief
因此	几乎	有	它	到过	和	他	,	因此	悲伤

他差点也遭遇了同样的命运，悲痛也随之而来。

[keɪm] ['tɜːbjələnt] , [ænd; ənd][left] [hɪm][nəʊ] [rɪ'liːf] . -

Came	turbulent	,	and	left	him	no	relief	.	47
来	湍流	,	和	左边	他	不	宽慰	.	-

来势汹汹，让他丝毫没有喘息之机。47

['sʌmə(r)] ['beɪðɪŋ]

SUMMER	BATHING
夏天	洗澡

夏季沐浴

[ðə; ði] ['rʌkl] [puːl] , [tɔːn] [greɪ] [baɪ] ['pɛndri] [wɪə(r)] ,

THE	RUCKLING	pool	,	torn	grey	by	Pendry	Weir	,
这	褶皱	水池	,	撕裂	灰色的	经过	彭德里	堰	,

波光粼粼的水池，被彭德里堰坝撕裂成灰色。

[bɪ'keɪm] [kəu'saitəs][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] [taɪm] [fɪə(r)] .

Became	Cocytus	to	my	boy	time	fear	.
成为	科库图斯	到	我的	男生	时间	害怕	.

变成了我童年恐惧的科库托斯河。

[tuː] [hɔː] - [triːz] , ['pʌlpɪŋ] [fæt][ðeə(r)][kləʊz] , [griːn] [fruːts]

Two	haw	-	trees	,	pulping	fat	their	close	,	green	fruits
二	霍	-	树木	,	制浆	胖的	他们的	关闭	,	绿色的	水果

两棵山楂树，正忙着榨取它们紧挨着的绿色果实的汁液。

[tɜːnd] ['kʌtlfɪʃ] [bɪ'ləʊ] , ['wægɪŋ] [nəʊ] [ruːts]

Turned	cuttlefish	below	,	wagging	no	roots
转向	乌贼	以下	,	摇尾巴	不	根

下面翻了个身的乌贼，摇着尾巴，没有根。

[bʌt; bət] ['nærəʊ] ['tentək(ə)lz] .

But	narrow	tentacles	.
但	狭窄的	触手	.

但触手很细。

[əʊld]['dʒeɪkəb][fraɪ]
Old Jacob Fry
老的 雅各布 炒

老雅各布·弗莱

[telz] [haʊ] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðɪs] [puːl] [wʌn] [hɒt] [dʒʊ'laɪ]
Tells how he drained this pool one hot July
讲述 如何 他 排水 这 水池 一 热的 七月

讲述了他如何在七月酷暑中将这个游泳池的水抽干的故事。

[wen] [draʊt] [hæd; həd] [sʌkt] [ðə; ði] [waɪt] [striːm] [θɪk] [ænd; ənd] [sləʊ] :
When drought had sucked the white stream thick and slow :
什么时候 干旱 有 真烂 这 白色的 溪流 厚的 和 慢的 :

当干旱使白溪变得又粗又缓时:

[fɪʃ] , [fɔː(r)] - [fʊt] [diːp] , [ʃɒn] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
Fish , four - foot deep , shone thirty feet below .
鱼 , 四 - 脚 深的 , 闪耀 三十 脚 以下 .

四英尺深的水下，鱼儿在三十英尺深处闪闪发光。

['liːnɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ðə; ði] ['fɑːrmbɔɪ] [hwjuː; fjuː]
Leaning to drop a stone , the farmboy whews
倾斜 到 降低 一个 石头 , 这 农家男孩 呼

农家男孩俯身扔石头时，发出了一声叹息。

[bɪ'wɪldəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]
Bewildered that his confident ear should lose
困惑 那 他的 自信的 耳朵 应该 失去

他感到困惑，他那自信的耳朵怎么会失去

[ɔːl] [θʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['graʊndɪŋ] .
All thud for grounding .
全部 砰的一声 为了 接地 .

砰砰的一声，表示接地。

[naʊ] [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] [steɪ] ,
Now he fears to stay ,
现在 他 恐惧 到 停留 ,

现在他害怕留下来。

[ænd; ənd] [wɔːks] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
And walks by whistling on another day .
和 散步 经过 吹口哨 在 其他 天 .

然后，他又在另一天吹着口哨走过。

[hɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [blæk] ['biːz] ['blʌndə] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt]
Here , when the black bees blundered in the heat
这里 , 什么时候 这 黑色的 蜜蜂 犯错 在 这 热

在这里，当黑蜜蜂在热浪中迷失方向时

[hɑːf] - [drʌŋk] , ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] - ['medəʊswiːt] ,
Half - drunk , rifling the fine - flurred meadowsweet ,
一半 - 醉 , 膛线 这 美好的 - 慌乱 绣线菊 ,

半醉半醒，翻阅着盛开着细密花朵的绣线菊，

[aɪ] [strɪpt] [ænd; ənd] [beɪðd] .
I stripped and bathed .
我 脱衣舞 和 洗澡 .

我脱光衣服洗了个澡。

[æt; ət] [fɜːst] , [nʌm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] ,
At first , numb for delight ,
在 第一的 , 麻木的 为了 喜 ,

起初，欣喜若狂，麻木不仁。

[ai] [lɒst] [ɔːl] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] — [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt]
I lost all thought but this — Come , you must fight
我 丢失的全部 想法 但 这 — 来 , 你 必须 斗争

我脑中一片空白，只剩下一个念头——来吧，你必须战斗！

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][swɜːl] .
Free from the swirl .
自由的 从 这 漩涡 .

摆脱了漩涡。

[bʌt; bət] [wen] [blæŋk] [aɪz] [gruː] [klɪə(r)]
But when blank eyes grew clear
但 什么时候 空白的 眼睛 生长 清除

但当茫然的眼神变得清晰起来

[laɪk] [ə; eɪ][pɪt] - ['pætə] [maʊs] [keɪm] ['flʌtə] [fɪə(r)] .
Like a pit - pattering mouse came fluttered fear .
喜欢 一个 坑 - 打节拍 老鼠 来了 飘动 害怕 .

恐惧像一只窸窣窣的老鼠，扑棱棱地飞了过来。

[naʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][slaɪd] ['sneɪkɪʃ] [iːlz] , [naʊ] [vəʊlz]
Now here and there slide snakish eels , now voles
现在 这里 和 那里 滑动 蛇形 鳗鱼 , 现在 田鼠

不时有蛇形鳗鱼滑过，偶尔也有田鼠滑过。

[bəʊlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [raʊnd] , [blæk] [həʊlz] .
Bolt hizzing over the brook to round , black holes .
螺栓 呼呼 超过 这 溪 到 圆形的 , 黑色的 孔 .

闪电飞过小溪，落入圆形的黑洞中。

[ðiːz] ['grəʊpɪŋ] [ruːts] [pə'hæps] [wɪl] [grɪp][maɪ] [fleʃ]
These groping roots perhaps will grip my flesh
这些 摸索 根 也许 将要 紧握 我的 肉

这些不安分的根须或许会缠住我的肉体。

[tɪl] [ai] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] : [səʊ][ðə; ði] [meʃ]
Till I grow tired of screaming : so the mesh
直到 我 生长 疲劳的 的 尖叫 : 所以 这 网

直到我厌倦了尖叫：所以网

[wɪl] [muːv] , [maɪ] [bəʊnz] [wɪl] ['krækl] , [ai] [sɪŋk] [daʊn] ;
Will move , my bones will crackle , I sink down ;
将要 移动 , 我的 骨头 将要 裂纹 , 我 下沉 向下 ;

会动，我的骨头会发出咔咔声，我会沉下去；

[səʊ][tuː; tə][æn; ən][end] .
So to an end .
所以 到 一个 结尾 .

到此结束。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [keɪv] [ɒv; əv] brown48
Or in some cave of brown48
或者 在 一些 洞穴 的 brown48

或者在某个棕色48的洞穴里

['slʌtərɪŋ] [skʌm] [ænd; ənd] [brɔːd] , [plʌmp] ['blædə(r)] - [wiːdz]
Sluttering scum and broad , plump bladder - weeds
结巴 浮渣 和 广阔 , 丰满 膀胱 - 杂草

汩汩浮渣和宽大肥硕的膀胱草

[əʊld] [fiːndz] [meɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['medɪteɪt] [fɔːls] [diːdz] ;
Old fiends may sprawling meditate false deeds ;
老的 恶魔 可能 蔓延 幽思 错误的 契约 ;

老恶魔可能会四处游荡，冥想作恶；

[wʌn] , [weə(r)][ɒv; əv] [preɪ] , [slɪp] [aʊt] [liːn] ['fɪŋgəz] , [plʌk]
One , ware of prey , slip out lean fingers , pluck
一 , 仓库 的 猎物 , 滑 出去 倾斜 手指 , 采摘

一人察觉到猎物，伸出纤细的手指，拔出

[ʌn'juːʒuəl] [miːt] [θruː] ['wɔːtərz] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rʌk] .
Unusual meat through water's rush and ruck .
异常 肉 通过 水的 匆忙 和 背包 .

在湍急的水流中，发现了不寻常的肉。

[jet] , ['breɪvɪŋ] [ɔːl] , [tuː; tə] [pruːv] [waɪld]['fænsi] [veɪn] ,
Yet , braving all , to prove wild fancy vain ,
然而 , 勇敢 全部 , 到 证明 荒野 想要 徒劳 ,

然而，不顾一切，证明狂野的幻想终究是徒劳的，

[ai] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][sæŋk] .
I held my breath and sank .
我 握住 我的 气息 和 沉没 .

我屏住呼吸，沉了下去。

[ðə; ði] [brʊk] , [ə'streɪn]
The brook , astrain
这 溪 , 菌株

小溪，阿斯特兰

[ænd; ənd] [fɪəs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [spʌn] ['snɑːrlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ;
And fierce to be free , spun snarling overhead ;
和 凶猛的 到 是 自由的 , 旋转 咆哮 开销 ;

渴望自由，在头顶咆哮旋转;

[dʌl] [rɔːrz] [drəʊnd] [raʊnd] , [kəʊld] ['kʌrənts] ['bʌfɪtɪd] .
Dull roars droned round , cold currents buffeted .
乏味的 咆哮 无人机 圆形的 , 寒冷的 电流 颠簸 .

沉闷的轰鸣声在耳边回荡，寒流拍打着大地。

[praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ʃəʊn] — [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] , [tuː] ,
Proud of this daring shewn — but doubtful , too ,
自豪的 的 这 大胆 展示 — 但 疑 , 也 ,

为这种大胆的尝试感到自豪——但也心存疑虑。

[ɒv; əv] ['temptɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [fɑː(r)] — [ai] ['bætld] [θruː]
Of tempting fortune far — I battled through
的 诱人的 财富 远的 — 我 战斗 通过

远离诱人的财富——我奋力挣扎

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] - [held][skrəʊl][ɒv; əv] [tɜːf] [ɒn][ðə; ði] ['sægɪŋ] [bæŋk] ,
To the root - held scroll of turf on the sagging bank ,
到 这 根 - 握住 滚动 的 草皮 在 这 下垂 银行 ,

到倾斜河岸上根系支撑的草皮卷轴，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['mʌsld] [ʌp] .
And carefully muscled up .
和 小心 肌肉发达 向上 .

然后小心翼翼地挺直了腰板。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [fiːld] [dræŋk]
The sheep - field drank
这 羊 - 场地 喝

羊群在田野里喝水

[ðə; ði][waɪd] - [spent] , [waɪt] - [spɪlt] [sʌn] , [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [eə(r)]
The wide - spent , white - spilt sun , the wrapping air
这 宽的 - 花费 , 白色的 - 洒了 太阳 , 这 包装 空气

余晖洒满大地，空气笼罩着大地。

[swʌŋ] [fleɪm] - [laɪk][pɑːst] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ai][ræn] , [ðə; ði][beə(r)]
Swung flame - like past , and , while I ran , the bare
摇摆 火焰 - 喜欢 过去的 , 和 , 尽管 我 跑 , 这 裸

像火焰般掠过，而当我奔跑时，裸露的

[kləʊz] - ['nɪbld] [grɑːs] [pʊʃt] [hɒt] [ə'genst] [maɪ] [fiːt] .
Close - nibbled grass pushed hot against my feet .
关闭 - 轻咬 草 推动 热的 反对 我的 脚 .

被啃得干干净净的草叶烫得我的脚底生疼。

[ðə; ði] ['jiːnlɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð] ['tɪmɪd] [bliːt]
The yeanlings rose and rushed with timid bleat
这 幼苗 玫瑰 和 匆忙 和 胆小 咩咩叫

小羊羔们站起来，怯懦地咩咩叫着冲了过来。

[fʊl] - [tɪlt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌðərɪŋ] [juː] ; [fed] [sliːk] [wɪð] ['kləʊvə(r)] ,
Full - tilt at the mothering ewe ; fed sleek with clover ,
满的 - 倾斜 在 这 母性 母羊 ; 美联储 光滑 和 三叶草 ,

全力以赴照顾正在哺乳的母羊；喂食富含三叶草的饲料，

[θriː] [kaʊz] , [ɪn][maɪld] [ə'meɪzmənt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
Three cows , in mild amazement bending over
三 牛 , 在 温和的 惊愕 弯曲 超过

三头牛，略带惊讶地弯下腰

[ðə; ði][gæp] - [set] [peilɪŋz] , [rʌbd] [ðeə(r)] [neks] [ɔː(r)] [tʃuː] .
The gap - set palings , rubbed their necks or chewed .
这 差距 - 放 栅栏 , 摩擦 他们的 脖子 或者 咀嚼 .

这些在栅栏间留有缝隙的动物，会摩擦脖子或啃咬东西。

[bʌt; bət][ɪn][mɪd] - [kɔːs] [ai] ['stægəd] , ['hævɪŋ] [trɒd]
But in mid - course I staggered , having trod
但 在 中 - 课程 我 交错 , 拥有 践踏

但走到一半，我踉跄了一下，因为我走得太远了。

[fɜːm] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd]['spaɪni] ['θɪs(ə)l] ; [steɪd]
Firm on a flat and spiny thistle ; stayed
公司 在 一个 平坦的 和 带刺的 蓟 ; 入住

坚实地立于扁平多刺的蓟上；停留

['nɜːsɪŋ] [maɪ] [fʊt] , [hɑːf] ['grɪnɪŋ] , [hɑːf] [dɪs'meɪd] :
Nursing my foot , half grinning , half dismayed :
护理 我的 脚 , 一半 咧嘴笑 , 一半 沮丧 :

我揉着脚，一半是苦笑，一半是沮丧：

[ðen] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [lait] - [hiːl] [taɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ;
Then lay full length , as light - heel time were not ;
然后 躺 满的 长度 , 作为 光 - 脚跟 时间 是 不是 ;

然后全身躺下，因为轻装上阵的时光并不漫长；

[peɪl] [fɪəz] , [fæn'tæstɪk]['perilz] , [ɔːl] [fə'gɒt] . -
Pale fears , fantastic perils , all forgot . 49
苍白 恐惧 , 极好的 危险 , 全部 忘了 . -

苍白的恐惧，奇异的危险，全都已遗忘。49

['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd]
COUNTRY CHURCHYARD
国家 墓地

乡村教堂墓地

[ðɪs] [greɪv] , [mɒs] - [grəʊn] , [mɑːrks][hɪm] [huː] [wʌns] [went] [friː] ;
THIS grave , moss - grown , marks him who once went free ;
这 严重 , 苔藓 - 生长 , 标记 他 WHO 一次 去 自由的 ;

这座长满青苔的坟墓，纪念着曾经获得自由的他；

[naʊ] [pent] — [nəʊ] , ['pɔːrʃnləs] ; [frɒm; frəm] [ʃɑːp] [laɪf] [lɒst] ;
Now pent — no , portionless ; from sharp life lost ;
现在 五角星 — 不 , 无份 ; 从 锋利的 生活 丢失的 ;

如今被囚禁——不，毫无份；失去了精彩的生活；

[mɪə(r)] ['məʊldə(r)] [bəʊn] - [wɜːk] .
Mere mouldered bone - work .
仅仅 腐朽的 骨 - 工作 .

仅仅是腐朽的骨雕。

[hɪz; ɪz] [ʌn'hiːdɪd] [neɪm]
His unheeded name
他的 无人理会 姓名

他那无人理会的名字

[huː] , ['kjʊəriəs] , ['pɔːzɪŋ] , [meɪ] [dɪ'saɪfə(r)] ?
Who , curious , pausing , may decipher ?
WHO , 好奇的 , 暂停 , 可能 解码 ?

谁会好奇地驻足片刻，试图解读呢?

[siː] ;
See ;
看 ;

看;

[θɪn] [gʌl] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [reɪn] , [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [frɒst]
Thin gulled by running rain , by chipping frost
薄的 受骗 经过 跑步 雨 , 经过 切片 霜

被流雨和霜冻侵蚀的薄薄的沟壑

[frʌ'streɪtɪd] , ['mʌfld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] , [seɪm] ,
Frustrated , muffled under a yellow , same ,
沮丧的 , 闷音 在下面 一个 黄色的 , 相同的 ,

沮丧，被黄色遮蔽，同样，

[fæt] [skɜːf] [ɒv; əv]['laɪkən] , [ðə; ði][dɪm] ['kærəktəz]
Fat scurf of lichen , the dim characters
胖的 皮屑 的 地衣 , 这 暗淡 人物

肥厚的地衣皮屑，昏暗的字符

[wɪð'stænd] [kən'dʒektʃə(r)] , ['eɪmləs] [ænd; ənd] [ə'raɪ] .
Withstand conjecture , aimless and awry .
经受 推测 , 漫无目的 和 错误 .

抵制毫无目的、歪曲事实的猜测。

[jet] [hɪə(r)][laɪz][wʌn] [huː] , ['lɪvɪŋ] , ['piːp(ə)ld] [ɜːθ]
Yet here lies one who , living , peopled earth
然而 这里 谎言 一 WHO , 活的 , 人 地球

然而，这里躺着的是一位曾经生活、造福人类的人。

[wɪð] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['fænsi] .
With indestructible fancy .
和 坚不可摧 想要 .

拥有坚不可摧的想象力。

[naʊ] [hiː; hi] [h'iəz]
Now he hears
现在 他 听到

现在他听到了。

[nəʊ] ['neɪtʃərz] ['mjuːzɪk] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wʊd] [laɪ]
No nature's music , who for hours would lie
不 自然的 音乐 , WHO 为了 小时 会 说谎

没有大自然的音乐，谁会躺上几个小时

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bluː] - [kæps] [klɪk] [ðeə(r)] [kwɪk] , [smɔːl] [mɜːθ] . -

To	hear	the	blue	-	caps	click	their	quick	,	small	mirth	.	50
到	听到	这	蓝色的	-	帽子	点击	他们的	快的	,	小的	欢笑	.	-

听见蓝帽鸟发出快速而细微的咔哒声，那是它们的欢笑。50

[mjuˈziːəm]

MUSEUM
博物馆

博物馆

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [deθ] .

THE	day	was	death	.
这	天	曾是	死亡	.

那一天，便是死亡之日。

[ə; eɪ] [tʃɔːk] [rəʊd] , [peɪl] [ɪn] [dʌst] ,

A	chalk	road	,	pale	in	dust	,
一个	粉笔	路	,	苍白	在	灰尘	,

一条被尘土覆盖的浅白色粉笔路

[əˈkjuːzd] [wɪð] [ˈleprəs] [ˈfɪŋgə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [mʊrz] .

Accused	with	leprous	finger	the	long	moors	.
被告	和	麻风病	手指	这	长的	沼泽地	.

被控手指患有麻风病，流落荒野。

[ðə; ði][dræb] , [dæmp][eə(r)][səʊ] [ˈblæŋkɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn]

The	drab	,	damp	air	so	blanketed	the	town
这	单调	,	潮湿	空气	所以	毯子	这	镇

阴沉潮湿的空气笼罩着整个城镇。

[nəʊ] [ˈdɒdəd] [əʊk] [swʌŋ] [ˈleðən] [liːf] .

No	doddered	oak	swung	leathern	leaf	.
不	蹒跚	橡木	摇摆	皮革	叶子	.

没有菟丝子橡树摇曳着皮革般的叶子。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmniz]

The	chimneys
这	烟囱

烟囱

[pʊʃt] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [luːs] - [hʌŋ] [skaɪ] .

Pushed	oddling	pillars	at	the	loose	-	hung	sky	.
推动	怪人	柱子	在	这	松动的	-	悬挂	天空	.

向悬空的天空推着奇形怪状的柱子。

[meɪ] , ['pænzi] , ['laɪlək] , [dens] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [stiːm]

May	,	pansy	,	lilac	,	dense	as	the	night	steam
可能	,	三色堇	,	紫丁香	,	稠密	作为	这	夜晚	蒸汽

五月，三色堇，丁香，浓密如夜雾

[ɒv; əv] ['ləʊlənd] [swɒmps] , ['fetəd] [ðə; ði]['sɒd(ə)n][eə(r)] ,

Of	lowland	swamps	,	fettered	the	sodden	air	,
的	低地	沼泽	,	束缚	这	烂	空气	,

低地沼泽，闷热潮湿的空气，

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [heɪz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['rægstəun] ['haʊzɪz] ,

And	,	through	the	haze	,	along	the	ragstone	houses	,
和	,	通过	这	阴霾	,	沿着	这	碎石	房屋	,

透过薄雾，沿着碎石房，

[blʌd] - ['laɪkənz] [dʌl] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] - ['æp(ə)l] [braʊn] .

Blood	-	lichens	dulled	to	a	rotten	-	apple	brown	.
血	-	地衣	迟钝	到	一个	烂	-	苹果	棕色的	.

血红地衣褪色成烂苹果般的褐色。

[bɪˈhaɪnd] [kləʊz] [dɔːz] [peɪl] [ˈwɪmɪn] [druːp] [ænd; ənd] [drægd]
Behind close doors pale women drooped and dragged
在后面 关闭 门 苍白 女性 下垂 和 拖拽

紧闭的房门后，面色苍白的女人垂头丧气地拖着脚步。

[ɪn] [ˈkʌstəməri] [tɔɪlz] .
In customary toils .
在 习惯 辛勤劳作 .

从事日常劳作。

[ðeɪ] [dʌst] [ʃelvz]
They dusted shelves
他们 掸去灰尘 货架

他们擦拭了货架。

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)] [dʌl] , [ˈkɒtn] [ˈkʊʃnz] :
Or changed from chair to chair dull , cotton cushions :
或者 已更改 从 椅子 到 椅子 乏味的 , 棉布 靠垫 :

或者从一把椅子换到另一把椅子，换成单调乏味的棉质坐垫:

[suːn] , [ˈveɪkəntli] , [ðeɪ] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [waɪpt]
Soon , vacantly , they bore them back and wiped
很快 , 空洞地 , 他们 钻孔 他们 后退 和 擦拭

很快，他们茫然地将它们拖了回去，然后擦拭干净。

[wɪð] [ˈlæŋgwɪd] [ɑːmz] [ðə; ði] [blæk] , [ʌnˈspɒtɪd] [ʃelvz] .
With languid arms the black , unspotted shelves .
和 慵懒的 武器 这 黑色的 , 未发现的 货架 .

黑色、无斑点的架子，仿佛被懒洋洋的手臂支撑着。

[sʌtʃ] [maɪndz] [əʊn] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [ðeɪ] [went]
Such mind's own symbols of despair they went
这样的 心灵的 自己的 符号 的 绝望 他们 去

他们走向了这种心灵自身的绝望象征。

[ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈmuːvmənt] [ʃʊk] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [griːf] —
That never movement shook a face to grief —
那 绝不 移动 摇晃 一个 脸 到 悲伤 —

那从未动静的表情，让悲伤的面容颤抖——

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [lʊkt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtʃɪələs] [ˈwɪmɪn] ,
At first they looked no more than cheerless women ,
在 第一的 他们 看起来 不 更多的 比 冷冷清清 女性 ,

起初她们看起来只不过是些愁眉苦脸的女人而已。

[bʌt; bət] [dʌg] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈplɑːstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ]
But dug deep in the plaster of their flesh
但 挖 深的 在 这 石膏 的 他们的 肉

但深深地扎根于他们血肉的石膏之中

[ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][jɪə(r)] - [ded] , - [wɪð] [bluː] .
Those eyes were year - dead , underpouched with blue .
那些 眼睛 是 年 - 死的 , - 和 蓝色的 .

那双眼睛已经死了好几年了，眼袋里满是蓝色。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [sɪə(r)][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
A word would sear the silence of a week .
一个 单词 会 炙烤 这 沉默 的 一个 星期 .

一句话就能打破一周的沉寂。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] - ['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,
Of a sudden , turning a byeway corner , a cripple ,
的 一个 突然 , 转弯 一个 - 角落 , 一个 削弱 ,

突然，转过一条小路拐角，一个残疾人

['blʌdləs] [wɪð] [eɪdʒ] , ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

Bloodless	with	age	,	lumbered	along	the	road	.
无血	和	年龄	,	笨重的	沿着	这	路	.

因年老而面色苍白，步履蹒跚地走在路上。

[ðə; ði] [məʊts] [ɒv; əv] [dʌst] [wɜːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['aɪən] - [ʃɒd] ['krʌtʃɪz]

The	motes	of	dust	whirled	at	his	iron	-	shod	crutches
这	微粒	的	灰尘	旋转	在	他的	铁	-	鞋子	拐杖

尘埃在他穿着铁靴的拐杖上飞舞。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] .

And	quickly	settled	.
和	迅速地	定居	.

很快就安顿下来了。

[ə; eɪ][dɒg] [hwain] .

A	dog	whined	.
一个	狗	抱怨	.

一只狗呜咽了一声。

[ðə; ði][əʊld]

The	old
这	老的

旧的

['krɪp(ə)l] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][mæn] , [bʌt; bət] [geɪv]

Cripple	looked	round	and	saw	no	man	,	but	gave
削弱	看起来	圆形的	和	锯	不	男人	,	但	给予

瘸子环顾四周，没看见人，但还是给了

[ə; eɪ]['kruːəl] , ['kræklɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] , [swʌŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] ,

A	cruel	,	crackling	chuckle	,	swung	a	yard	,
一个	残忍的	,	噼啪作响	轻笑	,	摇摆	一个	院子	,

一阵残酷刺耳的笑声，回荡了一码远。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lɑːf] [ə'gen] . -

And	stopped	to	look	about	and	laugh	again	.	51
和	停止	到	看	关于	和	笑	再次	.	-

然后停下来环顾四周，又笑了起来。51

- [ðæt] , - [sed] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] , - [ɪz][gɒd] .

'	That	,	'	said	a	girl	in	a	flat	voice	,	'	is	God	.
-	那	,	-	说	一个	女孩	在	一个	平坦的	嗓音	,	-	是	上帝	.

"那就是，"一个女孩用平淡的声音说。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] [streɪt] .

'	She	turned	and	slid	the	table	-	cover	straight	.
-	她	转向	和	滑行	这	桌子	-	覆盖	直的	.

她转身，把桌布拉直。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Her	mother	could	not	answer	,	but	she	thought
她	母亲	可以	不是	回答	,	但	她	想法

她母亲无法回答，但她想

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['begə(r)][dʒəʊ] , [gɒn] ['leɪtli] [mæd] .

'	It	must	be	Beggar	Joe	,	gone	lately	mad	.
-	它	必须	是	乞丐	乔	,	已消失	最近	疯狂的	.

"一定是乞丐乔，最近疯了。"

- [hiː; hi] ['lʌmbəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

'	He	lumbered	along	the	road	and	turned	a	corner	.
-	他	笨重的	沿着	这	路	和	转向	一个	角落	.

他沿着路蹒跚而行，转过一个弯。

[hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [deθ] . -

His	tapping	faded	and	the	day	was	death	.	52
他的	窃听	褪色	和	这	天	曾是	死亡	.	-

他的敲击声渐渐消失，死亡降临。52

[lɒst] [lændz]

LOST	LANDS
丢失的	土地

失落之地

[wen] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eɪliən] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][mæn]

WHEN	from	this	alien	multitude	of	man
什么时候	从	这	外星人	民众	的	男人

当来自这群异族人

[ðiːz] , [kaɪnd][ɔː(r)] ['kɪndrəd] , [spiːk] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

These	,	kind	or	kindred	,	speak	in	approbation
这些	,	种类	或者	亲属	,	说话	在	赞许

这些亲戚或同胞都表示赞同。

[ɒv; əv] [wɒt] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['pleʒə(r)]

Of	what	I	strove	to	write	,	for	all	my	pleasure
的	什么	我	努力	到	写	,	为了	全部	我的	乐趣

我努力写作，从中获得所有乐趣

[ai] [fiːl] [maɪ][grəʊs] [dɪs'mɛrɪt] [ænd; ənd][fɔːl] [ʃeɪmd] .

I	feel	my	gross	dismerit	and	fall	shamed	.
我	感觉	我的	总的	缺点	和	落下	羞愧	.

我感到自己罪孽深重，羞愧难当。

[set] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] : [nɒt][ai][kæn; kən] [pɪəs]

Set	no	regard	on	me	:	not	I	can	pierce
放	不	看待	在	我	:	不是	我	能	刺穿

别理我：我可不能刺穿

[klɑːgd] [eə(r)][ænd; ənd] ['həʊmli] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [prə'fetɪk]

Clogged	air	and	homely	falsehood	in	prophetic
堵塞	空气	和	家常的	谬误	在	预言

预言中的堵塞空气和朴实的谎言

[driːm] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .

Dream	or	sudden	awakening	.
梦	或者	突然	唤醒	.

梦境或突然醒来。

['sinjuː] ['freɪzɪz] ,

Sinewed	phrases	,
筋腱	短语	,

筋骨般的短语，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['peti] ['trʌbliŋ] [ɒv; əv] [wiːk] [saɪt] .

There	are	my	petty	troublings	of	weak	sight	.
那里	是	我的	小气	麻烦	的	虚弱的	视线	.

我视力不好，这真是个小烦恼。

[ʃeɪm] [tʊk] [ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [hæz; həz] [trækt] [ˌem 'iː] [sɪns] :

Shame	took	me	once	,	and	shame	has	tracked	me	since	:
耻辱	采取	我	一次	,	和	耻辱	有	已追踪	我	自从	:

羞耻感曾经吞噬了我，从此便如影随形：

[maɪ] [frend] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'wɪldəd] ,

My	friend	spoke	of	a	man	who	lives	bewildered	,
我的	朋友	辐	的	一个	男人	WHO	生活	困惑	,

我的朋友谈到了一个生活在困惑中的人，

['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] ,

Even	in	London	striding	over	mountains	,
甚至	在	伦敦	大步走	超过	山脉	,

即使在伦敦，也能跨越群山，

[θru:] ['pɒpjələs] [rəʊdz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [ded] .

Through	populous	roads	companioning	the	dead	.
通过	人口众多	道路	陪伴	这	死的	.

穿过人来人往的道路，陪伴着逝者。

[stɑ:z] [mu:v] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] [fɔ:ls] [greɪ] ;

Stars	move	around	him	and	the	dew	falls	grey	;
星星	移动	大约	他	和	这	露	瀑布	灰色的	;

繁星在他周围移动，露水呈灰色落下;

[θɪn] [fɜ:rz][praɪ] [θru:] [ðə; ði][mɪst] .

Thin	firs	pry	through	the	mist	.
薄的	杉树	撬	通过	这	薄雾	.

纤细的杉树从迷雾中探出头来。

[əʊld] ['febl] ['kwɪkən] —

Old	fables	quicken	—
老的	寓言	加速	—

古老的寓言故事令人振奋——

['ʌndi:n] [lɑ:fs] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təz] , [veɪg] , [ʌn'i:zi] :

Undine	laughs	by	the	waters	,	vague	,	uneasy	:
水仙女	笑声	经过	这	水	,	模糊的	,	不安	:

水妖温蒂妮在水边发出含糊不清、不安的笑声:

['meɪdn] ['meəri] [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pi] [tʃaɪld] .

Maiden	Mary	sings	to	the	sleepy	Child	.
少女	玛丽	唱歌	到	这	困	孩子	.

圣母玛利亚为昏昏欲睡的圣婴唱歌。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] ['bɔɪhʊd] , [ɪn] [hu:z] ['aʊəz]

Then	I	remembered	boyhood	,	in	whose	hours
然后	我	记得	童年	,	在	谁	小时

然后我记起了童年，在那些时光里

['θɪs(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪts] , [əʊld][men][wɜ:(r); wə(r)] ['mɜ:dərəs] , ['deɪtaɪm]

Thistles	were	knights	,	old	men	were	murderous	,	daytime
蓟	是	骑士	,	老的	男人	是	杀人犯	,	白天

蓟是骑士，老人们是杀人犯，白天

[ɪn'træktəbl] [æz; əz] [dri:m] .

Intractable	as	dream	.
难以驾驭的	作为	梦	.

像梦一样难以捉摸。

[ai] [nju:] [ðæt] ['aɪðə(r)]

I	knew	that	either
我	知道	那	任何一个

我知道要么

[hɪd] [wɪð] [kɔ:s] [wɔ:lz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɜ:ld] .

Hid	with	coarse	walls	imaginable	worlds	.
隐藏	和	粗	墙壁	可以想象的	世界	.

被粗糙的墙壁遮蔽着，是难以想象的世界。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌl] , [hə'bɪtʃuəl] [naʊ] [wɪð] [nəʊn]

Now	I	am	dulled	,	habitual	now	with	known
现在	我	是	迟钝	,	习惯性的	现在	和	已知

如今我已麻木，习以为常，一切都已明了。

[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

地球。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]['ʌðə(r)] - ['kʌntri] ['pɑːθweiz]
Never shall other - country pathways
绝不 将 其他 - 国家 路径

绝不允许其他国家的途径

[brɪŋ] [ˌem 'iː] , [fə'mɪliə(r)] , [θruː] [ə'meɪzɪŋ] ['væliz]
Bring me , familiar , through amazing valleys
带来 我 , 熟悉的 , 通过 惊人的 山谷

带我，熟悉的人，穿过奇妙的山谷

['faɪə(r)] - [waɪt] [wɪð] ['blɒsəm] , [dɑːk] [wɪð] ['eɪnʃənt] [bau] . -
Fire - white with blossom , dark with ancient boughs . 53
火 - 白色的 和 开花 , 黑暗的 和 古老的 树枝 . -

花朵盛开时呈火白色，古枝凋零时呈深色。53

[fræŋk] ['pruːɪt]
FRANK PREWETT
坦率 普雷韦特

弗兰克·普雷维特

[kʌm] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,
COME girl , and embrace ,
来 女孩 , 和 拥抱 ,

来吧，女孩，拥抱我。

[ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][aɪ][wed] [ðiː] ;
And ask no more I wed thee ;
和 问 不 更多的 我 结婚 你 ;

无需再问，我已经嫁给了你;

[nəʊ] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ɒv; əv] [feɪs] ,
Know then you are sweet of face ,
知道 然后 你 是 甜的 的 脸 ,

那么你要知道你长相甜美。

[sɒft] - ['lɪmd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] ['lʌvɪŋli] ; —
Soft - limbed and fashioned lovingly ; —
柔软的 - 有肢的 和 造型 深情地 ; —

四肢柔软，精心雕琢;

[mʌst; məst][juː; jʊ][gəʊ] ['mɑːkɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms]
Must you go marketing your charms
必须 你 去 营销 你的 魅力

你一定要推销你的魅力吗?

[ɪn] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] - [laɪk] ,
In cunning woman - like ,
在 狡猾 女士 - 喜欢 ,

狡猾如女人，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz] - [ə'lɑːmz] ?
And filled with old wives ' tales ' alarms ?
和 已填 和 老的 妻子们 - 故事 - 警报 ?

充满了老妇人传说式的恐慌?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːl] , [kʌm] [ɪm'breɪs] ;
I tell you , girl , come embrace ;
我 告诉 你 , 女孩 , 来 拥抱 ;

我告诉你，姑娘，过来抱抱;

[wɒt] [rek] [wiː; wi][ɒv; əv] [ænd; ənd] [priːst]

What	reck	we	of	churchling	and	priest
什么	雷克	我们	的	教会	和	牧师

我们如何看待教会和牧师?

[wɪð] [hændz][ɒn] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [feɪs] ;

With	hands	on	paunch	and	chubby	face	;
和	双手	在	大肚子	和	胖乎乎的	脸	;

双手托着肚子和胖乎乎的脸;

[bɪ'həʊld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪfs] ['pɪtɪf(ə)l] [liːst] ,

Behold	,	we	are	life's	pitiful	least	,
看哪	,	我们	是	生活的	可怜	至少	,

瞧，我们是生命中最可怜的渺小存在。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [smel]

And	we	perish	at	the	first	smell
和	我们	沦	在	这	第一的	闻

我们闻到第一缕气味就会丧命。

[ɒv; əv] [deθ] , ['wɪðə(r)] [hiːvz] [ɜːθ]

Of	death	,	whither	heaves	earth
的	死亡	,	往哪里去	起伏	地球

死亡，将大地推向何方

[tuː; tə] [spɜːn] [ˌjuː 'es] ['krɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [hel] .

To	spurn	us	cringing	into	hell	.
到	拒绝	我们	令人作呕	进入	地狱	.

驱赶我们卑躬屈膝地坠入地狱。

[kʌm] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ;

Come	girl	,	and	embrace	;
来	女孩	,	和	拥抱	;

来吧，女孩，拥抱我;

[neɪ] , [kraɪ][nɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [nɔː(r)] [pliːd] ,

Nay	,	cry	not	,	poor	wretch	,	nor	plead	,
不	,	哭	不是	,	贫穷的	可怜虫	,	也不	恳求	,

不，可怜的人儿，不要哭喊，也不要哀求。

[bʌt; bət] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [straɪks] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪs]

But	haste	,	for	life	strikes	a	swift	pace
但	匆忙	,	为了	生活	罢工	一个	迅速	步伐

但要抓紧时间，因为生活节奏很快。

[ænd; ənd][ai] [bɜːn] [wɪð] ['enviəs] [griːd] :

And	I	burn	with	envious	greed	:
和	我	烧伤	和	羡慕	贪婪	:

我心中充满了嫉妒和贪婪:

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] , [fuːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɒk] ,

Know	you	not	,	fool	,	we	are	the	mock	,
知道	你	不是	,	傻子	,	我们	是	这	嘲笑	,

你这傻瓜，难道你不知道我们才是戏子吗?

[ɒv; əv][gɒdz] , [taɪm] , [kləʊðz] , [ænd; ənd] [priːsts] ?

Of	gods	,	time	,	clothes	,	and	priests	?
的	神	,	时间	,	衣服	,	和	神父	?

神明、时间、衣着和祭司?

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][tɔːk] . -

But	come	,	there	is	no	time	for	talk	.	54
但	来	,	那里	是	不	时间	为了	讲话	.	-

但是，现在没时间闲聊了。[54]

[aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['fiːldz]

I	WENT	out	into	the	fields
我	去	出去	进入	这	字段

我走到田野里去。

[ɪn][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

In	my	anguish	of	mind	,
在	我的	痛苦	的	头脑	,

在我痛苦的心灵深处，

[ænd; ənd] [sɔːt] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

And	sought	comfort	of	the	trees
和	寻求	舒适	的	这	树木

于是，他们从树木中寻求慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

For	they	looked	to	be	kind	.
为了	他们	看起来	到	是	种类	.

因为他们看起来很和善。

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

- [kraɪd] [ðeɪ] , - [huː] [hæv; həv] [piːs] ? —

'	cried	they	,	'	who	have	peace	?	—
-	哭	他们	,	-	WHO	有	和平	?	—

他们喊道："谁有和平？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [preɪ] [ðæt] [ɪz] [kɔːt] ,

We	are	prey	that	is	caught	,
我们	是	猎物	那	是	捕捉	,

我们是被捕食的猎物，

[ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][blɑːst] [tʃɪlz] ,

The	sun	warms	us	,	the	blast	chills	,
这	太阳	温暖	我们	,	这	爆炸	寒意	,

阳光温暖我们，寒风刺骨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] .

And	we	understand	not	.
和	我们	理解	不是	.

我们不明白。

- [ɒn] [rəʊld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fuːlz] - [nɔɪz] ,

'	On	rolled	the	world	with	fools	'	noise	,
-	在	滚动	这	世界	和	傻瓜	-	噪音	,

"愚人的喧嚣席卷了整个世界"，

[bʌt; bət][aɪ][strəʊd][ɪn] [tɪəz] - [ræk] ;

But	I	strode	in	tears	'	wrack	;
但	我	大步走	在	眼泪	-	残骸	;

但我却泪流满面地迈着大步；

[wʊd] [gɒd] , [fuːlz] , [ai] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fuːl] ,
Would God , fools , I too were fool ,
会 上帝 , 傻瓜 , 我 也 是 傻子 ,

但愿上帝保佑，傻瓜们，我也是个傻瓜！

[ɔː(r)][hæd; həd] [lait] [ðæt] [ai] [læk] .
Or had light that I lack .
或者 有 光 那 我 缺少 .

或者拥有我所缺乏的光芒。

[ai] [held] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] [deɪ] ,
I held the fields all day ,
我 握住 这 字段 全部 天 ,

我整天都在田里干活，

[ai] , [ə; eɪ]['mædmən] , [tuː] ;
I , a madman , too ;
我 , 一个 狂人 , 也 ;

我，也是个疯子；

[maɪ]['spɪrɪt] [kɔːld] [ə'laʊd]
My spirit called aloud
我的 精神 称为 大声

我的灵魂大声呼喊

[tuː; tə][sɪft][ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm] [truː] .
To sift the false from true .
到 筛 这 错误的 从 真的 .

辨别真假。

[ðə; ði] ['trʌbld] [sʌn] [tɜːnd] [blæk] ,
The troubled sun turned black ,
这 麻烦 太阳 转向 黑色的 ,

那轮动荡不安的太阳变得漆黑，

[ɜːθ] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Earth heaved to and fro ,
地球 喘息 到 和 弗 ,

大地剧烈起伏，

[hwənː'er] [ai] [spəːn] [ðə; ði] ['flaʊəz]
Whene'er I spurned the flowers
无论何时 我 被拒绝 这 花朵

每当我冷落了那些花朵

['lɪftɪŋ] [hedz] [tuː; tə] [grəʊ] .
Lifting heads to grow .
举重 头部 到 生长 .

抬起头来促进生长。

[triːz] [riːtʃt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [steɪ] ,
Trees reached their hands to stay ,
树木 达到 他们的 双手 到 停留 ,

树木伸出手来，想要留下来。

['hwisl] [bɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Whistled birds to me ,
吹口哨 鸟类 到 我 ,

鸟儿向我吹口哨，

- [spɜːn] [wʌn] , [ðaʊ] [spɜːn] [ɔːl] ,
' Spurn one , thou spurnest all ,
- 拒绝 一 , 你 被抛弃 全部 ,

“弃绝一人，即弃绝众人。”

['brʌðə(r)] , [let] [θɪŋz] [biː; bi] . -
Brother , let things be . 55
兄弟 , 让 事物 是 . -

兄弟，顺其自然吧。55

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ðeə(r)] [hedz] [ə'ləʊn]
For not their heads alone
为了 不是 他们的 头部 独自的

不仅仅是他们的头颅

[bliːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [feɪd]
Bleed , but the stars fade
流血 , 但 这 明星 褪色

鲜血流淌，但星辰终将黯淡。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [griːv] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
And all things grieve , for we
和 全部 事物 悲伤 , 为了 我们

万物皆悲伤，因为我们

[wʌn]['fæbrɪk][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
One fabric are made .
一 织物 是 制成 .

制作了一种面料。

- [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [duː; də] [miːt]
' The heavens and earth do meet
- 这 天 和 地球 做 见面

天地相会

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
And all things are true ,
和 全部 事物 是 真的 ,

万事皆真，

[səʊ]['træmp(ə)l][jiː; ji][nəʊ] ['flaʊəz]
So trample ye no flowers
所以 践踏 是的 不 花朵

所以，不要践踏花朵。

[lest] [skaɪz] [luːz] [ðeə(r)] [bluː] . -
Lest skies lose their blue . 56
免得 天空 失去 他们的 蓝色的 . -

以免天空失去蓝色。56

['kɒmreɪd] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?
COMRADE , why do you weep ?
同志 , 为什么 做 你 哭泣 ?

同志，你为何哭泣?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend]
Is it sorrow for a friend
是 它 悲哀 为了 一个 朋友

这是为朋友感到悲伤吗?

[huː] [fel] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,
Who fell , rifle in hand ,
WHO 跌倒 , 步枪 在 手 ,

谁倒下了，手中还握着步枪?

[hɪz; ɪz] [praʊd] [stænd][æt; ət][æn; ən][end] ?
His proud stand at an end ?
他的 自豪的 站立 在 一个 结尾 ?

他引以为傲的姿态就此终结?

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['θʌndə(r)] - ['lɪpt] [gʌnz]
The harsh thunder - lipped guns
这 残酷的 雷 - 嘴唇 枪支

刺耳的雷鸣般的枪声

[rəʊl][hɪz; ɪz][dɜːdʒ] [diːp] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Roll his dirge deep and slow ,
卷 他的 挽歌 深的 和 慢的 ,

让他的挽歌低沉而缓慢地响起，

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['driːmləs] [bed] ,
Where he makes his dreamless bed ,
在哪里 他 制作 他的 无梦 床 ,

他铺开无梦之床的地方，

[hed] [tuː; tə] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][fəʊ] .
Head to head with a foe .
头 到 头 和 一个 敌人 .

与敌人正面交锋。

[ðə; ði] [swiːt] [lɑːk] [biːts] [ɒn] [haɪ] ,
The sweet lark beats on high ,
这 甜的 云雀 节拍 在 高的 ,

甜美的云雀高声歌唱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sliːp]
For the joy of those who sleep
为了 这 喜悦 的 那些 WHO 睡觉

为了那些沉睡者的喜悦

[ɪn]['kwaɪət] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
In quiet embrace of earth .
在 安静的 拥抱 的 地球 .

在大地的静谧怀抱中。

['kɒmreɪd] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ? -
Comrade , why do you weep ? 57
同志 , 为什么 做 你 哭泣 ? -

同志，你为何哭泣？57

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kə'res] [ðə; ði] [triːz] ,
THE winds caress the trees ,
这 风 抚摸 这 树木 ,

微风轻抚树木，

['wʊmən] [tuː; tə][mæn][ɪz][led] ,
Woman to man is led ,
女士 到 男人 是 引领 ,

女人被男人引领，

[ænd; ənd][ai] [tuː] [hæv; həv][maɪ] [lʌv] ,
And I too have my love ,
和 我 也 有 我的 爱 ,

我也有我的爱人，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [nɒt][tuː; tə][bed] .
Though she comes not to bed .
尽管 她 来 不是 到 床 .

虽然她没有上床睡觉。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
Beyond the heat of flesh ,
超过 这 热 的 肉 ,

超越肉体的热度，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Which has its place and day ,
哪个 有 它是 地方 和 天 ,

它自有其存在的意义和时机。

[wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [kiːn] [dɪ'laɪts]
We hold our keen delights
我们 抓住 我们的 敏锐的 美味

我们珍视我们美好的愿望

[ɪn]['spɪrɪt] , [ɜːθ] [ə'weɪ] .
In spirit , earth away .
在 精神 , 地球 离开 .

精神上，远离尘世。

[maʊnt] [ˌem 'iː][ɒn] [haɪ] , [əʊ][səʊl] ,
Mount me on high , O soul ,
山 我 在 高的 , 哦 灵魂 ,

灵魂啊，请将我高高举起!

[ɪk'spænd][ˌem 'iː][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
Expand me my desires ,
扩张 我 我的 欲望 ,

让我满足我的欲望，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][klɑːsp][ɪn] [lʌv]
So shall I clasp in love
所以 将 我 搭扣 在 爱

所以，我将紧紧拥抱爱。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['faɪərz] ! -
Even the heavenly fires ! 58
甚至 这 天上 火灾 ! -

就连天上的火也！58

['ɛdʒəl] -
EDGELL RICKWORD
埃奇尔 -

埃奇尔·里克沃德

[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tædpəʊl] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] - [dʒɑː(r)]
COMPLAINT OF A TADPOLE CONFINED IN A JAM - JAR
抱怨 的 一个 蝌蚪 受限 在 一个 果酱 - 罐

被困在果酱罐里的蝌蚪的抱怨

[wɒt] ['revəriz] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz]
WHAT reveries of far - off days
什么 遐想 的 远的 - 离开 天

多么令人怀念的遥远岁月啊

[ðiːz] ['wɪðəd] [plæks] [ɒv; əv] [dʌk] - [wiːd] [reɪz] !
These withered plaques of duck - weed raise !
这些 干枯 斑块 的 鸭子 - 杂草 增加 !

这些枯萎的浮萍片升起!

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [retʃ] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɒnd] ,
The creeping wretches , the crowded pond ,
这 爬行 可怜虫 , 这 挤 池塘 ,

爬行的可怜虫，拥挤的池塘，

[ə; eɪ] [deθ] [ɪn][laɪf] , [nəʊ]['kʌltʃə(r)] , [nəʊ] [bɪ'jɒnd] .
A death in life , no Culture , no Beyond .
一个 死亡 在 生活 , 不 文化 , 不 超过 .

生而死，无文化，无来世。

[lait] [ænd; ənd][nəʊ] - [lait] [ɪn] [dʌl] [ruːˈtiːn] ;

Light	and	No	-	light	in	dull	routine	;
光	和	不	-	光	在	乏味的	常规	;

枯燥日常生活中的光线与黑暗;

[θɔːt] [ænd; ənd][nəʊ] - [θɔːt] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] .

Thought	and	No	-	thought	two	shades	of	green	.
想法	和	不	-	想法	二	色调	的	绿色的	.

思考和无思考是两种不同的绿色。

[ðə; ði][feə(r)] [aɪˈdiəl] [ɔːl] [ˈkriːtʃəz] [niːd]

The	fair	ideals	all	creatures	need
这	公平的	理想	全部	生物	需要

所有生物都需要的公平理想

[ˈsmʌðə] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [wiːd] .

Smothered	beneath	the	inferior	weed	.
窒息	下面	这	下	杂草	.

被劣质杂草掩盖。

[fɔː(r); fə(r)] [haɪɪst] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] [stɒp]

For	highest	aspirations	stop
为了	最高	抱负	停止

为了追求最高理想，请停下来

[wɪð] [ˈbriːðɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [tɒp] .

With	breathing	,	at	the	water's	top	.
和	呼吸	,	在	这	水的	顶部	.

在水面上呼吸。

[əʊ] [ˈfeəri] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs]

O	Fairy	Metamorphosis
哦	仙女	变态

哦，仙女的变形

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wɒt] [ɪz] .

For	Being	to	become	What	Is	.
为了	存在	到	变得	什么	是	.

让存在成为存在本身。

[hɪə(r)] [ˈsiːsləs] [ˈreɪdiəns] [fɪlz] [maɪ] [sfɪə(r)] ,

Here	ceaseless	radiance	fills	my	sphere	,
这里	不停歇	辐射	填充	我的	领域	,

这里，无尽的光辉充满我的世界，

[ðə; ði] [læmp] [maɪ] [muːn] , [ɔːl] [naɪt] , [braɪt] , [nɪə(r)] .

The	Lamp	my	Moon	,	all	night	,	bright	,	near	.
这	灯	我的	月亮	,	全部	夜晚	,	明亮的	,	靠近	.

我的月亮灯，整夜明亮，近在咫尺。

[ænd; ənd] [ˈklʌstərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [wɔːl]

And	clustering	on	the	crystal	wall
和	聚类	在	这	水晶	墙

并在晶体壁上聚集

[greɪt] [ˈstrɔːb(ə)riz] - .

Great	strawberries	iconistical	.
伟大的	草莓	-	.

美味的草莓堪称经典。

[nəʊ] [straɪf] [tuː; tə] [ˈprɒpəgeɪt] [ðə; ði] [kaɪnd]

No	strife	to	propagate	the	kind
不	冲突	到	传播	这	种类

没有冲突来传播这种

[bʌt; bət] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][maɪnd] ;

But	leisure	to	improve	the	mind	;
但	闲暇	到	提升	这	头脑	;

但闲暇时间可以用来提升心智;

[tɪl] ['kjʊəriəs] [sen'seiʃən] [reɪndʒ]

Till	curious	sensations	range
直到	好奇的	感觉	范围

直到好奇的感觉范围

[ə'baʊt] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][hɪnt][æt; ət] [tʃeɪndʒ] . -

About	the	tail	and	hint	at	change	.	59
关于	这	尾巴	和	暗示	在	改变	.	-

关于尾部和暗示变化。59

[ðə; ði] [wi:d] [wɪð] ['flaʊəz] [stɑ:z] [ðə; ði][skaɪ]

The	weed	with	flowers	stars	the	sky
这	杂草	和	花朵	明星	这	天空

野草开着星星，照亮天空

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [fɔ:mz] [gəʊ] ['dɪmli] [baɪ] .

And	monstrous	forms	go	dimly	by	.
和	滔天	表格	去	依稀	经过	.

可怕的身影模糊地掠过。

[teɪl] [feɪdz] !

Tail	fades	!
尾巴	淡出	!

尾巴消失了!

[ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv] [gɪlz]

The	vestiges	of	gills
这	残余	的	鳃

鳃的残余

[swel] [wɪð] [reə(r)] ['i:θər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

Swell	with	rare	æther	from	the	hills	.
膨胀	和	稀有的	醚	从	这	丘陵	.

涌动着来自山间的稀有以太。

[naʊ] [taɪm] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ɪn] ['rɒki] [krest]

Now	Time	reared	up	in	rocky	crests
现在	时间	饲养	向上	在	岩石	冠状物

如今，时间在岩石山脊上耸立。

[weə(r)] ['fleɪmɪŋ] [faʊl] [ɪn'vɒlv] [ðeə(r)] [nests] ,

Where	flaming	fowl	involve	their	nests	,
在哪里	炽盛	鸡	涉及	他们的	巢穴	,

当火鸡袭击它们的巢穴时，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪpld] [stri:m] [ɒv; əv] [speɪs]

Across	the	rippled	Stream	of	Space
穿过	这	涟漪	溪流	的	空间

穿过波光粼粼的空间流

[θrəʊz] ['ʃædəʊz] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ;

Throws	shadows	that	obscure	this	place	;
投掷	阴影	那	朦胧	这	地方	;

投下的阴影遮蔽了这个地方;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['væliz] ['paipəz] [pleɪ] :

But	in	the	valleys	pipers	play	:
但	在	这	山谷	风笛手	玩	:

但在山谷里，有风笛手演奏:

- ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] . - -

'	Over	the	hills	and	far	away	.	'	60
-	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.	-	-

“翻过山丘，远走他乡。”60

[rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts]

REGRET	FOR	THE	DEPOPULATION	OF	RURAL	DISTRICTS
后悔	为了	这	人口减少	的	乡村的	地区

对农村地区人口减少感到遗憾

[ai][hæv; həv] [siːn] ['vɪlɪdʒ] [grəʊ] ['sʌd(ə)nli]

I	HAVE	seen	villages	grow	suddenly
我	有	已见	村庄	生长	突然

我见过村庄突然发展壮大。

[frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

From	dust	and	stand	upright	in	the	air
从	灰尘	和	站立	直立	在	这	空气

从灰尘中竖立起来，悬浮在空中

[wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [gruːpt] [raʊnd] [ə; eɪ]['spaɪə(r)] ;

With	comfortable	homes	grouped	round	a	spire	;
和	舒服的	房屋	分组	圆形的	一个	尖塔	;

舒适的住宅围绕着尖顶而建;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [strɒŋ] ['wɪmɪn] ['bendɪŋ]

And	in	the	fields	strong	women	bending
和	在	这	字段	强的	女性	弯曲

在田野里，强壮的妇女们弯腰

[daʊn] [tuː; tə] [kɔːs] [tɔɪl] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌʌn'bɔːn] ['wɪmɪn] .

Down	to	coarse	toil	to	nourish	unborn	women	.
向下	到	粗	辛劳	到	滋养	未出生的	女性	.

甚至要从事繁重的体力劳动来哺育未出生的孕妇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['læŋgwɪd] [wɪð] ['flaʊəz] - ['freɪgrəns]

But	in	the	gardens	,	languid	with	flowers	'	fragrance
但	在	这	花园	,	慵懒的	和	花朵	-	香味

但在花园里，弥漫着花香，慵懒惬意。

[g'ɜːlz]['lɪŋgə(r)][ɒn] [kləʊz] [lɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['hæpənɪŋz] ,

Girls	linger	on	close	lawns	for	unknown	happenings	,
女孩们	萦绕	在	关闭	草坪	为了	未知	事件	,

女孩们在附近的草坪上徘徊，不知发生了什么事。

['teərɪŋ] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ɪn] [lɒŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪŋgəz] .

Tearing	a	petal	in	long	shining	fingers	.
撕裂	一个	花瓣	在	长的	灼灼	手指	.

用修长闪亮的手指撕下一朵花瓣。

[səʊ] ['weɪtɪŋ] [waɪlst] [peə(r)] ['blɒsəm] ['æp(ə)l] ['blɒsəm]

So	waiting	whilst	pear	blossom	apple	blossom
所以	等待	而	梨	开花	苹果	开花

所以，在梨花苹果花盛开的季节里，我们静静等待。

[ænd; ənd] [waɪt] [plʌm] ['blɒsəm] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

And	white	plum	blossom	are	fallen	down	to	earth	,
和	白色的	李子	开花	是	倒下	向下	到	地球	,

白色的梅花飘落大地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [muːn] ['fɔːlən] .

And	the	white	moon	fallen	.
和	这	白色的	月亮	倒下	.

一轮白月缓缓落下。

[ðen] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst]
Then a heap of dust
然后 一个 堆 的 灰尘

然后是一堆灰尘

[ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [nemd] , [lʌvd] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]
That once was named , loved and familiar
那 一次 曾是 命名 , 喜爱 和 熟悉的

那曾经被命名、被喜爱、被熟悉的事物

[laɪz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnlaɪt] .
Lies unsubstantial in the eternal sunlight .
谎言 不实质性的 在 这 永恒 阳光 .

在永恒的阳光下，它虚无缥缈。

[wens] [feɪnt] [θɔːts]
Whence faint thoughts
何处 头晕的 想法

从此，微弱的思绪涌现。

['stɜːrɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] ['twaɪlaɪt] ['kɒnʃəsnəs]
Stirring far down in twilight consciousness
搅拌 远的 向下 在 暮 意识

在暮色深处的意识中涌动

[muːv] [dɑːk] - [baʊd] [juː] - [triːz] ['əʊvə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [stɑːz] . -
Move dark - boughed yew - trees over graves and stars . 61
移动 黑暗的 - 买来的 紫杉 - 树木 超过 坟墓 和 明星 . -

将枝繁叶茂的紫杉树移到坟墓和星辰之上。[61]

[kəm'pleɪnt] ['ɑːftə(r)] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs]
COMPLAINT AFTER PSYCHO - ANALYSIS
抱怨 后 心理 - 分析

心理分析后的投诉

[naʊ] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌn'dʌn] ,
NOW my days are all undone ,
现在 我的 天 是 全部 未完成 ,

现在我的一切都毁了。

['spɪrɪt] ['sʌŋkən] , [g'ɜːlz] [fɔː'gɒn] ,
Spirit sunken , girls forgone ,
精神 凹陷 , 女孩们 放弃 ,

灵魂沉没，少女凋零，

[ai] [wɪl] [wiːv] [ɪn]['ʌðə(r)] [meʃ]
I will weave in other mesh
我 将要 编织 在 其他 网

我会织入其他网状物。

[ðæn; ðən] ['feɪdɪŋ] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
Than fading bone and flesh .
比 褪色 骨 和 肉 .

比逐渐消逝的骨骼和血肉还要脆弱。

['ɪntuː][kəʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪnd]
Into cold deserted mind
进入 寒冷的 荒凉的 头脑

进入冰冷荒芜的心灵

[dræg][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ;
Drag **the** **relics** **of** **the** **blind** **;**
拖 这 遗物 的 这 瞎的 ;

拖走盲人的遗物;

[ænd; ənd] [reɪz] [frɒm; frəm] [waɪvz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [siːz]
And **raise** **from** **wives** **none** **other** **sees**
和 增加 从 妻子们 没有任何 其他 看到

并从妻子那里生下别人看不到的孩子。

[səb'stænʃ(ə)l] ['fæmɪlɪz] .
Substantial **families** **.**
重大的 家庭 .

大家庭。

[hʌnt] [θruː] [wʊdz] [ɒv; əv] ['meɪdnheə(r)]
Hunt **through** **woods** **of** **maidenhair**
打猎 通过 树林 的 少女发

在少女树林中狩猎

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)]
Tangled **in** **the** **shining** **air**
纠缠不清 在 这 灼灼 空气

纠缠在闪亮的空气中

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ə'tʃiːvd] ,
The **forms** **of** **ecstasies** **achieved** **,**
这 表格 的 狂喜 已达成 ,

所达到的狂喜形式,

[nɒt] [ðen] [bɪ'liːvd] .
Not **then** **believed** **.**
不是 然后 相信 .

当时没人相信。

[əʊ]['juːnɪˌkɔːnz][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [bɜ·dz]
O **Unicorns** **and** **jewelled** **Birds**
哦 独角兽 和 珠宝 鸟类

哦，独角兽和宝石鸟

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ]['dæp(ə)ld] ['muːnlaɪt] [hɜːrdz] ,
And **trampling** **dappled** **moonlight** **herds** **,**
和 践踏 斑驳的 月光 畜群 ,

还有在斑驳月光下践踏的兽群,

[ɪn] ['aɪsi] [gleɪdz] [naʊ] [sleɪn]
In **icy** **glades** **now** **slain**
在 冰冷的 林间空地 现在 被杀

如今在冰冷的林间空地上，它们已丧命。

[wɪð] ['ærəus] [braɪt] [æz; əz][peɪn] .
With **arrows** **bright** **as** **pain** **.**
和 箭头 明亮的 作为 疼痛 .

箭矢明亮如痛。

[liːp] , [muːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːrgz] [peɪl] [wuːm] !
Leap **,** **Moon** **,** **from** **the** **berg's** **pale** **womb** **!**
飞跃 , 月亮 , 从 这 伯格的 苍白 子宫 !

月亮啊，从冰山苍白的子宫里跃出吧!

[freɪl] [braɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [tuːm] !
Frail **Bride** **,** **out** **of** **Earth's** **tomb** **!**
脆弱 新娘 , 出去 的 地球的 墓 !

脆弱的新娘，从地球的坟墓中走出!

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['æʃ(ə)n][kəʊld]

The	stars	are	ashen	cold
这	明星	是	铁青	寒冷的

群星冰冷如灰。

[bɪ'ni:θ] [ðeə(r)][gəʊld] . -

Beneath	their	gold	.	62
下面	他们的	金子	.	-

在他们黄金之下。62

[dɪ'zaɪə(r)]

DESIRE
欲望

欲望

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

AS	the	white	sails	of	ships	across	the	ocean	,
作为	这	白色的	帆	的	船舶	穿过	这	海洋	,

如同横渡大洋的船只的白色风帆，

[ðə; ði][lɑ:st] [saʊndz] [feɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

The	last	sounds	fade	when	the	sun	has	declined	.
这	最后的	声音	褪色	什么时候	这	太阳	有	拒绝	.

当太阳西沉时，最后的声音也渐渐消失了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['məʊʃn]

There	is	no	motion
那里	是	不	运动

静止不动

['rɪp(ə)lɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔ:təz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

Rippling	the	clear	waters	in	the	mind	.
涟漪	这	清除	水	在	这	头脑	.

在清澈的心灵中荡漾涟漪。

['əʊnli] [naʊ] [ðə; ði] - [freɪl]['tentək(ə)lz]

Only	now	the	madrepores	'	frail	tentacles
仅有的	现在	这	madrepores	-	脆弱	触手

只有现在，母体脆弱的触手

[sweɪ] ['læŋgwɪdli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'sli:p] ;

Sway	languidly	before	they	fall	asleep	;
摇摆	懒洋洋地	前	他们	落下	睡着了	;

在睡着前慵懒地摇晃；

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɑ:k] ['pɪnəklz]

And	waiting	in	their	dark	pinnacles
和	等待	在	他们的	黑暗的	巅峰

静静地等待在它们黑暗的巅峰之上

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][mə'dʒu:zi:] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wi:p] .

The	virgin	medusae	watch	and	weep	.
这	处女	水母	手表	和	哭泣	.

处女美杜莎们注视着，哭泣着。

['mu:vɪŋ] ['dɑ:kli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [wi:d]

Moving	darkly	among	the	forests	of	weed
移动	黑暗	之中	这	森林	的	杂草

在杂草丛生的森林中悄然穿行

['eɪnʃənt] ['meməriz] [dræg][ðeə(r)]['krɪŋk(ə)ld] [ʃelz]

Ancient	memories	drag	their	crinkled	shells
古老的	回忆	拖	他们的	皱巴巴的	贝壳

古老的记忆拖着它们皱巴巴的外壳

[tuː; tə] [gleɪdz] [weə(r)] ['krɪmz(ə)n] [triː] - [trʌŋks] [bliːd]

To	glades	where	crimson	tree	-	trunks	bleed
到	林间空地	在哪里	赤红	树	-	树干	流血

到那片树干鲜红流血的林间空地

['θɪkli] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][feɪnt] [siː] - [belz] .

Thickly	,	and	hushed	are	the	faint	sea	-	bells	.
浓密	,	和	静静地	是	这	头晕的	海	-	铃铛	.

海铃声轻柔而低沉，密密麻麻地响起。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] [depθ] ['lʌvləs] [ə'raɪzɪŋ]

Out	of	that	silent	depth	loveless	arising
出去	的	那	沉默的	深度	无爱	产生

从那寂静的深渊中，无爱地升起

['ʌndiːn] [ʃedz] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,

Undine	sheds	on	the	water	her	shining	hair	,
水仙女	棚屋	在	这	水	她	灼灼	头发	,

水妖温蒂妮将她闪亮的秀发洒在水面上，

['sɒftli] ['kæləθ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [dɪ'vaɪzɪŋ]

Softly	calleth	her	soul	,	devising
轻轻	呼唤	她	灵魂	,	设计

轻轻呼唤她的灵魂，构思

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . -

A	fragrance	of	music	in	the	air	.	63
一个	香味	的	音乐	在	这	空气	.	-

空气中弥漫着音乐的芬芳。[63]

[trentʃ] ['poʊəts]

TRENCH	POETS
沟	诗人

战壕诗人

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [tʃʌm] ,

I	KNEW	a	man	,	he	was	my	chum	,
我	知道	一个	男人	,	他	曾是	我的	密友	,

我认识一个人，他是我朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['blækə(r)] ['evri] [deɪ] ,

But	he	grew	blacker	every	day	,
但	他	生长	更黑	每一个	天	,

但他一天比一天黑，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [brʌʃ] [ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] ,

And	would	not	brush	the	flies	away	,
和	会	不是	刷子	这	苍蝇	离开	,

而且不会拂去苍蝇，

[nɔː(r)] [blɑːntʃ] [haʊ'evə(r)] [fɪəs] [ðə; ði] [hʌm]

Nor	blanch	however	fierce	the	hum
也不	焯水	然而	凶猛的	这	哼

即便嗡嗡声再猛烈，也不要褪色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牛津诗集，1921年(Oxford poetry, 1921)
第4/4页

[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ʃelz] .
Of passing shells .
的 通过 贝壳 .

炮弹飞过。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ,
I used to read ,
我 用过的 到 读 ,

我以前经常读书，

[tuː; tə] [raʊz] [hɪm] , ['rændəm] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [dʌn] ,
To rouse him , random things from Donne ,
到 唤醒 他 , 随机的 事物 从 唐恩 ,

为了唤醒他，我随意地引用了唐恩的一些作品，

[laɪk] - [get] [wɪð] [tʃaɪld][ə; eɪ] ['mændreɪk] - [ruːt] ,
Like ' Get with child a mandrake - root ,
喜欢 - 得到 和 孩子 一个 曼德拉草 - 根 ,

比如"用曼德拉草根生孩子"，

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [gɒn] ,
' But you can tell he was far gone ,
- 但 你 能 告诉 他 曾是 远的 已消失 ,

但看得出来他已经病入膏肓了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] ['geɪpɪŋ] , ['mækrəl] - [aɪd] ,
For he lay gaping , mackerel - eyed ,
为了 他 躺 张开的 , 鲭鱼 - 眼睛 ,

他张着嘴，双眼像鲭鱼一样瞪大，躺在那里。

[ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] ['sensləs] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ,
And stiff and senseless as a post ,
和 僵硬的 和 无意义的 作为 一个 邮政 ,

僵硬得像根柱子，毫无知觉。

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [əʊld]['pəʊɪt][kraɪd] ,
Even when that old poet cried ,
甚至 什么时候 那 老的 诗人 哭 ,

即使那位老诗人哭泣的时候，

- [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] ['lʌvərz] [gəʊst] .
' I long to talk with some old lover's ghost .
- 我 长的 到 讲话 和 一些 老的 恋人的 鬼 .

我渴望与某个旧情人的亡灵交谈。

- [ai] [traɪd] [ðə; ði]['elədʒiːz][wʌn] [deɪ] ;
' I tried the Elegies one day ;
- 我 尝试 这 挽歌 一 天 ;

有一天，我试听了《挽歌》;

[bʌt; bət][hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] ,
But he , because he heard me say ,
但 他 , 因为 他 听到 我 说 ,

但他，因为他听到我说，

- [wɒt] [ðaʊ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ?
' **What needst thou have more covering than a man ?**
- 什么 需要 你 有 更多的 覆盖 比 一个 男人 ?

你还需要比男人更多的遮蔽吗?

- [grɪnd] ['nɑːstɪli] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [njuː]
' **Grinned nastily , and so I knew**
- 咧嘴一笑 令人厌恶地 , 和 所以 我 知道

他露出了阴险的笑容，所以我知道了。

[ðə; ði] [wərmz] [hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][breɪnz][æt; ət][lɑːst] .
The worms had got his brains at last .
这 蠕虫 有 得到 他的 大脑 在 最后的 .

虫子最终夺走了他的大脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də]
There was one thing that I might do
那里 曾是 一 事物 那 我 可能 做

我或许可以做一件事。

[tuː; tə] [stɑːv] [ðə; ði] [wərmz] ; [ai] ['rækt] [maɪ] [hed]
To starve the worms ; I racked my head
到 饿死 这 蠕虫 ; 我 架子 我的 头

为了让虫子饿死；我绞尽脑汁

[fɔː(r); fə(r)] ['helθi] [θɪŋz] [ænd; ənd][kwəʊtid] [mɔːd] .
For healthy things and quoted Maud .
为了 健康 事物 和 引 莫德 .

为了健康，并引用了莫德的话。

[hɪz; ɪz][grɪn] [gɒt] [wɜːs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː]
His grin got worse , and I could see
他的 咧嘴笑 得到 更糟 , 和 我 可以 看

他的笑容更灿烂了，我能看到

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ['pæʃənz] ['pjʊərəti] .
He laughed at passion's purity .
他 笑了 在 激情 纯度 .

他嘲笑激情的纯粹。

[hiː; hi][stæŋk][səʊ]['bædli] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [tʃʌm]
He stank so badly , though we were great chums
他 臭 所以 糟糕 , 尽管 我们 是 伟大的 朋友们

他身上臭死了，虽然我们是很好的朋友。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ; [ðen] [ræts][et; eɪt][hɪz; ɪz] [θʌmz] . -
I had to leave him ; then rats ate his thumbs . 64
我 有 到 离开 他 ; 然后 老鼠 吃 他的 拇指 . -

我不得不离开他；后来老鼠啃了他的拇指。64

['wɪntə(r)] ['prɔfisiz]
WINTER PROPHECIES
冬天 预言

冬季预言

['sɪtɪz] [wɪð] [tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][spaɪəz][ai] [nəʊ]
CITIES with tall and graceful spires I know
城市 和 高的 和 优美 尖塔 我 知道

我知道的那些拥有高耸优美尖顶的城市。

['mɪrəd] [ɪn] [puːlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['sɪlvə(r)] [braɪt] ,

Mirrored	in	pools	and	rivers	silver	bright	,
镜像	在	游泳池	和	河流	银	明亮的	,

倒映在水池和河流中，银光闪闪，

[ðæt] ['wɪðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ]

That	wither	if	the	softest	wind	should	blow
那	枯萎	如果	这	最柔软	风	应该	吹

即使微风拂过，它也会凋零。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

And	by	a	stone	are	blotted	out	of	sight	.
和	经过	一个	石头	是	印迹	出去	的	视线	.

被一块石头遮蔽，消失不见。

['freɪlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən] - [liːvz] [ɒv; əv] [snəʊ]

Frailer	they	are	than	curvèd	leaves	of	snow
更脆弱	他们	是	比	-	树叶	的	雪

它们比雪中弯曲的叶子还要脆弱

['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [ɒv; əv] [naɪt]

Fluttering	down	from	the	dark	trees	of	night
飘动	向下	从	这	黑暗的	树木	的	夜晚

从夜色漆黑的树梢飘落

['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'ʌtərəbli] [sləʊ] ,

Slowly	,	and	then	unutterably	slow	,
缓慢地	,	和	然后	难以言喻	慢的	,

慢慢地，然后慢得难以形容，

[ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [æz; əz][məʊst]['kwaɪətli] ['kɒmz] [ðə; ði] [laɪt] .

And	ceasing	as	most	quietly	comes	the	light	.
和	停止	作为	最多	悄悄	来	这	光	.

光芒悄然消逝。

['wɔːtə(r)][ɪz] [kɑːrvd] [laɪk] [fɜːn] [ænd; ənd] [stəʊn] [teɪks] [ɒn]

Water	is	carved	like	fern	and	stone	takes	on
水	是	雕刻	喜欢	蕨类	和	石头	需要	在

水被雕刻得像蕨类植物，石头也呈现出.....

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [fleʃ] [laɪz]['kwaɪət][æz; əz] [stəʊn] ;

The	flush	of	life	when	flesh	lies	quiet	as	stone	;
这	冲洗	的	生活	什么时候	肉	谎言	安静的	作为	石头	;

当肉体像石头一样静止不动时，生命的气息便涌动；

[waɪlst] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] , [braɪt] [ænd; ənd][wɒn] ,

Whilst	sinister	and	clownish	,	bright	and	wan	,
而	险恶	和	小丑	,	明亮的	和	万	,

虽然阴险滑稽，明亮苍白，

[wɪð] ['sɒləm] [ˌæfek'teɪʃn] [ðə; ði][əʊld] [muːn]

With	solemn	affectations	the	old	Moon
和	庄严	影响	这	老的	月亮

老月亮带着庄严的神情。

[spɪnz] [duːmz] [ænd; ənd] [wɪəd] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊn]

Spins	dooms	and	weirds	and	meltings	of	the	bone
旋转	末日	和	怪人	和	熔化	的	这	骨

旋转的厄运、怪异和骨头的融化

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['saɪləns][tuː; tə][biː; bi] [suːn] .

And	universal	silence	to	be	soon	.
和	普遍的	沉默	到	是	很快	.

不久之后，世界将陷入一片寂静。

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **.**
简单的 印刷 错误 是 已更正 .

已更正简单的印刷错误。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] : “ [fɔːrm] ” [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei] .
Page **2** **:** **“** **fourm** **”** **was** **printed** **that** **way** **.**
页 2 : “ 四米 ” 曾是 打印 那 方式 .

第 2 页：“fourm”就是这样印刷的。

['peɪdʒɪz] - – - : [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][fræŋk] ['pruːɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'taɪtld] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
Pages **53** **–** **57** **:** **The** **poems** **of** **Frank** **Prewett** **are** **untitled** **except** **in** **the** **Table**
页 - – - : 这 诗歌 的 坦率 普雷维特 是 无题 除了 在 这 桌子
[ɒv; əv] ['kɒntents] ,
of **Contents** **,**
的 内容 ,

第53-57页：弗兰克·普雷维特的诗歌除目录外均无标题。

[səʊ] [tuː] [kən'sekjətɪv] [blæŋk][laɪnz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]
so **two** **consecutive** **blank** **lines** **are** **the** **only** **visible** **boundaries** **between** **them** **in**
所以 二 连续的 空白的 线条 是 这 仅有的 可见的 边界 之间 他们 在
[sʌm; səm] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
some **versions** **of** **this** **eBook** **.**
一些 版本 的 这 电子书 .

因此，在某些版本的电子书中，两个连续的空白行是它们之间唯一可见的边界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神